

# Liber LXXI: The Voice of the Silence, The Two Paths, The Seven Portals

*La Voz del Silencio, Los Dos Senderos, Los Siete Portales*

# Helena P. Blavatsky y Aleister Crowley

ABADÍA ARGENTUM

# Liber LXXI

## La Voz del Silencio

Los Dos Senderos
Los Siete Portales

por Helena Petrovna Blavatsky 8°=3□

con un comentario de Frater O.M. 7°=4□

## El Camino

LAM es la palabra tibetana para Camino o Sendero, y LAMA es Aquel que Va, el título específico de los Dioses de Egipto, el Caminante del Sendero en la fraseología budista. Su valor numérico es 71, el número de este libro.

A∴A∴
Publicación en Clase B

Imprimatur: [ilegible en la fuente] 10°=1□ [ilegible en la fuente]; 666 9°=2□ [ilegible en la fuente]; 777 8°=3□; D.D.S. 7°=4□; O.M. 7°=4 □ [ilegible en la fuente], Pro Coll. [ilegible en la fuente]; O.S.V. 6°=5 □ , Pro Coll. [ilegible en la fuente]; N. 5°=6 □ , Praemonstrator, Pro Coll. [ilegible en la fuente]; Imperator [ilegible en la fuente]; Cancellarius.

## Nota preliminar

Haz lo que tú quieras será el todo de la Ley.

No es muy difícil escribir un libro, si por azar uno posee el grado necesario de Iniciación y el poder de expresión. Lo internamente difícil es comentar un Libro así. La razón principal es que cada afirmación es verdadera y falsa, alternativamente, a medida que uno avanza por el Sendero de los Sabios. Siempre surge la pregunta: ¿para qué grado está pensado este Libro? Para dar un ejemplo sencillo y concreto, en la tercera parte de este tratado se afirma que el Cambio es el gran enemigo. Eso está muy bien si significa que uno debe atenerse a su tarea. Pero en otro sentido el Cambio es el Gran Amigo. Como lo mostró de manera maravillosa la Bestia misma en Liber Aleph, Amor es la ley, y el Amor es Cambio, por definición. A menos de escribir una interpretación separada adecuada a cada grado, por lo tanto, el comentador se halla en un pantano de perplejidad que hace parecer granito pulido al Barro de Flandes. Solo puede hacer lo mejor que su pobreza le permite, dejando en buena medida a la inteligencia de cada lector que tome justo lo que necesita.

Estas observaciones se aplican de modo peculiar al presente tratado, pues las cuestiones (*issues*) están presentadas de una manera tan confusa que uno casi se pregunta si Madame Blavatsky no fue una reencarnación de la Mujer con Flujo de Sangre (*Issue of Blood*) que conocen los lectores de los evangelios.[1] Es asombroso y penoso advertir cómo el Lanoo, pase lo que le pase, remontándose en lo alto como el Phang y navegando gloriosamente a través de innumerables Puertas de Alta Iniciación, conserva sin embargo su Punto de Vista original, como un Borbón. Siempre se está librando de Ilusiones, pero, como el séquito del Cardenal Lord Arzobispo de Reims después

de que maldijo al ladrón, nadie parece estar un penique peor, ni mejor.

Probablemente la mejor manera de tomar el tratado entero es suponer que está escrito para el principiante absoluto, con bastante entre líneas para el místico más avanzado. Esto disculpará, ante el esnob de los mahatmas, buena parte de su aparente trivialidad y de la tosquedad de su punto de vista. Por supuesto, es necesario que el comentador señale precisamente aquellas cosas que no se espera que el novicio vea. Tendrá que mostrar misterios en muchos grados, y cada lector deberá espigar su propio trigo.

Al mismo tiempo, el comentador ha hecho bastante por arrancar algo de la cizaña de la mente del susodicho principiante, que Madame Blavatsky al parecer se contentaba con dejar crecer hasta el día del juicio. Pero ese día ha llegado desde que ella escribió este Libro; el Nuevo Eón está aquí, y su Palabra es Haz lo que tú quieras. Ciertamente es hora de dar la orden: "Chautauqua est delenda."

Amor es la ley, amor bajo voluntad.

# I. La Voz del Silencio

Del "Libro de los Preceptos de Oro".

[Las notas de Madame Blavatsky se omiten en esta edición, por ser difusas, estar llenas de inexactitudes y estar destinadas a extraviar a los presuntuosos. Ed.]

1. *Estas instrucciones son para quienes ignoran los peligros de los Iddhi inferiores (poderes mágicos).*

Haz lo que tú quieras será el todo de la Ley.

Nada menos que este Movimiento en su órbita puede satisfacer.

Es importante rechazar cualquier Iddhi que uno llegue a poseer. En primer lugar, por el derroche de energía, que más bien debería concentrarse en seguir avanzando; y en segundo lugar, porque los Iddhi son en muchos casos tan seductores que llevan a los incautos a olvidar por completo el verdadero propósito de sus esfuerzos. El Estudiante debe estar preparado para tentaciones de la sutileza más extraordinaria; como lo dicen místicamente las Escrituras de los cristianos, en su jerga extraña pero a menudo esclarecedora, el Diablo puede disfrazarse de Ángel de Luz.

Una especie de paréntesis se hace necesario ya en este temprano punto del Comentario. Hay que advertir al lector que va a nadar en aguas muy profundas. Para empezar, se da por supuesto a lo largo de todo el texto que el estudiante ya está familiarizado al menos con los elementos del Misticismo. Es cierto que se supone

que ustedes ignoran los peligros de los Iddhi inferiores; pero en realidad hay muchísima gente, aun en Boston, que no sabe que existan Iddhi en absoluto, bajos o altos. Sin embargo, quien haya sido asiduo con el Libro 4, de Frater Perdurabo, no debería tener dificultad en cuanto a la comprensión general del tema del Libro.

Una alegría demasiado rubicunda por parte del asiduo será, no obstante, prematura, por decir lo menos. Porque el hecho es que este tratado no contiene una cosmogonía inteligible y coherente. El desdichado Lanoo está en la posición de un capitán de barco al que se le proveen las instrucciones de navegación más elaboradas y detalladas, pero al que no se le permite tener la menor idea del puerto al que debe arribar, y menos aún se le da una carta del Océano. Uno se encuentra, en consecuencia, en una atmósfera del tipo "Childe Roland to the Dark Tower came" ("Childe Roland llegó a la Torre Oscura"). Ese poema de Browning debe mucho de su encanto obsesivo precisamente a esta circunstancia: al lector nunca se le dice quién es Childe Roland, ni por qué quiere llegar a la Torre Oscura, ni qué espera encontrar cuando llegue. Hay una atmósfera hábilmente construida de Gigantes, Ogros, Jorobados y el resto del aparato de los cuentos de hadas; pero no hay rastro de la influencia de Baedeker en el estilo.

Ahora bien, esto es realmente muy irritante para cualquiera a quien le importe en serio llegar a esa torre. Recuerdo, de muchacho, el sufrimiento que me causó este poema. Si Browning hubiera estado vivo, creo que lo habría buscado, tan en serio me tomaba la Búsqueda. El estudiante de Blavatsky está igualmente en desventaja. Por fortuna, el Libro 4, Parte III, viene de nuevo al rescate con un esbozo aproximado del Universo tal como lo

conciben Aquellos que lo conocen; y una investigación regular de ese libro, y de los volúmenes que lo acompañan dispuestos en el Currículo de la A∴A∴, fortalecida por una perseverancia constante en la exploración práctica y personal, permitirá que esta Voz del Silencio se convierta en una guía seria en algunas de las oscuridades más sutiles que pesan sobre los Párpados del Buscador.

**2.** *Quien quiera oír la voz de Nāda, el "Sonido Insonoro", y comprenderla, tiene que aprender la naturaleza de Dhāranā (pensamiento concentrado).*

La voz de Nada la oye muy pronto el principiante, en especial durante la práctica de Pranayama (control de la fuerza del aliento). Al principio se parece a un oleaje lejano, aunque en el adepto se asemeja más al gorjeo de innumerables ruiseñores; pero este sonido es premonitorio, el velo, por así decirlo, de sonidos más distintos y articulados que vienen después. Corresponde en el oído a aquel velo oscuro que se ve cuando se cierran los ojos, aunque en este caso es necesario cierto grado de progreso antes de que se oiga algo en absoluto.

**3.** *Habiéndose vuelto indiferente a los objetos de percepción, el discípulo debe buscar al Rājah (rey) de los sentidos, el Productor del Pensamiento, aquel que despierta la ilusión.*

La palabra "indiferente" implica aquí 'capaz de excluir'. El Rajah al que se alude está en aquel lugar de donde brotan los pensamientos. Resulta ser, en última instancia, Mayan, el gran Mago descrito en el 3.er Aethyr. (Véase THE EQUINOX I. V, Suplemento.) Advierta el Estudiante que en sus primeras

meditaciones todos sus pensamientos estarán bajo el Tamo-Guna, el principio de la Inercia y la Oscuridad. Cuando los haya destruido todos, estará bajo el dominio de un conjunto enteramente nuevo, del tipo del Rajo-Guna, el principio de la Actividad, y así sucesivamente. Para el Estudiante avanzado, un pensamiento simple y ordinario, que al principiante le parece poco o nada, se vuelve una grande y terrible fuente de iniquidad, y cuanto más alto sube, hasta cierto punto, el punto de la victoria definitiva, tanto más es así. El principiante puede pensar 'son las diez' y desechar el pensamiento. En la mente del adepto esta frase despertará todas sus correspondencias posibles, todas las reflexiones que alguna vez hizo sobre el tiempo, así como simpatías accidentales como el ensayo del señor Whistler; y si está suficientemente avanzado, todos estos pensamientos, por cientos y por miles, divergiendo del único pensamiento, volverán a converger y se convertirán en la resultante de todos ellos. Obtendrá Samadhi sobre aquel pensamiento original, y este será un terrible enemigo de su progreso.

4. *La Mente es la gran Asesina de lo Real.*

En la palabra "Mente" deberíamos incluir todos los fenómenos de la Mente, incluido el Samādhi mismo. Todo fenómeno tiene causas y produce resultados, y todas estas cosas están por debajo de lo "REAL". Por lo REAL se entiende aquí el NIBBANA-DHATU.

5. *Que el Discípulo mate al Asesino. Porque:*

Este es un corolario del Verso 4. Estos textos pueden interpretarse en un sentido del todo elemental. Por supuesto, aun

el principiante tiene por objeto suprimir la mente y todas sus manifestaciones, pero solo a medida que avance descubrirá lo que significa Mente.

**6.** *Cuando su forma le parezca irreal, como al despertar le parecen todas las formas que ve en sueños;*

Este es un resultado algo elemental. La concentración en cualquier tema lleva bastante pronto a una convicción súbita y abrumadora de que el objeto es irreal. La razón de esto quizá sea, hablando filosóficamente, que el objeto, sea cual fuere, tiene solo una existencia relativa. (Véase THE EQUINOX I. IV, p. 159.)

**7.** *Cuando haya dejado de oír lo múltiple, podrá discernir lo UNO: el sonido interior que mata al exterior.*

Por lo "múltiple" se entienden en primer lugar los ruidos que se producen fuera del Estudiante, y en segundo lugar los que se producen dentro de él. Por ejemplo, la pulsación de la sangre en los oídos, y más tarde los sonidos místicos que se describen en el Verso 40.

**8.** *Entonces solamente, no antes, abandonará la región de ASAT, lo falso, para llegar al reino de SAT, lo verdadero.*

Por "SAT, lo verdadero" se entiende algo anterior a lo 'REAL' al que se aludió antes. SAT mismo es una ilusión. Algunas escuelas de filosofía tienen un ASAT superior, el No-Ser, que está más allá de SAT y que, en consecuencia, es a Shivadarshana lo que SAT es a Atmadarshana. El Nirvana está más allá de ambos.

**9.** *Antes de que el Alma pueda ver, debe alcanzarse la Armonía interior, y los ojos carnales deben volverse ciegos a toda ilusión.*

Por la "Armonía interior" se entiende aquel estado en el que ni los objetos de los sentidos, ni las sensaciones fisiológicas, ni las emociones pueden perturbar la concentración del pensamiento.

**10.** *Antes de que el Alma pueda oír, la imagen (el hombre) tiene que volverse tan sorda a los rugidos como a los susurros, a los gritos de elefantes que braman como al zumbido plateado de la luciérnaga dorada.*

En el texto la imagen se explica como 'el Hombre', pero se refiere con más propiedad a la conciencia del hombre, conciencia que se considera un reflejo del No-Yo o una creación del Yo, según la escuela de filosofía a la que pertenezca el Estudiante.

**11.** *Antes de que el Alma pueda comprender y pueda recordar, debe estar unida al Hablante Silencioso, así como la forma que se modela en la arcilla está unida primero a la mente del alfarero.*

Todo objeto real de los sentidos se considera como una precipitación de un ideal. Así como ningún triángulo existente es un triángulo puro, ya que tiene que ser equilátero, isósceles o escaleno, así todo objeto es un aborto de un ideal. En el curso de la práctica uno se concentra en una cosa dada, rechazando esta apariencia exterior y llegando a aquel ideal, que por supuesto no se parecerá en modo alguno a ninguno de los objetos que son sus encarnaciones. Con esto en vista el verso nos dice que el Alma debe unirse al Hablante Silencioso. Las palabras "Hablante Silencioso" pueden considerarse un jeroglífico del mismo carácter que LOGOS, [ilegible en la fuente] o el Nombre Inefable.

**12.** *Porque entonces el Alma oirá y recordará.*

La palabra "oír" alude a la tradición de que el oído es el órgano del Espíritu, así como la vista lo es del Fuego. La palabra "recordar" podría explicarse como "alcanzará la memoria". La memoria es el vínculo entre los átomos de conciencia, pues cada conciencia sucesiva del Hombre es un fenómeno aislado y no tiene conexión con ninguna otra. Un espejo no sabe nada de las distintas personas que se miran en él. Solo refleja una a la vez. El cerebro, sin embargo, se parece más a una placa sensible, y la memoria es la facultad de traer a la conciencia cualquier imagen que se requiera. Así como esto ocurre en el hombre normal con sus propias experiencias, así ocurre en el Adepto con todas las experiencias. (Esta es una razón más para que Él se identifique con los otros.)

**13.** *Y entonces al oído interior hablará LA VOZ DEL SILENCIO, y dirá:*

Lo que sigue debe considerarse como un recurso del poeta, pues por supuesto la "Voz del Silencio" no puede interpretarse en palabras. Lo que sigue es solo su expresión con respecto al Sendero mismo.

**14.** *Si tu Alma sonríe mientras se baña en la Luz del Sol de tu Vida; si tu Alma canta dentro de su Crisálida de carne y materia; si tu Alma llora dentro de su castillo de ilusión; si tu Alma lucha por romper el hilo de plata que la ata al MAESTRO; sabe, oh Discípulo, que tu Alma es de la tierra.*

En este verso se exhorta al Estudiante a la indiferencia hacia todo lo que no sea su propio progreso. No significa la indiferencia del Hombre hacia las cosas que lo rodean, como tantas veces se lo ha

interpretado de manera tan indigna y perversa. La indiferencia de la que se habla es una especie de indiferencia interior. Todo debe disfrutarse plenamente, pero siempre con la reserva de que la ausencia de lo disfrutado no cause pesar. Esto es demasiado difícil para el principiante, y en muchos casos le es necesario abandonar placeres para probarse a sí mismo que es indiferente a ellos, y aun para el Adepto puede ser aconsejable, de vez en cuando, hacer esto. Por supuesto, durante los períodos de concentración efectiva no hay tiempo alguno para nada que no sea el trabajo mismo; pero hacer del ascetismo, aun del más leve, una regla de vida es el más grave de los errores, salvo quizá el de considerar el Ascetismo como una virtud. Esto último siempre conduce al orgullo espiritual, y el orgullo espiritual es la cualidad principal del hermano del Sendero de la Mano Izquierda. 'Ascético' viene del griego Askio, trabajar con primor, adornar, ejercitar, entrenar. El latín Ars deriva de esta misma palabra. Artista, en su sentido más fino de artesano creador, es por lo tanto la mejor traducción. La palabra ha degenerado bajo la inmundicia puritana.

**15.** *Cuando al tumulto del Mundo tu Alma en ciernes presta oído; cuando a la voz rugiente de la Gran Ilusión tu Alma responde; cuando, asustada a la vista de las lágrimas ardientes del dolor, ensordecida por los gritos de angustia, tu Alma se retira como la tímida tortuga dentro del caparazón del YO PERSONAL, aprende, oh Discípulo, que de su "Dios" Silencioso tu Alma es un santuario indigno.*

Este verso trata de un obstáculo en una etapa más avanzada. Es de nuevo una advertencia de no encerrarse en el propio universo.

No es por la exclusión del No-Yo como se alcanza la santidad, sino por su inclusión. Amor es la ley, amor bajo voluntad.

**16.** *Cuando, cobrando más fuerza, tu Alma se desliza fuera de su refugio seguro y, soltándose del santuario protector, extiende su hilo de plata y se lanza hacia adelante; cuando, contemplando su imagen sobre las olas del Espacio, susurra: "Este soy Yo", declara, oh Discípulo, que tu Alma está presa en las redes del engaño.*

Una instrucción aún más avanzada, pero todavía relacionada con la cuestión del Yo y del No-Yo. El fenómeno descrito es quizá Atmadarshana, que sigue siendo un engaño; en cierto sentido, todavía un engaño de la personalidad, pues aunque el Yo es destruido en el Universo, y el Universo en él, hay una tendencia nítida, aunque sumamente sutil, a resumir su experiencia como Yo.

Estos tres versos podrían interpretarse también de modo del todo elemental: el v. 14 como ceguera ante la Primera Noble Verdad, "Todo es Dolor"; el v. 15 como el intento del cobarde de escapar del Dolor mediante el Retiro; y el v. 16 como la aceptación del Astral como SAT.

**17.** *Esta tierra, Discípulo, es la Sala del Dolor, en la que están dispuestas a lo largo del Sendero de duras pruebas trampas para enredar a tu YO con el engaño llamado "Gran Herejía".*

Desarrolla aún más estas observaciones.

**18.** *Esta tierra, oh Discípulo ignorante, no es sino la lúgubre entrada que conduce al crepúsculo que precede al valle de la*

*verdadera luz: aquella luz que ningún viento puede apagar, aquella luz que arde sin mecha ni combustible.*

"Crepúsculo" puede referirse aquí de nuevo a Atmadarshana. La última frase está tomada de Eliphas Levi, que no era (creo) un tibetano de la antigüedad. [Madame Blavatsky fingió con humor que este Libro es un antiguo escrito tibetano. Ed.]

**19.** *Dice la Gran Ley: "Para llegar a ser el conocedor del TODO-YO, tienes primero que ser el conocedor del YO." Para alcanzar el conocimiento de ese YO, tienes que entregar el Yo al No-Yo, el Ser al No-Ser, y entonces podrás reposar entre las alas del GRAN PÁJARO. Sí, dulce es el reposo entre las alas de aquello que no nace ni muere, sino que es el AUM a través de las Edades eternas.*

Las palabras "entregar" pueden explicarse como "rendirse" en su sentido erótico más sutil o cuasi masoquista, pero en un plano superior. En la siguiente cita de la "Gran Ley" se explica que la rendición no es el comienzo sino el fin del Sendero.

> Despierte, pues, el Fin. Largo tiempo has dormido, oh gran Dios Terminus. Largas edades has aguardado al final de la ciudad y de sus caminos. ¡Despierta Tú! ¡No aguardes más!
>
> ¡No, Señor! Soy yo quien ha venido a Ti. Soy yo quien aguarda al fin.
>
> El profeta clamó contra la montaña: ¡ven tú acá, para que yo hable contigo!

> La montaña no se movió. Por lo tanto fue el profeta a la montaña y le habló. Pero los pies del profeta estaban cansados, y la montaña no oyó su voz.
>
> Mas yo te he llamado, y he viajado hacia Ti, y no me valió de nada.
>
> Aguardé con paciencia, y Tú estabas conmigo desde el principio.
>
> Esto sé ahora, oh amado mío, y estamos tendidos a nuestras anchas entre las viñas.
>
> Pero esos tus profetas, ellos deben clamar en voz alta y flagelarse; deben cruzar desiertos sin senda y océanos insondables; aguardarte es el fin, no el comienzo.

AUM se cita aquí como el jeroglífico de lo Eterno. "A", el comienzo del sonido, "U", su medio, y "M", su fin, forman juntos una sola palabra o Trinidad, que indica que lo Real debe considerarse de esta naturaleza triple, Nacimiento, Vida y Muerte, no sucesivos, sino uno. Quienes hayan alcanzado trances en los que el 'tiempo' ya no existe entenderán mejor que otros cómo puede ser esto.

**20.** *Monta el Pájaro de la Vida si quieres saber.*

La palabra "saber" se usa aquí especialmente en un sentido técnico. Avidya, la ignorancia, la primera de las cadenas, es además una que incluye a todas las demás.

Con respecto a este Cisne 'Aum', compárense los siguientes versículos de la "Gran Ley", Liber LXV, II. 17-25.

También el Santo vino sobre mí, y contemplé un cisne blanco que flotaba en el azul.

Entre sus alas me senté, y los eones huyeron.

Entonces el cisne voló y se zambulló y se remontó, mas no fuimos a ninguna parte.

Un niño pequeño y loco que cabalgaba conmigo habló al cisne, y dijo:

¿Quién eres tú, que flotas y vuelas y te zambulles y te remontas en el vacío? He aquí que han pasado estos muchos eones; ¿de dónde vienes? ¿Adónde irás?

Y riendo lo reprendí, diciendo: ¡Ningún de dónde! ¡Ningún adónde!

Como el cisne guardaba silencio, él respondió: Entonces, si no hay meta, ¿por qué este viaje eterno?

Y apoyé mi cabeza contra la Cabeza del Cisne, y reí, diciendo: ¿No hay acaso un gozo inefable en este vuelo sin propósito? ¿No hay acaso cansancio e impaciencia para quien quisiera alcanzar alguna meta?

Y el cisne guardaba siempre silencio. ¡Ah!, pero flotábamos en el Abismo infinito. ¡Gozo! ¡Gozo! Cisne blanco, ¡llévame siempre entre tus alas!

**21.** *Entrega tu vida, si quieres vivir.*

Este verso puede compararse con afirmaciones semejantes en los "Evangelios", en "La Visión y la Voz" y en los Libros de Thelema.

No significa ascetismo en el sentido que el mundo suele entender. El 12.º Aethyr (véase THE EQUINOX I. V, Suplemento) da la explicación más clara de esta frase.

**22.** *Tres Salas, oh Peregrino cansado, conducen al fin de las fatigas. Tres Salas, oh vencedor de Māra, te llevarán a través de tres estados al cuarto, y de allí a los siete Mundos, los Mundos del Reposo Eterno.*

Si este hubiera sido un documento genuino, habría tomado los tres estados por Srotapatti, etcétera, y el cuarto por Arhat, para lo cual el lector debería consultar 'Ciencia y budismo' y tratados semejantes. Pero como es mejor que 'genuino', pues es, como 'Las bodas químicas de Christian Rosencreutz', la falsificación de un gran adepto, no se lo puede referir así con demasiada confianza. Porque los 'Siete Mundos' no son budismo.

**23.** *Si quieres aprender sus nombres, escucha entonces y recuerda. El nombre de la primera Sala es IGNORANCIA: Avidya. Es la Sala en la que viste la luz, en la que vives y morirás.*

Estas tres Salas corresponden a los Gunas: la Ignorancia, a Tamas; el Aprendizaje, a Rajas; la Sabiduría, a Sattvas. Además, la Ignorancia corresponde a Malkuth y Nephesh (el alma animal), el Aprendizaje a Tiphareth y Ruach (la mente), y la Sabiduría a Binah y Neshamah (la aspiración o Mente Divina).

**24.** *El nombre de la Sala segunda es la Sala del APRENDIZAJE. En ella tu Alma hallará las flores de la vida, pero bajo cada flor una serpiente enroscada.*

Esta Sala es una región mucho más vasta que la que habitualmente se entiende por Mundo Astral. Ciertamente incluiría todos los estados hasta Dhyana. El Estudiante recordará que sus "recompensas" se transmutan de inmediato en tentaciones.

**25.** *El nombre de la tercera Sala es Sabiduría, más allá de la cual se extienden las aguas sin orillas de AKSHARA, la Fuente indestructible de la Omnisciencia.*

Akshara es lo mismo que el Gran Mar de la Qabalah. El lector debe consultar THE EQUINOX para un estudio completo de este Gran Mar.

**26.** *Si quieres cruzar la primera Sala sin peligro, no permitas que tu mente confunda los fuegos de la lujuria que arden en ella con la luz del sol de la vida.*

La metáfora cambia ahora un poco. La Sala de la Ignorancia representa la vida física. Noten con cuidado la fraseología: "No permitas que tu mente confunda los fuegos de la lujuria". Es legítimo calentarse junto a esos fuegos mientras no los engañen.

**27.** *Si quieres cruzar la segunda sin peligro, no te detengas a inhalar la fragancia de sus flores que entorpecen. Si quieres verte libre de las cadenas kármicas, no busques a tu Gurú en esas regiones māyāvicas.*

En este verso se enseña una lección semejante. No imaginen que sus primeras experiencias psíquicas son la Verdad Última. No se vuelvan esclavos de sus resultados.

**28.** *Los SABIOS no se demoran en los jardines de placer de los sentidos.*

Se confirma esta lección. Los sabios no se demoran. Es decir, no permiten que el placer interfiera con los asuntos.

**29.** *Los SABIOS no prestan atención a las voces de lengua dulce de la ilusión.*

Los sabios no prestan atención. Las escuchan, pero no necesariamente dan importancia a lo que dicen.

**30.** *Busca a quien ha de darte nacimiento en la Sala de la Sabiduría, la Sala que está más allá, en la que todas las sombras son desconocidas y donde la luz de la verdad brilla con gloria que no se marchita.*

Esto significa, al parecer, que el único Gurú confiable es aquel que ha alcanzado el grado de Magister Templi. Para los logros de este grado consulten THE EQUINOX I. V, Suplemento, etcétera.

**31.** *Lo que es increado mora en ti, Discípulo, como mora en aquella Sala. Si quieres alcanzarlo y fundir los dos, debes despojarte de tus oscuras vestiduras de ilusión. Ahoga la voz de la carne, no permitas que ninguna imagen de los sentidos se interponga entre su luz y la tuya, para que así los dos se fundan en uno. Y habiendo conocido tu propia Agnyana, huye de la Sala del Aprendizaje. Esta Sala es peligrosa en su pérfida belleza, solo se necesita para tu prueba. ¡Cuidado, Lanoo!, no sea que, deslumbrada por un resplandor ilusorio, tu Alma se demore y quede presa en su luz engañosa.*

Este es un resumen de los siete versos anteriores. Inculca la necesidad de una aspiración inquebrantable y, en particular, advierte al Estudiante avanzado que no acepte sus recompensas. Hay un método de meditación en el que el Estudiante mata los pensamientos a medida que surgen con la reflexión: "No es eso." Frater P. indicó lo mismo al tomar como lema, en la Segunda Orden, que va de Yesod a Chesed, "OY MH", "¡No, ciertamente no!"

**32.** *Esta luz brilla desde la joya del Gran Enredador (Māra). Hechiza los sentidos, ciega la mente y deja al incauto como un despojo abandonado.*

Me inclino a creer que la mayoría de las notas de Blavatsky están pensadas como velos. Una "Luz" como la que se describe tiene un significado técnico. Sería demasiado mezquino considerar a Mara como un cristiano consideraría a un hombre que le ofreciera un cigarrillo. La luz suprema y cegadora de esta joya es la gran visión de la Luz. Es la luz que fluye desde el umbral del Nirvana, y Mara es el 'morador del umbral'. Es absurdo llamar 'mala' a esta luz en cualquier sentido trivial. Es la espada de dos filos, que arde por todos lados, que guarda la puerta del Árbol de la Vida. Y hay un Arcano ulterior relacionado con esto que sería impropio divulgar aquí.

**33.** *La polilla atraída por la llama deslumbrante de tu lámpara de noche está condenada a perecer en el aceite viscoso. El Alma incauta que no logra trabarse en lucha con el demonio burlón de la ilusión volverá a la tierra como esclava de Māra.*

El resultado de no rechazar las recompensas es el regreso a la tierra. La tentación es considerarse a uno mismo como habiendo alcanzado, y por lo tanto no trabajar más.

**34.** *Contempla las Huestes de Almas. Observa cómo revolotean sobre el mar tormentoso de la vida humana, y cómo, exhaustas, sangrantes, con las alas rotas, caen una tras otra sobre las olas que se hinchan. Sacudidas por los vientos feroces, perseguidas por el vendaval, van a la deriva hacia los remolinos y desaparecen dentro del primer gran vórtice.*

En esta metáfora se contiene una advertencia contra identificar el Alma con la vida humana, a partir del fracaso de sus aspiraciones.

**35.** *Si a través de la Sala de la Sabiduría quieres llegar al Valle de la Dicha, Discípulo, cierra con firmeza tus sentidos contra la grande y terrible herejía de la Separatividad que te aparta de los demás.*

Este verso se lee al principio como si la herejía fuera todavía posible en la Sala de la Sabiduría, pero no es lo que parece. Se insta al Discípulo a descubrir su Yo y matarlo aun desde el comienzo.

**36.** *No permitas que aquel "Nacido del Cielo", sumergido en el mar de Māyā, se separe del Progenitor Universal (el ALMA), sino deja que el poder ígneo se retire a la cámara más íntima, la cámara del Corazón, y la morada de la Madre del Mundo.*

Esto desarrolla el verso 35. El nacido del cielo es la conciencia humana. La cámara del Corazón es el loto Anahata. La morada de la Madre del Mundo es el loto Muladhara. Pero hay todavía un

significado más técnico, y todo este verso describe un método particular de meditación, un método final, que es demasiado difícil para el principiante. [Véase, sin embargo, THE EQUINOX, sobre todos estos puntos.]

**37.** *Entonces desde el corazón aquel Poder ascenderá a la sexta, la región media, el lugar entre tus ojos, cuando se convierte en el aliento del ALMA-UNA, la voz que lo llena todo, la voz de tu Maestro.*

Este verso enseña la concentración de la Kundalini en el Ajna Cakra. "Aliento" es aquello que va y viene, y se refiere a la unión de Shiva con Sakti en el Sahasrara. [Véase THE EQUINOX.]

**38.** *Solo entonces puedes convertirte en un "Caminante del Cielo", que pisa los vientos sobre las olas, cuyo paso no toca las aguas.*

Esto se refiere en parte a ciertos Iddhi, relativos a la Comprensión de los Devas (dioses), etcétera; aquí la palabra 'viento' puede interpretarse como 'espíritu'. Es comparativamente fácil alcanzar este estado, y no tiene gran importancia. El 'caminante del cielo' es muy superior al mero lector de las mentes de las hormigas.

**39.** *Antes de poner el pie en el peldaño más alto de la escalera, la escalera de los sonidos místicos, tienes que oír la voz de tu Dios INTERIOR de siete maneras.*

La palabra "siete" es aquí, como tan a menudo, más poética que matemática, pues hay muchas más. El verso se lee también como si fuera necesario oír los siete, y no es el caso: unos obtendrán uno y otros otro. Algunos estudiantes pueden incluso no oír

ninguno. (Esto podría ocurrir como resultado de haberlos conquistado y desarraigado, y de haber 'frito sus semillas' en un nacimiento anterior.)

**40.** *El primero es como la dulce voz del ruiseñor que entona un canto de despedida a su compañera.*

*El segundo llega como el sonido de un címbalo de plata de los Dhyānis, que despierta a las estrellas titilantes.*

*El siguiente es como el lamento melodioso del espíritu del océano aprisionado en su concha.*

*Y a este le sigue el canto de la Vina (el laúd hindú).*

*El quinto, como sonido de flauta de bambú, chilla en tu oído.*

*Luego se transforma en un toque de trompeta.*

*El último vibra como el sordo retumbar de una nube de tormenta.*

*El séptimo se traga todos los demás sonidos. Mueren, y ya no se oyen más.*

Los primeros cuatro son comparativamente fáciles de obtener, y mucha gente puede oírlos a voluntad. Los tres últimos son mucho más raros, no necesariamente porque sean más difíciles de conseguir e indiquen un avance mayor, sino porque la envoltura protectora del Adepto se ha vuelto tan fuerte que no pueden atravesarla. El último de los siete a veces se presenta, no como un sonido, sino como un terremoto, si se permite la expresión. Es una mezcla de terror y éxtasis imposible de describir, y por regla general descarga por completo la energía

del Adepto, dejándolo más débil de lo que lo dejaría un ataque de Malaria; pero si la práctica ha sido correcta, esto pasa pronto, y la experiencia tiene esta ventaja: uno queda mucho menos perturbado que antes por los fenómenos menores. Es apenas posible que a esto se refiera el Apocalipsis XVI, XVII, XVIII.

**41.** *Cuando los seis hayan sido muertos y depositados a los pies del Maestro, entonces el discípulo se sumerge en el UNO, se convierte en ese Uno y vive en él.*

La nota dice que esto se refiere a los seis principios, de modo que el tema cambia por completo. Por la muerte de los principios se entiende el retiro de la conciencia de ellos, su rechazo por parte del buscador de la verdad. Sabapaty Swami tiene un excelente método en esta línea: se da, en forma mejorada, en LIBER HHH. [Véase THE EQUINOX I. V. 5.]

**42.** *Antes de entrar en ese sendero, debes destruir tu cuerpo lunar, purificar tu cuerpo mental y limpiar tu corazón.*

El cuerpo Lunar es Nephesh, y el cuerpo Mental, Ruach. El corazón es Tiphareth, el centro de Ruach.

**43.** *Las aguas puras de la vida eterna, claras y cristalinas, no pueden mezclarse con los torrentes fangosos de la tempestad del monzón.*

Volvemos ahora al tema de la supresión del pensamiento. El agua pura es la mente aquietada; el torrente, la mente invadida por pensamientos.

**44.** *La gota de rocío del Cielo, que brilla en el primer rayo del sol de la mañana dentro del seno del loto, al caer a tierra se*

*vuelve un trozo de arcilla; he aquí que la perla es ahora una mota de fango.*

Esta no es una mera imagen poética. Esta gota de rocío en el loto está relacionada con el mantra "Aum Mani Padmen Hum", y aquello a lo que este verso se refiere realmente solo lo saben los miembros del noveno grado de la O.T.O.

**45.** *Lucha con tus pensamientos impuros antes de que te dominen. Trátalos como ellos te tratarían a ti, porque si los perdonas y echan raíz y crecen, sabe bien que estos pensamientos te dominarán y te matarán. Cuidado, Discípulo, no permitas que se acerque ni siquiera su sombra. Porque crecerá, aumentará en tamaño y en poder, y entonces esta cosa de tinieblas absorberá tu ser antes de que te hayas dado bien cuenta de la presencia del monstruo negro e inmundo.*

El texto vuelve a la cuestión de suprimir los pensamientos. El verso 44 se ha insertado donde está con la esperanza de engañar al lector haciéndole creer que pertenece a los versos 43 y 45, pues el Arcano que contiene es tan peligroso que debe ser custodiado de todas las maneras posibles. Quizá aun llamar la atención sobre él sea un velo destinado a impedir que el lector busque otra cosa.

**46.** *Antes de que el "Poder místico" pueda hacer de ti un Dios, Lanoo, debes haber adquirido la facultad de matar tu forma lunar a voluntad.*

Ahora resulta evidente que por destruir o matar no se entiende una destrucción permanente. Si pueden matar una cosa a

voluntad, eso significa que pueden revivirla a voluntad, pues la palabra "facultad" implica una acción repetida.

**47.** *El Yo de la Materia y el YO del Espíritu nunca pueden encontrarse. Uno de los dos debe desaparecer; no hay lugar para ambos.*

Este es un verso muy difícil, porque parece muy fácil. No se trata meramente de una cuestión de Advaitismo; se refiere al matrimonio espiritual. [El Advaitismo es un Monismo espiritual. Ed.]

**48.** *Antes de que la mente de tu Alma pueda comprender, el capullo de la personalidad debe ser aplastado; el gusano del sentido, destruido sin resurrección posible.*

Esto está de nuevo cargado de un significado más profundo que el que aparece en la superficie. Las palabras "capullo" y "gusano" son una clave.

**49.** *No puedes recorrer el sendero antes de haberte convertido en ese Sendero mismo.*

Compárese la escena de Parsifal en la que el escenario viene hacia el caballero en lugar de ir el caballero hacia el escenario. Pero aquí está implícita también la doctrina del Tao, y solo quien sea un taoísta consumado puede esperar entender este verso. (Véase "El ermitaño de la isla Esopus", parte del Registro Mágico de 666, que se publicará en THE EQUINOX, Vol. III.)

**50.** *Que tu Alma preste oído a todo grito de dolor, así como el loto desnuda su corazón para beber el sol de la mañana.*

**51.** *Que el sol feroz no seque una sola lágrima de dolor antes de que tú mismo la hayas enjugado del ojo del que sufre.*

**52.** *Sino que cada ardiente lágrima humana caiga sobre tu corazón y allí permanezca; y no la quites jamás hasta que se haya removido el dolor que la causó.*

Este es un consejo de no olvidar nunca el estímulo original que los impulsó al Sendero, la 'primera noble verdad'. Todo es ahora "bueno". Por eso el verso 53 dice que estas lágrimas son los arroyos que riegan los campos de la caridad inmortal. (Lágrimas, dicho sea de paso. ¡Piensen!)

**53.** *Estas lágrimas, oh tú de corazón misericordiosísimo, estas son los arroyos que riegan los campos de la caridad inmortal. Es en tal suelo donde crece la flor de medianoche de Buda, más difícil de hallar, más rara de ver, que la flor del árbol Vagay. Es la semilla de la liberación del renacimiento. Aísla al Arhat tanto de la lucha como de la lujuria, lo conduce a través de los campos del Ser hacia la paz y la dicha que solo se conocen en la tierra del Silencio y del No-Ser.*

La "flor de medianoche" es una frase relacionada con la doctrina de la Noche de Pan, familiar a los Maestros del Templo. "La Amapola que florece en el crepúsculo" es otro nombre para ella. Una Fórmula de Magick[2] secretísima está relacionada con este "Corazón del Círculo".

**54.** *Mata el deseo; pero si lo matas, cuida de que no vuelva a levantarse de entre los muertos.*

Por "deseo", en todos los tratados místicos de algún mérito, se entiende tendencia. El deseo se manifiesta universalmente en la

ley de gravitación, en la de la atracción química, y así sucesivamente; de hecho, todo lo que se hace es causado por el deseo de hacerlo, en este sentido técnico de la palabra. La 'flor de medianoche' implica cierta Renuncia monástica a todo deseo, que alcanza a todos los planos. Hay que distinguir, sin embargo, entre el deseo, que significa atracción antinatural hacia un ideal, y el amor, que es Movimiento natural.

**55.** *Mata el amor a la vida; pero si matas a Tanhā, que no sea por sed de vida eterna, sino para reemplazar lo pasajero por lo imperecedero.*

Esto particulariza una forma especial de deseo. El inglés es muy oscuro para quien no esté familiarizado con la literatura budista. Lo "imperecedero" al que se alude no es en absoluto una condición de vida. [Tanha es el instinto de autoconservación.]

**56.** *No desees nada. No te irrites contra el Karma ni contra las leyes inmutables de la Naturaleza. Sino lucha solo con lo personal, lo transitorio, lo evanescente y lo perecedero.*

Las palabras "no desees nada" deben interpretarse tanto positiva como negativamente. El sentido principal del resto del verso es aconsejar al Discípulo que trabaje y no se queje.

**57.** *Ayuda a la Naturaleza y trabaja con ella; y la Naturaleza te considerará uno de sus creadores y te rendirá reverencia.*

Aunque el objeto del Discípulo es trascender la Ley, debe trabajar a través de la Ley para alcanzar ese fin. Puede observarse que este tratado, y en su mayor parte este comentario, está escrito solo para discípulos de ciertos grados. Es del todo inferior a

Libros como LIBER CXI, Aleph; pero precisamente por esa razón quizá sea más útil para el buscador medio.

**58.** *Y ella abrirá de par en par ante ti los portales de sus cámaras secretas, pondrá al descubierto ante tu mirada los tesoros escondidos en las profundidades de su puro seno virginal. Intacta de la mano de la materia, ella muestra sus tesoros solo al ojo del espíritu: el ojo que nunca se cierra, el ojo para el que no hay velo en todos sus reinos.*

Este verso recuerda los escritos de los Alquimistas, y debería interpretarse como lo habrían interpretado los mejores de ellos.

**59.** *Entonces ella te mostrará los medios y el camino, la primera puerta y la segunda, la tercera, hasta la séptima misma. Y luego, la meta; más allá de la cual yacen, bañadas en la luz del sol del Espíritu, glorias indecibles, no vistas por nadie salvo por el ojo del Alma.*

Estas puertas se describen en el tercer tratado. Las palabras "espíritu" y "alma" son sumamente ambiguas, y es mejor considerarlas figuras poéticas, sin buscarles un significado técnico.

**60.** *No hay más que un camino hacia el Sendero; solo al final mismo de él puede oírse la voz del Silencio. La escalera por la que asciende el candidato está formada de peldaños de sufrimiento y dolor; estos solo pueden ser acallados por la voz de la virtud. ¡Ay, pues, de ti, Discípulo, si hay un solo vicio que no has dejado atrás!, porque entonces la escalera cederá y te derribará; su pie descansa en el profundo fango de tus pecados y faltas, y antes de que puedas intentar cruzar este ancho*

*abismo de materia, tienes que lavar tus pies en las Aguas de la Renuncia. Cuidado, no vayas a poner un pie todavía manchado en el peldaño más bajo de la escalera. ¡Ay de aquel que se atreva a contaminar un peldaño con pies embarrados! El barro inmundo y viscoso se secará, se volverá tenaz, y entonces le pegará los pies al lugar; y como un pájaro atrapado en la liga del astuto cazador, quedará detenido en su progreso ulterior. Sus vicios tomarán forma y lo arrastrarán hacia abajo. Sus pecados alzarán sus voces como la risa y el sollozo del chacal después de que se pone el sol; sus pensamientos se volverán un ejército y se lo llevarán como esclavo cautivo.*

Una advertencia contra cualquier impureza en la aspiración original del Discípulo. Por impureza se entiende, y siempre debería entenderse, la mezcla (en oposición a la combinación) de dos cosas. Hagan una sola cosa a la vez. Esto es particularmente necesario en el asunto de la aspiración. Porque si la aspiración es impura de algún modo, eso significa divergencia en la voluntad misma; y esta es la única falla fatal de la voluntad. Se entenderá, sin embargo, que la aspiración cambia y se desarrolla constantemente con el progreso. El principiante solo puede ver hasta cierta distancia. Del mismo modo, con nuestros primeros telescopios descubrimos muchas estrellas nuevas, y con cada mejora del instrumento hemos descubierto más.

El segundo significado del verso, y más obvio, predica la práctica de Yama y Niyama antes de comenzar la práctica seria, y esto en la vida real significa: tracen su carrera lo mejor que puedan. Decidan hacer tantas horas de trabajo por día en las condiciones que sean posibles. No significa que deban producirse neurosis e

histeria reprimiendo sus instintos naturales, que son perfectamente correctos en su propio plano, y solo erróneos cuando invaden otros planos e instauran tiranías ajenas.

**61.** *Mata tus deseos, Lanoo, vuelve impotentes tus vicios, antes de dar el primer paso en el solemne viaje.*

Por "deseos" y "vicios" se entienden aquellas cosas que ustedes mismos piensan que son hostiles al trabajo; para cada hombre serán muy diferentes, y todo intento de establecer una regla general lleva a algo peor que la confusión.

**62.** *Estrangula tus pecados y vuélvelos mudos para siempre, antes de levantar un pie para subir la escalera.*

Esto es meramente una repetición del verso 61 con otras palabras. Pero recuerden: "La palabra del Pecado es Restricción". "Haz lo que tú quieras será el todo de la Ley."

**63.** *Acalla tus pensamientos y fija toda tu atención en tu Maestro, a quien todavía no ves, pero a quien sientes.*

Esto ordena de nuevo el aquietamiento de los pensamientos. Los versos anteriores se referían más bien a las emociones, que son los grandes charcos estancados en los que se cría el mosquito del pensamiento. Las emociones son objetables, ya que representan una invasión del plano mental por impresiones sensoriales o morales.

**64.** *Funde en un solo sentido tus sentidos, si quieres estar a salvo del enemigo. Es solo por ese sentido que yace oculto en la cavidad de tu cerebro como el empinado Sendero que conduce a tu Maestro puede revelarse ante los ojos opacos de tu Alma.*

Este verso se refiere a una práctica de Meditación algo semejante a las descritas en Liber 831. (Véase THE EQUINOX.)

**65.** *Largo y fatigoso es el camino ante ti, oh Discípulo. Un solo pensamiento sobre el pasado que has dejado atrás te arrastrará hacia abajo, y tendrás que comenzar la Escalada de nuevo.*

Recuerden a la mujer de Lot.

**66.** *Mata en ti todo recuerdo de las experiencias pasadas. No mires atrás o estás perdido.*

Recuerden a la mujer de Lot. Detenerse en el pasado es una división de la Voluntad. Pero las propias experiencias pasadas deben incorporarse a la propia Pirámide a medida que uno avanza, capa por capa. Hay que señalar también que este verso solo se aplica a quienes todavía no han llegado a reconciliar pasado, presente y futuro. Cada encarnación es un Velo de Isis.

**67.** *No creas que la lujuria puede jamás ser muerta si se la gratifica o sacia, porque esa es una abominación inspirada por Māra. Es alimentando el vicio como este se expande y se hace fuerte, como el gusano que engorda en el corazón de la flor.*

Este verso no debe tomarse en su sentido literal. El hambre no se vence con la inanición. La actitud de uno hacia todas las necesidades que implican las tradiciones de la vida terrena debería ser gobernarlas, ni por la mortificación ni por la complacencia. Para hacer el trabajo deben mantenerse en condiciones físicas y mentales adecuadas. Sean sensatos. El ascetismo siempre excita la mente, y el objeto del Discípulo es calmarla. Sin embargo, ascético significaba originalmente atlético, y solo adquirió su significado moderno a causa de las

corrupciones que se infiltraron en las prácticas que usaban quienes estaban 'en entrenamiento'. Las prohibiciones, relativamente valiosas, fueron exaltadas a reglas generales. 'Romper el entrenamiento' no es pecado para nadie que no esté en entrenamiento. De paso, hace falta de todo para hacer un mundo. ¡Imaginen la estupidez de un universo lleno de Arhans! Mucho trabajo y nada de juego hacen de Jack un muchacho aburrido.

**68.** *La rosa debe volver a ser el capullo, nacido de su tallo progenitor, antes de que el parásito le haya carcomido el corazón y bebido su savia vital.*

El inglés es aquí ambiguo y oscuro, pero el sentido es que importa realizar la Gran Obra mientras se tiene juventud y energía.

**69.** *El árbol dorado echa sus brotes de joya antes de que su tronco sea marchitado por la tormenta.*

Repite esto en un lenguaje más claro.

**70.** *El Discípulo debe recuperar EL ESTADO DE NIÑO QUE HA PERDIDO antes de que el primer sonido pueda llegar a su oído.*

Compárese la observación de 'Cristo': "Si no os volvéis como niños pequeños, de ningún modo entraréis en el Reino de los Cielos", y también: "Os es necesario nacer de nuevo". Se refiere asimismo a la superación de la vergüenza y del sentimiento de pecado. Si ustedes piensan que el Templo del Espíritu Santo es una pocilga, ciertamente es impropio celebrar en él la Misa del Grial. Por lo tanto, purifíquense y conságrense; y luego, Reyes y Sacerdotes para Dios, realicen el Milagro de la Sustancia Única.

Aquí está escrito también el Misterio de Harpócrates. Uno debe llegar a ser el 'Inconsciente' (de Jung), el Niño Fálico o Divino, o el Yo Enano.

**71.** *La luz del ÚNICO MAESTRO, la única luz dorada e inmarcesible del Espíritu, lanza sus rayos refulgentes sobre el Discípulo desde el comienzo mismo. Sus rayos se abren paso a través de las espesas y oscuras nubes de la Materia.*

El Santo Ángel Guardián ya aspira a la unión con el Discípulo, aun antes de que la aspiración de este último se haya formulado.

**72.** *Ora aquí, ora allá, estos rayos la iluminan, como chispas de sol que alumbran la tierra a través del espeso follaje de la selva. Pero, oh Discípulo, a menos que la carne esté pasiva, la cabeza serena, el Alma tan firme y pura como un diamante llameante, el resplandor no llegará a la CÁMARA, su luz solar no calentará el corazón, ni los sonidos místicos de las alturas akáshicas llegarán al oído, por ansioso que esté, en la etapa inicial.*

La unión del Discípulo con su Ángel depende del primero. El Segundo está siempre a mano.

"Alturas akáshicas": la morada de Nuith.

**73.** *A menos que oigas, no puedes ver. A menos que veas, no puedes oír. Oír y ver: esta es la segunda etapa.*

Este es un versículo oscuro. Implica que las cualidades del fuego y del Espíritu se entremezclan para alcanzar la segunda etapa. Evidentemente falta un versículo, o más bien fue omitido, como puede entenderse por la hilera de puntos; presumiblemente se

refiere a la tercera etapa. Esta tercera etapa puede hallarla quien sepa discernir en el Liber 831.

**74.** *Cuando el Discípulo ve y oye, y cuando huele y gusta, con los ojos cerrados, los oídos tapados, la boca y las fosas nasales obturadas; cuando los cuatro sentidos se funden y están prontos a pasar al quinto, el del tacto interior, entonces ha pasado a la cuarta etapa.*

La práctica indicada en el versículo 74 se describe en la mayoría de los libros sobre los Tatwas. Cubiertos con los dedos los orificios del rostro, los sentidos adoptan una forma nueva.

**75.** *Y en la quinta, oh matador de tus pensamientos, todos estos han de ser muertos más allá de toda reanimación.*

No basta con librarse temporalmente de los propios obstáculos. Hay que buscar sus raíces y destruirlas, de modo que nunca puedan volver a levantarse. Esto supone, como paso preliminar, una investigación psicológica muy profunda.

Pero todo el asunto es entre el Ser y sus modificaciones, y de ningún modo entre el Instrumento y sus puertas. Matar el sentido de la vista no se logra arrancándose los ojos. Este error ha hecho más que ningún otro por oscurecer el Sendero, y ha sido responsable de una miseria sin fin.

**76.** *Retén tu mente apartada de todos los objetos externos, de todas las visiones externas. Retén las imágenes internas, no sea que proyecten una sombra oscura sobre la luz de tu Alma.*

Esta es una vez más la instrucción habitual, pero, yendo más lejos, insinúa que la imagen interna o realidad del objeto debe ser

destruida tanto como la imagen exterior y la imagen ideal.

**77.** *Estás ahora en DHARANA, la sexta etapa.*

DHARANA ha sido explicado a fondo en el Libro 4, q. v.

**78.** *Cuando hayas pasado a la séptima, oh dichoso, no percibirás ya la sagrada Tríada, pues tú mismo te habrás convertido en esa Tríada. Tú mismo y la mente, como gemelos sobre una línea, la Estrella que es tu meta arde sobre tu cabeza. Los Tres que moran en gloria y en dicha inefable han perdido ahora sus nombres en el Mundo de Maya. Se han vuelto una sola Estrella, el fuego que arde pero no chamusca, ese fuego que es el Upadhi de la Llama.*

Sería un error atribuir a estas observaciones sobre la sagrada Tríada más que un sentido poético; pero aquí se alude al Ego, al no-Ego y a Aquello que se forma de sus bodas. Hay dos Triángulos de especial importancia para los místicos: uno es el equilátero, el otro es el que le resulta familiar al Past Master de la Masonería del Oficio. La última oración del texto se refiere a la 'Semilla' de Fuego, el 'As de Varas', el 'León-Serpiente', el 'Yo Enano', el 'Huevo Alado', etc., etc., etc.

**79.** *Y esto, oh Yogui triunfante, es lo que los hombres llaman Dhyana, el verdadero precursor de Samadhi.*

Estos estados han sido descritos de modo suficiente, y mucho mejor, en el Libro 4, q. v.

**80.** *Y ahora tu Ser está perdido en el SER, Tú mismo en TI MISMO, fundido en AQUEL SER del cual irradiaste primero.*

En este versículo se da un indicio de la teoría filosófica subyacente del Cosmos. Véase el Liber CXI para una exposición completa y apropiada de ella.

**81.** *¿Dónde está tu individualidad, Lanoo, dónde el Lanoo mismo? Es la chispa perdida en el fuego, la gota dentro del Océano, el rayo siempre presente convertido en el TODO y en el resplandor eterno.*

De nuevo, principalmente poético. El hombre es concebido como una mera acreción en torno de su 'Yo Enano', y ahora queda totalmente absorbido en él. Pues ELLO es también TODO, por ser del Cuerpo de Nuith.

**82.** *Y ahora, Lanoo, tú eres el hacedor y el testigo, el que irradia y la radiación, la Luz en el Sonido y el Sonido en la Luz.*

Importante, por cuanto indica el logro de un estado místico en el que uno no solo está implicado en una acción, sino apartado de ella. Hay un estado más alto descrito en el Bhagavad Gita: "Yo, que soy todo, y que lo hice todo, permanezco como su Señor separado".

**83.** *Conoces los cinco impedimentos, oh bienaventurado. Eres su vencedor, el Maestro del sexto, el liberador de los cuatro modos de la Verdad. La luz que cae sobre ellos brilla desde ti mismo, oh tú que fuiste Discípulo, pero que ahora eres Maestro.*

Los cinco impedimentos suelen tomarse como los cinco sentidos. En tal caso, la expresión "Maestro del sexto" cobra una significación profunda. El 'sexto sentido' es el instinto de la especie, cuya manifestación común está en el sexo; este sentido

es entonces el nacimiento del Individuo o Ser Consciente con el 'Yo Enano', el Niño Silencioso, Harpócrates.

Los "cuatro modos de la Verdad" (las nobles Verdades) están descritos adecuadamente en "Science and Buddhism". [Véase Crowley, Collected Works.]

**84.** *Y de estos modos de la Verdad:*

*¿No has pasado por el conocimiento de toda miseria, la verdad primera?*

**85.** *¿No has vencido al Rey de los Maras en Tsi, el portal de la reunión, la verdad segunda?*

**86.** *¿No has destruido el pecado en la tercera puerta y alcanzado la verdad tercera?*

**87.** *¿No has entrado en Tau, el "Sendero" que conduce al conocimiento, la cuarta verdad?*

La referencia al "Rey de los Maras" confunde la segunda verdad con la tercera. [Véase "Science and Buddhism".] La tercera Verdad es un mero corolario de la Segunda, y la Cuarta, una Gramática de la Tercera.

**88.** *Y ahora descansa bajo el árbol Bodhi, que es la perfección de todo conocimiento, pues, sábelo, eres el Maestro de SAMADHI, el estado de la visión sin falla.*

Esta exposición de Samadhi es muy incongruente. A lo largo de todo el tratado las ideas hindúes se mezclan penosamente con las budistas, y la introducción de las 'cuatro nobles verdades' como precursoras de los versículos 88 y 89 resulta muy extraña.

**89.** *¡Mira! Te has convertido en la Luz, te has convertido en el Sonido, eres tu Maestro y tu Dios. Eres TÚ MISMO el objeto de tu búsqueda: la VOZ ininterrumpida, que resuena a través de las eternidades, exenta de cambio, exenta de pecado, los Siete Sonidos en uno, LA VOZ DEL SILENCIO.*

*Om Tat Sat.*

Esta es una pura peroración, y claramente supone una metafísica egocéntrica.

El estilo de todo el tratado es característicamente occidental.

# II. Los dos senderos

1. *Y ahora, oh Maestro de Compasión, señala tú el camino a los demás hombres. ¡Mira a todos aquellos que, llamando para ser admitidos, aguardan en la ignorancia y la oscuridad ver abrirse de par en par la puerta de la Dulce Ley!*

Esto comienza con la palabra "Y", como si fuera una continuación de "LA VOZ DEL SILENCIO". No debe suponerse que tal sea el caso. Sin embargo, suponiendo que el primer Fragmento explica el Sendero hasta el grado de Maestro del Templo, es legítimo considerar este segundo Fragmento, así llamado, como la instrucción ulterior; pues el Maestro del Templo debe dejar su progreso personal para atender al de otras personas, tarea contra la cual, me veo obligado a añadir, aun el más paciente de los Maestros siente a veces una tendencia a rebelarse.

2. *La voz de los Candidatos:*

*¿No revelarás tú, Maestro de tu propia Misericordia, la doctrina del Corazón? ¿Te negarás a guiar a tus Siervos hacia el Sendero de la Liberación?*

Uno se ve obligado a señalar cierto sabor sentimental en la exposición de la 'doctrina del Corazón', debido quizá a la edad y el peso crecientes de la Autora. La verdadera razón de la compasión (así llamada) del Maestro es perfectamente práctica y sensata. No tiene nada que ver con los bellos versos:

"Solo los pesares de otros
proyectan sus sombras sobre mí".

El Maestro ha aprendido la primera noble verdad: "Todo es dolor", y ha aprendido que no existe tal cosa como una existencia separada. La existencia es una. Conoce estas cosas como hechos, del mismo modo que sabe que dos y dos son cuatro. En consecuencia, aunque ha hallado el camino de escape para esa fracción de conciencia que alguna vez llamó "yo", y aunque sabe que no solo esa conciencia, sino todas las demás conciencias, no son más que parte de una ilusión, siente sin embargo que su propia tarea no está cumplida mientras quede algún fragmento de conciencia no emancipado así de la ilusión. Aquí nos internamos en dificultades metafísicas muy profundas, pero eso no tiene remedio, pues el Maestro del Templo sabe que todo enunciado, por simple que sea, implica dificultades metafísicas que no solo son difíciles, sino insolubles. En el plano en que la Razón es Señora, todas las antinomias son irreconciliables. Es imposible para cualquiera que esté por debajo del grado de Magister Templi siquiera comenzar a comprender su resolución. Este fragmento del imaginario 'Libro de los Preceptos de Oro' debe estudiarse sin perder nunca de vista este hecho.

3. *Dijo el Maestro:*

*Los Senderos son dos; la gran Perfección, tres; seis son las Virtudes que transforman el cuerpo en el Árbol del Conocimiento.*

El "Árbol del Conocimiento" es, por supuesto, otro eufemismo: el "Árbol del Dragón", que representa la unión de lo recto y lo

curvo. Una descripción más amplia del Árbol bajo el cual se sentó Gautama y alcanzó la emancipación no es apropiada para este comentario elemental. Aum Mani Padmen Hum.

**4.** *¿Quién se acercará a ellos? ¿Quién entrará primero en ellos? ¿Quién oirá primero la doctrina de los dos Senderos en uno, la verdad develada acerca del Corazón Secreto? ¡La Ley que, rehuyendo el saber, enseña la Sabiduría, revela una historia de aflicción!*

Esta expresión, "dos Senderos en uno", pretende transmitir el indicio de que este fragmento tiene un sentido mucho más profundo que el aparente. La clave debe buscarse, una vez más, en la Alquimia.

**5.** *¡Ay, ay, que todos los hombres posean Alaya, sean uno con la Gran Alma, y que, poseyéndola, Alaya les sirva de tan poco!*

**6.** *Mira cómo, igual que la luna reflejada en las olas tranquilas, Alaya es reflejada por lo pequeño y por lo grande, se espeja en los átomos más diminutos, y sin embargo no alcanza el corazón de todos. ¡Ay, que tan pocos hombres saquen provecho del don, del inestimable beneficio de aprender la verdad, la recta percepción de las cosas existentes, el conocimiento de lo inexistente!*

Esta es, en efecto, una queja metafísica seria. Su solución no ha de hallarse en la razón.

**7.** *Dice el Discípulo:*

*Oh Maestro, ¿qué haré para alcanzar la Sabiduría? Oh Sabio, ¿qué, para ganar la perfección?*

**8.** *Busca los Senderos. Pero, oh Lanoo, sé limpio de corazón antes de emprender tu viaje. Antes de dar tu primer paso, aprende a discernir lo real de lo falso, lo siempre fugaz de lo sempiterno. Aprende, sobre todo, a separar el saber de la Cabeza de la sabiduría del Alma, la doctrina del "Ojo" de la del "Corazón".*

La Autora de estos tratados es un poco exigente en cuanto al número de cosas que hay que hacer antes de dar el primer paso, la mayoría de ellas cosas que se parecen más a las dificultades del último paso. Pero por aprender a distinguir "lo real de lo falso" se entiende solo una especie de discernimiento elemental entre las cosas que vale la pena tener y las que no vale la pena tener, y, desde luego, la percepción se modificará con el avance en el conocimiento. Por "saber de la Cabeza" se entiende el contenido del Ruach (mente) o Manas. Chiah es la subconsciencia en su mejor sentido, ese subliminal que es sublime. La doctrina del "Ojo" significa entonces lo exotérico, y la doctrina del "Corazón", lo esotérico. Desde luego, en una doctrina más secreta aún, hay una Doctrina del Ojo que trasciende la Doctrina del Corazón, así como esta trasciende esta Doctrina del Ojo menor.

**9.** *Sí, la ignorancia es como una vasija cerrada y sin aire; el alma, un pájaro encerrado en ella. No gorjea ni puede mover una pluma; el cantor se queda mudo y aletargado, y muere de agotamiento.*

El Alma, Atma, pese a poseer los atributos de omnisciencia, omnipotencia, omnipresencia, etc., está enteramente atada y vendada por la ignorancia. El enigma metafísico al que esto da lugar no puede discutirse aquí: es insoluble por la razón, aunque

cabe llamar la atención sobre la inconmensurabilidad inherente entre un absoluto postulado y un relativo observado.

**10.** *Pero aun la ignorancia es mejor que el saber de la Cabeza sin sabiduría del Alma que lo ilumine y lo guíe.*

La palabra "mejor" se usa de manera más bien sentimental, pues, así como "es mejor haber amado y perdido que no haber amado nunca", así también es mejor ser un loco que un idiota. Siempre hay una posibilidad de enderezar lo torcido. Sin embargo, como la enfermedad de la época es el intelectualismo, conviene enseñar esta lección. Se hallarán numerosos sermones sobre este punto en muchos de los escritos de Frater Perdurabo.

**11.** *Las semillas de la Sabiduría no pueden brotar ni crecer en un espacio sin aire. Para vivir y cosechar experiencia, la mente necesita amplitud y profundidad, y puntos que la atraigan hacia el Alma de Diamante. No busques esos puntos en el reino de Maya; antes bien, remóntate por encima de las ilusiones, busca el SAT eterno e inmutable, desconfiando de las falsas sugestiones de la fantasía.*

Compárese lo que se dice en el Libro 4, Parte II, acerca de la Espada. En la última parte del versículo la exhortación es algo obvia, y debe recordarse que con el progreso el reino de Maya se expande constantemente a medida que el de Sat disminuye. En el budismo ortodoxo este proceso continúa indefinidamente. Existe también la resolución SAT=ASAT.

**12.** *Pues la mente es como un espejo: junta polvo mientras refleja. Necesita las suaves brisas de la sabiduría del Alma para*

*barrer el polvo de nuestras ilusiones. Procura, oh Principiante, fundir tu Mente y tu Alma.*

El encargo es eliminar de la Mente la basura, y enseña que la sabiduría del Alma es el agente selectivo. Pero estos Fragmentos serán malinterpretados del modo más vergonzoso si se permite que se infiltre en ellos un rastro de sentimentalismo. "Sabiduría del Alma" no significa 'piedad' ni 'nobleza' ni concepciones semejantes, que solo florecen donde la verdad está perdida para siempre, como en Inglaterra. Sabiduría del Alma significa aquí la Voluntad. Ustedes deben eliminar de su mente todo aquello que no sirva a su verdadero propósito. Se dijo, sin embargo, en el versículo 11 que "la mente necesita amplitud", y esto también es verdad; pero si todos los hechos conocidos por el Pensador están debidamente coordinados y conectados de modo causal, y por necesidad, se alcanzará la mente ideal, pues, aunque compleja, estará unificada. Y si la cúspide de su pirámide es el Alma, se habrá observado debidamente el mandato dirigido al Principiante en este versículo 12.

**13.** *Huye de la ignorancia y huye igualmente de la ilusión. Aparta tu rostro de los engaños del mundo: desconfía de tus sentidos; son falsos. Pero dentro de tu cuerpo, el santuario de tus sensaciones, busca en lo Impersonal al "Hombre Eterno"; y, habiéndolo hallado, mira hacia dentro: tú eres Buda.*

"Huye de la ignorancia": sigan adquiriendo hechos. "Huye de la ilusión": refieran cada hecho a la realidad última. "Interpreten cada fenómeno como un trato particular de Dios con su Alma." "Desconfía de tus sentidos": eviten el juicio superficial de los hechos que ellos les presentan.

El último párrafo da una formulación demasiado sucinta de los hechos. El logro del conocimiento del Santo Ángel Guardián es solo el "paso siguiente". De ningún modo implica la condición de Buda.

**14.** *Huye de la alabanza, oh Devoto. La alabanza conduce al autoengaño. Tu cuerpo no es el Ser, tu SER es en sí mismo sin cuerpo, y ni la alabanza ni el reproche lo afectan.*

El orgullo es una expansión del Ego, y el Ego debe ser destruido. El orgullo es su vaina protectora, y por eso es excepcionalmente peligroso; pero esta es una verdad mística que concierne a la vida interior. El Adepto es cualquier cosa menos un "Jesús rastrero".

**15.** *La autocomplacencia, oh Discípulo, es como una torre elevada a la que ha trepado un necio altanero. Allí se sienta en orgullosa soledad, sin que nadie lo perciba más que él mismo.*

Desarrolla lo anterior; pero, como este tratado es tanto para principiantes como para los más avanzados, se da una razón sensata y corriente para evitar el orgullo: que frustra su propio objeto.

**16.** *El falso saber es rechazado por los Sabios y esparcido a los Vientos por la Buena Ley. Su rueda gira para todos, los humildes y los orgullosos; la "Doctrina del Corazón", para los elegidos. Los primeros repiten con orgullo: "Mirad, yo sé"; los últimos, los que han cosechado con humildad, confiesan en voz baja: "Así he oído".*

Continúa el tema, pero añade una Palabra más para distinguir Daath (conocimiento) en favor de Binah (entendimiento).

**17.** *"Gran Cedazo" es el nombre de la "Doctrina del Corazón", oh Discípulo.*

Esto explica la "Doctrina del Corazón" como un proceso de eliminación continua, que se aplica tanto a los aspirantes como a los pensamientos.

**18.** *La rueda de la Buena Ley avanza velozmente. Muele de noche y de día. Expulsa las cáscaras sin valor del grano dorado, el desecho de la harina. La mano del Karma guía la rueda; las revoluciones marcan los latidos del corazón kármico.*

Aquí se desarrolla aún más el tema de la eliminación. La imagen oriental predilecta de la Rueda de la Buena Ley resulta difícil para las mentes occidentales, y toda la metáfora nos parece algo confusa.

**19.** *El verdadero conocimiento es la harina; el falso saber, la cáscara. Si quisieras comer el pan de la Sabiduría, tu harina has de amasarla con las aguas claras de Amrita. Pero si amasas cáscaras con el rocío de Maya, no harás más que crear alimento para las negras palomas de la muerte, las aves del nacimiento, la decadencia y el dolor.*

"Amrita" no solo significa Inmortalidad, sino que es el nombre técnico de la fuerza Divina que desciende sobre el hombre, pero que es consumida por sus tendencias, por las fuerzas que lo hacen ser lo que es. Es también cierto Elixir que es el Menstruo de Harpócrates. Amrita se interpreta aquí mejor de este modo, pues está en oposición a "Maya". Interpretar la ilusión es volver más confusa la confusión.

**20.** *Si te dicen que para llegar a ser Arhan has de dejar de amar a todos los seres, diles que mienten.*

Aquí comienza una instrucción contra el Ascetismo, que ha sido siempre la piedra de tropiezo más temida por los sabios. 'Cristo' dijo que Juan el Bautista vino sin comer ni beber, y la gente lo llamó loco. Él mismo vino comiendo y bebiendo; y lo llamaron glotón y bebedor de vino, amigo de publicanos y pecadores. El Adepto hace lo que le gusta, o más bien lo que quiere, y no permite que nada interfiera con ello; pero, como es asceta en el sentido de que no tiene apetito por las estupideces rancias que los necios llaman placer, la gente espera que rechace cosas a la vez naturales y necesarias. Algunas personas son tan hipócritas que reivindican como virtud lo que les desagrada; y así el pobre degenerado, raquítico y enfermizo, que no puede fumar porque tiene el corazón descompuesto, y no puede beber porque su cerebro es demasiado débil para soportarlo, o quizá porque su médico le ha prohibido ambas cosas por los próximos dos años, el hombre que tiene miedo de la vida, miedo de hacer cualquier cosa no sea que se siga de ello algún resultado, es aclamado como el mejor y más grande de la humanidad.

Es muy divertido observar en Inglaterra el esnobismo, particularmente de las clases medias, y su absurda imitación de sus superiores, mientras que lo más gracioso de la broma es que la moralidad a la que se aferran las clases medias no existe en la buena sociedad. Quienes tienen Almas de Maestro se niegan a dejarse atar por nada que no sea su propia voluntad. Pueden abstenerse de ciertas acciones porque estas interferirían con su propósito principal, del mismo modo que un hombre se abstiene

de fumar si se entrena para una regata; y aquellos en quienes la astucia es más fuerte que el respeto por sí mismos a veces engañan al populacho absteniéndose ostentosamente de ciertas acciones, que sin embargo realizan en privado. Sobre todo en los últimos años, algunos Adeptos han creído prudente abstenerse, o fingir que se abstienen, de diversas cosas a fin de aumentar su influencia. Esto es una gran locura. Lo que más necesita demostrarse es que el Adepto no es menos, sino más que un hombre. Es mejor golpear al enemigo y ser acusado falsamente de malicia que abstenerse de golpearlo y ser acusado falsamente de cobardía.

**21.** *Si te dicen que para obtener la liberación has de odiar a tu madre y desatender a tu hijo; renegar de tu padre y llamarlo "jefe de familia"; renunciar a toda piedad por el hombre y la bestia, diles que su lengua es falsa.*

Este versículo explica que el Adepto no tiene por qué deshacer sus circunstancias domésticas. La Doctrina Rosacruz, según la cual el Adepto debe ser un hombre de mundo, es mucho más noble que la del ermitaño. Si la Doctrina Ascética se lleva a su conclusión lógica, una piedra es más santa que el propio Buda. Lean, sin embargo, el Liber CLVI.

**22.** *Así enseñan los Tirthikas, los incrédulos.*

Es un poco difícil justificar el epíteto de "incrédulo": me parece, por el contrario, que ellos son los creyentes. El escepticismo es espada y escudo del sabio. Pero por escepticismo no se entiende la incredulidad burlona de un Bolinbroke, ni el agnosticismo de

arroyo de un Harry Boulter, que son remedios crudos contra un cólico muy vulgar.

**23.** *Si te enseñan que el pecado nace de la acción y la dicha de la inacción absoluta, diles entonces que yerran. La impermanencia de la acción humana, la liberación de la mente de la servidumbre mediante el cese del pecado y las faltas, no son para los "Egos Deva". Así dice la "Doctrina del Corazón".*

Esta Doctrina se desarrolla aún más. El término "Egos Deva" es, de nuevo, oscuro. El versículo enseña que no hay que tener miedo de actuar. A la acción hay que combatirla con la reacción, y la tiranía nunca será derrocada por la sumisión servil a ella. La cobardía se vence con un régimen de exposición innecesaria al peligro. El deseo de la carne siempre se ha hecho más fuerte en los ascetas a medida que se esforzaban por combatirlo con la abstinencia, y cuando con la vejez sus funciones se atrofian, proclaman vanagloriosamente: "He vencido". La manera de vencer cualquier deseo es comprenderlo, y la libertad consiste en la capacidad de decidir si se realizará o no una acción dada. El Adepto debería estar siempre dispuesto a atenerse a lo que diga una moneda arrojada al aire, y permanecer absolutamente indiferente a que caiga cara o cruz.

**24.** *El Dharma (ley) del "Ojo" es la encarnación de lo externo y de lo inexistente.*

Por "inexistente" se entiende el Asat inferior. La palabra se usa en otras ocasiones para significar un Asat que está por encima de Sat y más allá de él.

**25.** *El Dharma del "Corazón" es la encarnación de Bodhi, lo Permanente y Sempiterno.*

"Bodhi" implica la raíz "Luz" en su sentido más alto de L.V.X. Pero, aun en la Teoría hindú, [ilegible en la fuente].[3]

**26.** *La Lámpara arde brillante cuando la mecha y el aceite están limpios. Para limpiarlos se requiere un limpiador. La llama no siente el proceso de la limpieza. "Las ramas del árbol son sacudidas por el viento; el tronco permanece inmóvil."*

Este versículo se refiere nuevamente al proceso de selección y eliminación ya descrito. La aspiración debe considerarse no afectada por este proceso, salvo en cuanto se vuelve más brillante y más clara como consecuencia de él. La última oración parece referirse otra vez a esta cuestión del ascetismo. El Adepto no es afectado por sus acciones.

**27.** *Tanto la acción como la inacción pueden hallar lugar en ti; tu cuerpo agitado, tu mente tranquila, tu Alma tan límpida como un lago de montaña.*

Esto repite la misma lección. El Adepto puede sumergirse en la obra del mundo y emprender sus deberes y placeres cotidianos exactamente como lo haría otro hombre, pero no se conmueve por ellos como el otro hombre.

**28.** *¿Quisieras llegar a ser un Yogui del "Círculo del Tiempo"? Entonces, oh Lanoo:*

**29.** *No creas que sentarse en bosques oscuros, en orgulloso retiro y apartado de los hombres; no creas que la vida a base de raíces y plantas, que la sed aplacada con nieve de la gran*

*Cordillera; no creas, oh Devoto, que esto te conducirá a la meta de la liberación final.*

**30.** *No pienses que quebrar los huesos, que desgarrar la carne y los músculos, te une a tu "Ser Silencioso". No pienses que cuando los pecados de tu forma grosera han sido vencidos, oh Víctima de tus Sombras, tu deber para con la naturaleza y para con el hombre está cumplido.*

Una vez más se prohíbe la vida ascética. Se muestra además que es un engaño creer que la vida ascética ayuda a la liberación. El asceta piensa que, reduciéndose a la condición de un vegetal, avanza por el sendero de la Evolución. No es así. Los minerales no tienen poder inherente de movimiento, salvo el intramolecular. Las plantas crecen y se mueven, aunque poco. Los animales son libres de moverse en todas direcciones, y el espacio mismo no es obstáculo para los principios superiores del hombre. El avance va en la dirección de una energía más continua y más incansable.

**31.** *Los bienaventurados han desdeñado hacerlo. El León de la Ley, el Señor de la Misericordia, al percibir la verdadera causa del infortunio humano, abandonó de inmediato el dulce pero egoísta reposo de las soledades tranquilas. De Aranyani Él se convirtió en el Maestro de la humanidad. Después de que Julai hubo entrado en el Nirvana, predicó en montes y llanuras, y dio discursos en las ciudades, a Devas, hombres y Dioses.*

Aquí se hace referencia al logro del Buda. Solo después de haber abandonado la Vida Ascética alcanzó el logro, y, lejos de manifestar ese logro mediante la no acción, provocó una

revolución en la India atacando el sistema de Castas y, al predicar su ley, creó un Karma tan violento que aun hoy su fuerza primaria sigue activa. El 'Buda' actual, el Maestro Therion, está realizando una obra semejante, pero aún mayor, con Su proclamación: Haz lo que tú quieras será el todo de la Ley.

**32.** *Siembra actos bondadosos y cosecharás su fruto. La inacción en un acto de misericordia se convierte en una acción en un pecado mortal.*

*Así dice el Sabio.*

Esto continúa la diatriba contra la no acción, y señala que el Asceta se engaña por completo cuando supone que no hacer nada no tiene efecto. Negarse a salvar una vida es asesinato.

**33.** *¿Te abstendrás de la acción? No así ganará tu Alma su libertad. Para alcanzar el Nirvana hay que alcanzar el Conocimiento de Sí, y el Conocimiento de Sí es hijo de las obras de amor.*

Continúa el tema. La base del conocimiento es la experiencia.

**34.** *Ten paciencia, Candidato, como quien no teme el fracaso ni corteja el éxito. Fija la mirada de tu Alma en la estrella de la cual eres rayo, la estrella llameante que brilla en las profundidades sin luz del ser eterno, los campos ilimitados de lo Desconocido.*

Se exhorta al Candidato a la paciencia y a la concentración en un solo punto, y además a una indiferencia ante el resultado que proviene de la verdadera confianza en que ese resultado se seguirá. Cf. Liber CCXX, I: "Pues la voluntad pura, no aplacada

de propósito, libre de la lujuria de resultado, es en todo sentido perfecta".

**35.** *Ten perseverancia como quien ha de perdurar para siempre. Tus sombras viven y se desvanecen; lo que en ti vivirá para siempre, lo que en ti conoce, pues es conocimiento, no pertenece a la vida fugaz: es el Hombre que fue, que es y que será, para quien la hora nunca sonará.*

Compárese el aforismo de Levi: "El Mago debe trabajar como si tuviera la omnipotencia a su mando y la eternidad a su disposición". No imaginen que importa si terminan la tarea en esta vida o no. Sigan adelante con calma y firmeza, sin que nada en absoluto los conmueva.

**36.** *Si quisieras cosechar dulce paz y reposo, Discípulo, siembra con las semillas del mérito los campos de las cosechas futuras. Acepta los infortunios del nacimiento.*

Acepten las Leyes de la Naturaleza y trabajen con ellas. No intenten siempre tomar atajos. No se quejen, y no tengan miedo de la longitud del Sendero. Como este tratado es para principiantes, se ofrece una recompensa. Y realmente vale la pena. Uno puede encontrarse en el Oficio de un Buda.

> "Sí, exclamó el Santo, y de tu chispa yo, el Señor, encenderé una gran luz; arderé a través de la ciudad gris en la tierra vieja y desolada; la limpiaré de su gran impureza.
>
> "Y tú, oh profeta, verás estas cosas, y no les prestarás atención.

"Ahora está establecido el Pilar en el Vacío; ahora Asi está colmada de Asar; ahora Hoor ha descendido al Alma Animal de las Cosas como una estrella ígnea que cae sobre la oscuridad de la tierra.

"A través de la medianoche has sido arrojado, oh mi niño, mi conquistador, mi capitán ceñido de espada, ¡oh Hoor!, y te hallarán como una piedra negra, nudosa y resplandeciente, y te adorarán."

**37.** *Sal de la luz del sol a la sombra, para hacer más lugar a otros. Las lágrimas que riegan el suelo reseco del dolor y la aflicción hacen brotar las flores y los frutos de la retribución kármica. Del horno de la vida del hombre y de su negro humo surgen llamas aladas, llamas purificadas que, remontándose bajo el ojo kármico, tejen al fin la tela glorificada de las tres vestiduras del Sendero.*

Ahora el discurso se vuelve hacia la cuestión del origen del Mal. Aquí se expone la teoría alquímica. La primera materia de la obra no es tan digna como el elixir, y debe pasar por el estado del Dragón Negro para llegar a él.

**38.** *Estas vestiduras son: Nirmanakaya, Sambhogakaya, Dharmakaya, la túnica Sublime.*

El cuerpo Nirmanakaya es el 'Cuerpo de Luz' tal como se describe en el Libro 4, Parte III. Pero ha de considerarse como desarrollado hasta el punto más alto posible que sea compatible con la encarnación.

El Sambhogakaya tiene añadidas las llamadas 'tres perfecciones'. Estas impedirían la encarnación.

El cuerpo Dharmakaya es lo que puede describirse como la sublimación final de un individuo. Es una llama sin cuerpo a punto de mezclarse con la llama infinita. En "The Hermit of Esopus Island" se da una descripción del estado de quien se halla en este cuerpo.

Tal es una exposición aproximada de estas 'túnicas' según Mme. Blavatsky. Ella añade además que el cuerpo Dharmakaya debe ser renunciado por todo aquel que quiera ayudar a la humanidad.

Ahora bien, ayudar a la humanidad es algo muy bonito para quienes gustan de ello, y sin duda quienes lo hacen merecen el reconocimiento de sus semejantes. Pero no hay razón alguna para imaginar que ayudar a la humanidad sea el único tipo de trabajo que vale la pena hacer en este universo. El sentimiento del deseo de hacerlo es una limitación y un lastre tan malo como cualquier otro; y no es en absoluto necesario armar todo este alboroto acerca de la Iniciación y todo lo demás. El universo es sumamente elástico, en especial para quienes son ellos mismos elásticos. Por lo tanto, aunque desde luego uno no puede acordarse de la humanidad cuando lleva puesto el cuerpo Dharmakaya, puede colgar el cuerpo Dharmakaya en su guardarropa mágico, con unas cuantas bolas de alcanfor para mantener alejadas las polillas, y ponérselo de vez en cuando cuando siente necesidad de refrescarse. De hecho, quien está ayudando a la humanidad tiene constante necesidad de un lavado y un cepillado de tanto en tanto. No hay nada tan

contaminante como la humanidad, especialmente los teósofos, como descubrió la propia Mme. Blavatsky.

Pero la mejor de todas las lustraciones es la muerte, en la cual se consume todo lo que no es esencial para el progreso. El plan es mucho mejor que el del Elixir de la Vida. Está perfectamente bien usar este Elixir para obtener energía y juventud, pero, a pesar de todo, las impresiones siguen atiborrando la mente, y de vez en cuando es sin duda algo espléndido para todos tener la Limpieza de Primavera de la muerte.

En cuanto al propósito que uno tenga al hacer cualquier cosa, depende de la naturaleza de su Estrella. Blavatsky estaba horriblemente trabada por el Trance del Dolor. No podía ver otra cosa en el mundo que ayudar a la humanidad. No presta atención alguna a la cuestión del progreso a través de otros planetas. La geocentricidad es un rasgo muy patético y divertidamente infantil de las escuelas más antiguas. Siempre están hablando de los diez mil mundos, pero no es más que una figura retórica. No creen en ellos como realidades efectivas. Es uno de los trucos orientales habituales exagerar toda clase de cosas para impresionar a los demás con el propio conocimiento, y luego olvidarse por completo de soldar ese dato en particular a la rueda de la Ley. En consecuencia, toda la charla de Blavatsky sobre la sublimidad del cuerpo Nirmanakaya no es más que el discurso de un político que agradece a un general famoso haberle hecho parte de su trabajo sucio.

**39.** *La túnica Shangna, es verdad, puede comprar la luz eterna. Solo la túnica Shangna da el Nirvana de la destrucción; detiene el renacimiento, pero, oh Lanoo, también mata la compasión.*

*Los Budas perfectos, que se visten con la gloria del Dharmakaya, ya no pueden ayudar a la salvación del hombre. ¡Ay! ¿Serán sacrificados los SERES al Ser; la humanidad, al bienestar de las Unidades?*

La suma de la miseria disminuye solo en un grado mínimo con el logro de un Pratyeka-Buda. La tremenda energía adquirida se emplea para realizar el milagro de la destrucción. Si se quita la clave de un arco, las otras piedras no son promovidas a un lugar más alto. Se caen.

[Un Pratyeka-Buda es quien alcanza la emancipación solo para sí mismo. Ed.]

(¡"Nirvana de la destrucción"! Nirvana significa 'cesación'. ¡Qué inglés tan chapucero!)

**40.** *Sabe, oh principiante, que este es el SENDERO Abierto, el camino hacia la dicha egoísta, rehuido por los Bodhisattvas del "Corazón Secreto", los Budas de la Compasión.*

Las palabras "dicha egoísta" no deben tomarse en sentido literal. Es sumamente difícil discutir esta cuestión. A la mente occidental le resulta difícil siquiera atribuir algún significado a las condiciones del Nirvana. En parte es culpa del lenguaje, y en parte se debe a que la condición de Arhat está completamente más allá del pensamiento. Él está más allá del Abismo, y allí una cosa solo es verdadera en la medida en que es contradictoria consigo misma. El Arhat no tiene un yo que pueda ser dichoso. Es mucho más sencillo considerarlo según las líneas dadas en mi comentario al último versículo.

**41.** *Vivir para beneficiar a la humanidad es el primer paso. Practicar las seis virtudes gloriosas es el segundo.*

**42.** *Vestir la humilde túnica del Nirmanakaya es renunciar a la dicha eterna para el Ser, a fin de ayudar a la salvación del hombre. Alcanzar la dicha del Nirvana pero renunciar a ella es el paso supremo, el final, el más alto en el Sendero de la Renuncia.*

Todo esto de que Gautama Buda renunció al Nirvana es, al parecer, pura invención de Mme. Blavatsky, y no tiene autoridad alguna en el canon budista. Al Buda se lo menciona una y otra vez como habiendo "fallecido con esa clase de fallecimiento que no deja nada en absoluto tras de sí". El relato de cómo lo hizo se da en el Mahaparinibbana Sutta; y era la tesis de los teósofos que esta "grande, sublime historia del Nibbana" era algo peculiar de Gautama Buda. Empezaron a hablar del Parinibbana, el super-Nibbana, como si hubiera alguna manera de restar uno de uno que dejara una clase más alta y superior de nada, o como si hubiera alguna manera de apagar una vela que dejara a Moisés en una oscuridad mucho más egipcia de lo que jamás supusimos cuando éramos niños.

Esto no es ciencia. Esto no es seriedad comercial. Esto es periodismo dominical norteamericano. El hindú y el norteamericano se parecen mucho en esta inocencia, esta ingenuidad que reclama cuentos de hadas con gigantes cada vez más grandes. No pueden soportar la idea de que algo esté completo y terminado. Por eso siempre están hablando en superlativos, y se ven en aprietos cuando los hechos los alcanzan y tienen que inventar nuevos superlativos. En lugar de decir que

hay ladrillos de diversos tamaños, y especificar esos tamaños, tienen un ladrillo, y un super-ladrillo, y 'un ladrillo de verdad', y 'menudo ladrillo'; y cuando han llegado al final, recorren el diccionario en busca de algún otro epíteto para el ladrillo que excite el sentido del asombro ante el magnífico progreso y super-progreso (obsequio esta palabra a la nación norteamericana) que supuestamente se ha hecho. Probablemente todo el asunto es un bluf sin un solo hecho detrás. Casi toda la psicología hindú es un ejemplo de esta clase de periodismo. No se contentan con el Dios supremo. Otro hombre quiere lucirse teniendo un Dios más supremo que ese, y cuando llega un tercero y los encuentra disputando, le toca inventar un super-Dios supremísimo.

Es sencillamente ridículo intentar añadir algo a la definición del Nibbana con esta invención del Parinibbana, y solo los charlatanes se ocupan de estas especulaciones fantásticas. El estudiante serio se ocupa de sus propios asuntos, que son el asunto que tiene entre manos. El Presidente de una Sociedad Anónima no le paga a su tenedor de libros para que haga un estado de los incontables miles de millones de ganancia que se obtendrán en algún año futuro. No se requiere gran habilidad para encadenar una hilera de ceros detrás de una cifra significativa hasta que se acabe la tinta. Lo que se necesita es el balance real de la semana.

Se insta del modo más enérgico al lector a que no se permita entregarse a vuelos fantásticos del pensamiento, que son el veneno de la mente, porque representan un intento de huir de la realidad, una dispersión de energía y una corrupción de la fuerza moral. Su tarea es, primero, conocerse a sí mismo; segundo,

ordenarse y controlarse a sí mismo; tercero, desarrollarse sobre líneas orgánicas sólidas, poco a poco. El resto no es más que cuero y prunela.[4]

Hay, sin embargo, un sentido en el cual el servicio a la humanidad es necesario para la completitud del Adepto. No ha de volar demasiado lejos. Se dan algunas observaciones sobre este curso en la nota al versículo siguiente. Se aconseja también al estudiante tomar nota de las condiciones de afiliación a la A∴A∴.

**43.** *Sabe, oh Discípulo, que este es el SENDERO Secreto, elegido por los Budas de la Perfección, que sacrificaron el SER a los Seres más débiles.*

Este es un enunciado de las condiciones para realizar la operación Alquímica indicada en el mandato: "Coagula". En el "Solve" el Adepto aspira hacia arriba. Se despoja de todo lo que tiene o es. Pero, tras alcanzar la tríada suprema, aspira hacia abajo. Sigue añadiendo a todo lo que tiene o es, pero de otra manera.

Esta parte de nuestro tratado es una sensiblería repugnante, lo que Norteamérica (¡Dios la bendiga!) llama 'sob-stuff'. Cuando las viejas señoras achispadas se ponen lacrimosas, es hora de irse.

**44.** *Sin embargo, si la "Doctrina del Corazón" es de alas demasiado altas para ti, si tú mismo necesitas ayuda y temes ofrecer ayuda a otros, entonces, tú de corazón tímido, sé advertido a tiempo: quédate contento con la "Doctrina del Ojo" de la Ley. Espera todavía. Pues si el "Sendero Secreto" es*

*inalcanzable este "día", está a tu alcance "mañana". Aprende que ningún esfuerzo, ni el más pequeño, ya sea en la dirección recta o en la equivocada, puede desvanecerse del mundo de las causas. Ni siquiera el humo desperdiciado queda sin dejar rastro. "Una palabra dura pronunciada en vidas pasadas no se destruye, sino que siempre vuelve." La planta de pimienta no dará a luz rosas, ni la estrella de plata del dulce jazmín se convertirá en espina o cardo.*

Miren lo que está escrito como Parábola en la "Gran Ley":

> Que el fracaso y el dolor no desvíen a los adoradores. Los cimientos de la pirámide fueron tallados en la roca viva antes del ocaso; ¿lloró el rey al alba porque la corona de la pirámide aún no había sido extraída de la cantera en la tierra lejana?
>
> Había también un colibrí que habló a la cerastes cornuda y le pidió veneno. Y la gran serpiente de Khem el Santo, la regia serpiente Uræus, le respondió y dijo: Navegué sobre el cielo de Nu en la barca llamada Millones-de-Años, y no vi criatura alguna sobre Seb que me igualara. El veneno de mi colmillo es la herencia de mi padre, y del padre de mi padre; ¿y cómo habría de dártelo? Vive tú y tus hijos como yo y mis padres hemos vivido, aun hasta cien millones de generaciones, y puede ser que la misericordia de los Poderosos conceda a tus hijos una gota del veneno de antaño. Entonces el colibrí se afligió en su espíritu, y voló hacia las flores, y fue como si nada se hubiera hablado entre ellos. Sin

embargo, al poco tiempo una serpiente lo mordió, de modo que murió.

Pero un Ibis que meditaba a la orilla del Nilo, el hermoso Dios, escuchó y oyó. Y dejó a un lado sus modos de Ibis, y se hizo como una serpiente, diciendo: Acaso en cien millones de millones de generaciones de mis hijos, ellos alcancen una gota del veneno del colmillo del Excelso. Y he aquí que, antes de que la luna creciera tres veces, se convirtió en una serpiente Uræus, y el veneno del colmillo quedó establecido en él y en su simiente aun por siempre y para siempre.

**45.** *Tú puedes crear este "día" tus oportunidades para tu "mañana". En el "Gran Viaje", las causas sembradas cada hora dan cada una su cosecha de efectos, pues una Justicia rigurosa gobierna el Mundo. Con el poderoso impulso de una acción que nunca yerra, trae a los mortales vidas de bienestar o de infortunio, la progenie kármica de todos nuestros pensamientos y actos anteriores.*

**46.** *Tómalos tal como el mérito los tenga reservados para ti, oh tú de corazón paciente. Ten buen ánimo y quédate contento con el destino. Tal es tu Karma, el Karma del ciclo de tus nacimientos, el destino de aquellos que, en su dolor y su aflicción, nacen junto contigo, se alegran y lloran de vida en vida, encadenados a tus acciones previas.*

**47.** *Actúa tú por ellos "hoy", y ellos actuarán por ti "mañana".*

Estos versículos confirman lo dicho más arriba respecto de la perseverancia. Toda causa tiene su efecto. No hay desperdicio. No hay evasión.

**48.** *Es del capullo de la Renuncia al Ser que brota el dulce fruto de la Liberación final.*

Esto es de nuevo oscuro, pues la palabra "Ser" significa tantas cosas, y aunque se han empleado muchas clases de tipografía para escribirla, faltan definiciones claras de lo que indica cada tipo. Sin embargo, lo que aquí se enseña es la doctrina de los Dos Senderos. Al alcanzar el grado más alto de la segunda Orden, el de Adepto Exento, se abren dos Senderos, el de la mano derecha y el de la izquierda. Están descritos extensamente en el Liber 418, y debemos remitir al Estudiante a ese libro. Pero el punto principal es que en el sendero de la mano derecha, despojándose de sí, el Adepto se convierte en Nemo, el Maestro del Templo, y vuelve a cruzar el abismo, o más bien es arrojado afuera, y aparece en el Cielo de Júpiter (o la esfera de otro planeta) como una Estrella de la mañana o una Estrella de la tarde, para traer luz a los que habitan sobre la tierra. En el Sendero de la mano izquierda, el Adepto, deseando conservar todo lo que tiene, se encierra en una Torre del Silencio, para sufrir allí la agonía progresivamente degradante de una lenta dispersión. Pues en el Sendero de la mano derecha el Maestro del Templo está momentáneamente (en cierto modo) en reposo. Sus fuerzas intelectuales y físicas actúan en el mundo, pero su sangre está en la Copa de Babalon, un trago para despertar la Vejez del Padre de Todo, y todo lo que queda de él es un pequeño montón de polvo

que solo espera el momento en que será quemado hasta convertirse en cenizas.

**49.** *Condenado a perecer está aquel que, por temor a Maya, se abstiene de ayudar al hombre, no sea que actúe para el Ser. El peregrino que quisiera refrescar sus miembros cansados en el agua corriente, pero no se atreve a sumergirse por terror a la corriente, se arriesga a sucumbir al calor. La inacción basada en el temor egoísta no puede dar sino mal fruto.*

Una nueva advertencia contra la doctrina de la inacción. Es extraordinario cómo el Autor insiste una y otra vez en este punto. El budismo ortodoxo enseña ostensiblemente que la creación de cualquier Karma, sea cual fuere, no hace más que perpetuar el "Dolor".

**50.** *El devoto egoísta vive sin propósito. El hombre que no cumple la obra que le fue asignada en la vida ha vivido en vano.*

Este versículo repite esta lección una vez más. Es otra manera de decir: Haz lo que tú quieras será el todo de la Ley.

**51.** *Sigue la rueda de la vida; sigue la rueda del deber hacia la raza y los parientes, hacia el amigo y el enemigo, y cierra tu mente tanto a los placeres como al dolor. Agota la ley de la retribución kármica. Obtén Siddhis para tu nacimiento futuro.*

Esto vuelve a afirmar lo mismo: insta al aspirante a vivir su vida plenamente en todos los planos, conservando, es cierto, una indiferencia hacia todo lo que hace, pero solo la indiferencia interior del desprecio, no la indiferencia exterior de la atrofia. La propia Madame Blavatsky fumaba como un volcán, bebía como un pez, juraba como un soldado de caballería y amaba como una

Cleopatra. Tenía razón. Lean las instrucciones taoístas en este sentido.

**52.** *Si Sol no puedes ser, sé entonces el humilde planeta. Sí, si se te impide llamear como el Sol del mediodía sobre el monte nevado de la pureza eterna, entonces elige, oh Neófito, un curso más humilde.*

Hay muchísimas personas que no solo carecen de una capacidad notable, sino que evidentemente carecen de toda capacidad para el logro, aun en una escala muy modesta. Surge entonces la pregunta de si pueden "servir para algo". A menos que se los haga hacer algo, es probable que retrocedan antes que progresar. Por fortuna, hay un camino por el cual pueden asegurarse de adquirir esa capacidad en su próxima encarnación. Ese camino es el Karma Yoga: la devoción a la Obra por medio del trabajo.

**53.** *Señala el "Camino", aunque sea débilmente y perdido entre la multitud, como hace la estrella vespertina con quienes recorren su senda en la oscuridad.*

El principal método de Karma Yoga que aquí se indica es la predicación de la buena Ley. Por supuesto, se entenderá que quien se halla en esta desafortunada situación no puede comprender la Ley, pero la Ley es de tal virtud que esto no es una desventaja fatal. Véase Liber CCC.

**54.** *Contempla a Migmar (Marte), cuyo "Ojo", entre sus velos carmesíes, recorre la Tierra dormida. Contempla el aura ígnea de la "Mano" de Lhagpa (Mercurio), extendida con amor protector sobre las cabezas de sus ascetas. Ambos son ahora servidores de Nyima (el Sol), dejados en su ausencia como*

*vigías silenciosos en la noche. Sin embargo, ambos fueron en Kalpas pasados brillantes Nyimas, y en futuros "Días" pueden volver a ser dos Soles. Tales son las caídas y los ascensos de la Ley Kármica en la Naturaleza.*

La astronomía de la Autora de este libro no está a la altura de su prosa poética. Difícilmente pueda decirse que Mercurio tenga un aura ígnea, o que sea un vigía silencioso en la noche. Tampoco es fácil atribuir algún significado a la afirmación de que Marte y Mercurio fueron alguna vez Soles. ¡Las teorías de la transmigración de la personalidad que esto implica son un poco difíciles!

**55.** *Sé, oh Lanoo, como ellos. Da luz y consuelo a los peregrinos que se afanan, y busca a aquel que sabe todavía menos que tú; que en su mísera desolación está sentado, hambriento del pan de la Sabiduría y del pan que alimenta a la sombra, sin Maestro, esperanza ni consuelo, y haz que oiga la Ley.*

Este encargo es muy importante para todos los Estudiantes, de cualquier grado. El primer deber de cada uno es para consigo mismo y para con su progreso en el Sendero; pero su segundo deber, que apremia de cerca al primero, es prestar ayuda a quienes no están tan avanzados.

**56.** *Dile, oh Candidato, que aquel que hace del orgullo y del amor propio siervas de la devoción; que aquel que, aferrado a la existencia, deposita no obstante su paciencia y su sumisión a la Ley, como una dulce flor, a los pies de Shakya-Thub-pa, se convierte en un Srotapatti en este nacimiento. Los Siddhis de la perfección pueden asomar lejos, muy lejos; pero el primer paso*

*está dado, la corriente ha sido penetrada, y puede obtener la vista del águila de la montaña, el oído de la tímida cierva.*

Parece una afirmación bastante audaz que el estado de Srotapatti se alcance con tanta facilidad, y no conozco ninguna autoridad budista canónica para esta afirmación. (Un Srotapatti se convierte en Arahat en siete encarnaciones más. "Siddhis": poderes mágicos.)

**57.** *Dile, oh Aspirante, que la verdadera devoción puede devolverle el conocimiento, aquel conocimiento que fue suyo en nacimientos anteriores. La vista de los devas y el oído de los devas no se obtienen en un solo nacimiento breve.*

La promesa de este versículo es menos difícil de creer. Por verdadera devoción se entiende una devoción que no depende de su objeto. La forma más alta del amor no pide nada a cambio. Sin embargo, es engañoso decir que "la vista de los devas y el oído de los devas no se obtienen en un solo nacimiento breve", pues eso parece significar que, a menos de haber nacido con ellos, uno jamás puede adquirirlos, lo cual es ciertamente falso. Cualquiera puede decirle a cualquiera que los haya adquirido que debe haberlos adquirido en una existencia anterior, pero difícilmente pueda imaginarse un argumento más estúpido. Es una afirmación ex cathedra, es una petición de principio, y contiene la misma falacia que cometen quienes suponen que un Dios increado puede explicar un Universo increado.

**58.** *Sé humilde, si quieres alcanzar la Sabiduría.*

Por humildad se entiende la humildad del hombre de ciencia.

**59.** *Sé más humilde todavía cuando hayas dominado la Sabiduría.*

Esto no es más que una paráfrasis de la observación de Sir Isaac Newton acerca del niño que recoge conchas.

**60.** *Sé como el Océano, que recibe todos los arroyos y los ríos. La poderosa calma del Océano permanece inmóvil; no los siente.*

Este versículo admite muchas interpretaciones posibles, pero su significado principal es que hay que aceptar el universo sin ser afectado por él.

**61.** *Refrena con tu Divino a tu Yo inferior.*

"Divino" se refiere a Tiphareth. (Véase THE EQUINOX.)

**62.** *Refrena con el Eterno al Divino.*

"Eterno" se refiere a Kether. En estos dos versículos el Sendero se explica en un lenguaje casi cabalístico.

**63.** *Sí, grande es aquel que es el matador del deseo.*

Por "deseo" se entiende otra vez "tendencia", en el sentido técnico budista. La Ley de Gravitación es el ejemplo más universal de una tendencia así.

**64.** *Más grande aún es aquel en quien el Yo Divino ha matado el conocimiento mismo del deseo.*

Este versículo se refiere a una etapa en la que el Maestro ha ido enteramente más allá de la Ley de causa y efecto. Las palabras "Yo Divino" son algo engañosas, en vista del sentido en que se las ha usado antes.

**65.** *Guarda lo Inferior, no sea que manche lo Superior.*

Se le dice al Estudiante que "guarde" lo inferior, es decir, que lo proteja y lo fortalezca de todas las maneras posibles, sin permitirle nunca crecer de manera desproporcionada ni traspasar sus límites.

**66.** *El camino hacia la libertad final está dentro de tu YO.*

En este versículo encontramos el "YO" identificado con el Universo.

**67.** *Ese camino comienza y termina fuera del Yo.*

El Ego, es decir, aquello a lo que se opone el no Ego, tiene que ser destruido.

**68.** *Sin alabanza de los hombres y humilde es la madre de todos los ríos a los ojos orgullosos del Tirthika; vacía la forma humana, aunque llena de las dulces aguas del Amrita, a los ojos de los necios. Con todo, el lugar de nacimiento de los ríos sagrados es la tierra sagrada, y aquel que tiene Sabiduría es honrado por todos los hombres.*

Este versículo parece emplear una metáfora local, y como Madame Blavatsky nunca visitó el Tíbet, la metáfora es oscura y la geografía dudosa.

**69.** *Los Arhans y los Sabios de la Visión sin límites son raros como la flor del árbol Udumbara. Los Arhans nacen a la hora de medianoche, junto con la planta sagrada de nueve y siete tallos, la flor santa que se abre y florece en la oscuridad, a partir del rocío puro y sobre el lecho helado de las alturas nevadas, alturas que no pisa ningún pie pecador.*

Encontramos de nuevo a la talentosa Autora en dificultades, esta vez con la Botánica. Por la "Visión sin límites" no se entiende el estúpido Siddhi, sino una de las formas de Samadhi, tal vez la que se tiene sobre la serpiente Ananta, la gran serpiente verde que limita el Universo.

**70.** *Ningún Arhan, oh Lanoo, llega a serlo en aquel nacimiento en que por primera vez el Alma comienza a anhelar la liberación final. Sin embargo, oh tú, ansioso, a ningún guerrero que se ofrece voluntario para combatir en la feroz contienda entre los vivos y los muertos, a ni un solo recluta, se le puede negar jamás el derecho de entrar en el Sendero que conduce hacia el campo de Batalla. Pues o vencerá o fracasará.*

Es importantísimo que el Maestro no rechace a ningún discípulo. Como está escrito en Liber Legis: "Él debe enseñar, pero puede hacer severas las pruebas." Compárese también el 13.er Aethyr, en Liber 418, donde se muestra que Nemo no tiene manera de decidir cuál de sus flores es la realmente importante, aunque tiene la certeza de que todas florecerán algún día.

**71.** *Sí, si vence, el Nirvana será suyo. Antes de que deseche su sombra, su envoltura mortal, esa causa preñada de angustia y de dolor ilimitado, los hombres honrarán en él a un gran y santo Buda.*

Las palabras "envoltura mortal" (*mortal coil*) evocan a Stratford-on-Avon antes que a Lhasa. El significado del versículo es un poco oscuro. Es que el vencedor será reconocido como un Buda tarde o temprano. Esto no es verdad, pero no importa. ¡Dios mío! ¡Si uno quisiera "reconocimiento" de los "hombres"! ¡Socorro!

**72.** *Y si cae, aun entonces no cae en vano; los enemigos que mató en la última batalla no volverán a la vida en el próximo nacimiento que le toque.*

Un estímulo más para seguir adelante; pues aunque no alcancen ustedes todo, los enemigos que hayan vencido no volverán a atacarlos. En realidad, esto difícilmente sea verdad. La conquista tiene que ser muy completa para que así sea; pero ciertamente reaparecen con una intensidad muy disminuida. Semejante es la inmunización gradual del hombre contra la sífilis, que era una enfermedad rápidamente mortal cuando era nueva. Ahora todos la llevamos en la sangre y estamos protegidos (en alguna medida, al menos) contra las damas.

**73.** *Pero si quieres alcanzar el Nirvana, o desechar el premio, que el fruto de la acción y de la inacción no sea tu motivo, oh tú, de corazón intrépido.*

Este versículo es otra vez muy oscuro, por sobrecarga. El "fruto" y el "premio" se refieren ambos al Nirvana.

**74.** *Sabe que el Bodhisattva que cambia la Liberación por la Renuncia para vestir las miserias de la "Vida Secreta" es llamado "tres veces Honrado", oh tú, candidato al infortunio a través de los ciclos.*

Este versículo no debe interpretarse como si ofreciera al Bodhisattva el aliciente del título de "tres veces Honrado". Es una mera apelación elocuente al Candidato. Esto del infortunio es espantoso. Hace pensar en una casera de Dickens que "ha conocido días mejores".

**75.** *El SENDERO es uno, Discípulo, pero al final es doble. Sus etapas están marcadas por cuatro y siete Portales. En un extremo, la dicha inmediata, y en el otro, la dicha diferida. Ambas son la recompensa del mérito; la elección es tuya.*

Los "cuatro y siete Portales" se refieren, los primeros, a las cuatro etapas que terminan en el Arhat; los segundos, a los Portales mencionados en el tercer Fragmento.

**76.** *El Uno se vuelve los dos, el Abierto y el Secreto. El primero conduce a la meta; el segundo, a la Autoinmolación.*

El significado obvio del versículo es el que hay que tomar. Sin embargo, debo prevenir de nuevo al lector contra la suposición de que la "Autoinmolación" tenga algo que ver con Sir Philip Sidney o con el Sati de la viuda del brahmán.

**77.** *Cuando a lo Permanente se sacrifica lo Mutable, el premio es tuyo: la gota vuelve allí de donde vino. El SENDERO Abierto conduce al cambio sin cambio, el Nirvana, el glorioso estado de Absolutez, la Dicha que está más allá del pensamiento humano.*

**78.** *Así, el primer Sendero es LIBERACIÓN.*

**79.** *Pero el Sendero segundo es RENUNCIA, y por eso se lo llama el "Sendero del Infortunio".*

Hay demasiado emocionalismo en esta parte del tratado, aunque quizás la culpa sea del lenguaje; pero la actitud de contemplar eternamente el dolor del Universo es poco viril y poco científica. En el intento práctico de aliviar el sufrimiento, la conciencia de ese sufrimiento se pierde.

Con respecto a la Doctrina del Karma, la argumentación es inútil. En un sentido, el Karma no puede ser interferido, ni en la medida más pequeña, de ningún modo, y por lo tanto toda acción no es verdaderamente causa, sino efecto. En otro sentido, Zoroastro tiene razón cuando dice: "Los teúrgos no caen tan bajo como para ser contados entre el rebaño que está sometido al destino." Aun si la voluntad no es libre, debe considerársela libre, o la palabra pierde su significado. Hay, sin embargo, una enseñanza mucho más profunda en este asunto.

**80.** *Ese Sendero Secreto conduce al Arhan a un infortunio mental indecible; infortunio por los Muertos vivientes, y piedad impotente por los hombres del dolor kármico; el fruto del Karma no se atreven los Sabios a acallarlo.*

Infortunio mental indecible: ¡tonterías! Si tomáramos todo esto au grand sérieux, tendríamos que clasificar a H. P. B. junto con Sacher-Masoch. ¡Ella no parece tener idea de lo que es un Arhan apenas se zambulle en una de estas orgías de flagelación moral! Mucho antes de llegar a ser Arhan, uno ha curado por completo la mente. Uno sabe que es contradicción e ilusión. Uno ha pasado el Abismo y ha alcanzado la Realidad. Ahora bien, aunque uno sea arrojado otra vez a través del Abismo, como se explica en Liber CDXVIII, y atraviese experiencias mentales del todo normales, estas ya no se toman en serio, pues no tienen el poder de engañar. No se trata de que los Sabios se atrevan a acallar el fruto del Karma. No sé muy bien, dicho sea de paso, cómo se haría para acallar un fruto. Pero cuanto más sabio es uno, menos quiere interferir con la ley. Hay un comentario especial sobre este punto en Liber Aleph. La mayoría de los placeres de la vida,

y la mayor parte de la educación de la vida, nos los dan obstáculos superables. El deporte, incluido el amor, depende de vencer resistencias artificiales o imaginarias. Se ha definido el golf como el intento de meter una pelotita en un hoyo con un juego de instrumentos muy poco adecuados para ese fin. En el Ajedrez uno está sujeto a reglas puramente arbitrarias. Las cortesanas de más éxito son las que tienen más trucos en la bolsa. No sostendré que esta complejidad sea mejor que el Camino del Tao. Probablemente sea una perversión del gusto, un caviar espiritual. Pero, como dice el poeta:

> Quizás les parezca extraño:
> El hecho es: ¡a mí me gusta!

**81.** *Pues está escrito: "Enseña a evitar todas las causas; la onda del efecto, como la gran ola de marea, la dejarás seguir su curso."*

Este versículo contradice aparentemente por completo la larga filípica contra la inacción, pues el Objeto de quienes aconsejan la no acción es impedir que surja ninguna causa interior, de modo que, cuando las viejas causas se hayan agotado, no quede nada. Pero esto es del todo antifilosófico, pues todo efecto, apenas se produce, se convierte en una nueva causa, y siempre es igual a su causa. No hay desperdicio ni disipación. Si toman un átomo de hidrógeno y lo combinan sucesivamente con otros cien mil átomos, sigue siendo hidrógeno, y no ha perdido ninguna de sus cualidades. La armonía de las doctrinas de la Acción y de la No Acción ha de encontrarse en El Camino del Tao. Uno debe hacer lo que le es perfectamente natural; pero esto solo puede hacerse

cuando la conciencia de uno está fundida en la Conciencia Universal o Fálica.

**82.** *El "Camino Abierto", apenas hayas alcanzado su meta, te llevará a rechazar el cuerpo de Bodhisattva y te hará entrar en el tres veces glorioso estado de Dharmakaya, que es el olvido del mundo y de los hombres para siempre.*

La colocación llamada "yo" se disuelve. Uno "se apaga" como la llama de una vela. Pero debo observar que la cláusula final es otra vez penosamente geocéntrica.

**83.** *El "Camino Secreto" conduce también a la dicha Paranirvánica, pero al cabo de Kalpas sin número; Nirvanas ganados y perdidos por piedad y compasión sin límites hacia el mundo de los mortales engañados.*

Esto es del todo contrario a la enseñanza budista. Buda ciertamente tuvo el "Parinirvana", si tal cosa existe, aunque, como Nirvana significa "Aniquilación" y Parinirvana "Aniquilación completa", hace falta una mente más metafísica que la mía para distinguir entre ambos. Es del todo seguro que Buda no necesitó ningún viejo Kalpa para llegar allí, y suponer que Buda anda todavía por ahí, velando por el mundo, lo degrada a una Deidad común y está en franca contradicción con las afirmaciones del Mahaparinibbana Sutta, donde Buda explica gravemente que se va por esa clase de partida que no deja nada en absoluto detrás, y compara su muerte con la extinción de una lámpara. El budismo canónico es ciertamente lo único en que podemos confiar como guía para las enseñanzas del Buda, si es que alguna vez hubo un Buda. Pero de ningún modo estamos

obligados a aceptar esas enseñanzas ciegamente, por grande que sea nuestra reverencia personal por el maestro.

**84.** *Pero se ha dicho: "El último será el más grande." Samyak Sambuddha, el Maestro de la Perfección, entregó su YO por la salvación del Mundo, deteniéndose en el umbral del Nirvana, el estado puro.*

He aquí una nueva dificultad metafísica. Una clase de nada, por tomarse sus placeres con tristeza, se convierte en una clase de nada enteramente superior.

No es con ninguna esperanza de adelanto personal que los Maestros enseñan. El adelanto personal ha dejado de tener significado mucho antes de que uno llegue a ser Maestro. Tampoco enseñan porque sean Gente Tan Buena y Amable. Los Maestros son como los Perros, que "ladran y muerden, pues tal es su naturaleza". No queremos crédito ni agradecimiento; estamos hartos de ustedes; solo que tenemos que seguir.

Este versículo es, hay que suponerlo, un intento de poner las cosas en la clase de lenguaje que entenderían los principiantes. Compárese el Capítulo Trece del Libro de las Mentiras, donde se explica cómo se induce a uno a seguir el Sendero con falsos pretextos. Compárese también la historia del Delfín y el Profeta en Liber LXV:

> 37. ¡He aquí! el Abismo de lo Gran Profundo. Hay en él un poderoso delfín, que azota sus flancos con la fuerza de las olas.

38. Hay también un arpista de oro, que toca melodías infinitas.

39. Entonces el delfín se deleitó en ello, y se despojó de su cuerpo, y se volvió pájaro.

40. El arpista también dejó a un lado su arpa, y tocó melodías infinitas en la flauta de Pan.

41. Entonces el pájaro deseó sobremanera esta dicha, y, deponiendo sus alas, se volvió un fauno del bosque.

42. El arpista también dejó su flauta de Pan, y con la voz humana cantó sus melodías infinitas.

43. Entonces el fauno quedó extasiado, y lo siguió lejos; al fin el arpista calló, y el fauno se volvió Pan en medio del bosque primordial de la Eternidad.

44. ¡No puedes encantar al delfín con el silencio, oh mi Profeta!

**85.** *Tienes el conocimiento acerca de los dos Caminos. Tu tiempo de elegir llegará, oh tú, Alma ansiosa, cuando hayas alcanzado el fin y pasado los siete Portales. Tu mente está clara. Ya no estás enredado en [ilegible en la fuente] pensamientos, pues lo has aprendido todo. Sin velo se yergue la Verdad y te mira severamente a la cara. Ella dice: "Dulces son los frutos del Reposo y de la Liberación por amor del Yo; pero más dulces todavía los frutos del largo y amargo deber; sí, la Renuncia por amor de los demás, de los semejantes que sufren."*

**86.** *Aquel que se vuelve Pratyeka-Buddha hace reverencia solo a su Yo. El Bodhisattva que ha ganado la batalla, que tiene el premio en la palma de la mano, dice sin embargo en su divina compasión:*

**87.** *"Por amor de los demás, esta gran recompensa yo [ilegible en la fuente] consuma la Renuncia mayor. UN SALVADOR DEL MUNDO es él.*

Aquí se nos habla otra vez de la dulzura de los frutos. Pero aun en el comienzo el Mago ha tenido que trabajar enteramente sin consideración de fruto alguno, y su principal método ha sido rechazar cualquiera que se le cruce en el camino.

Además, todo esto acerca del "amor de los demás" y de los "semejantes que sufren" es la clase de palabrería sentimental que le asegura a uno que este libro estaba destinado a llegar al público inglés y no al tibetano. El sentido de separación respecto de los demás ha sido arrancado de la conciencia hace mucho, mucho tiempo. El Buda que consuma la Renuncia mayor es un Salvador del Mundo: es la perrunidad del perro lo que lo hace perruno. No es una virtud del perro ser perruno. Un perro no se vuelve perruno por la renuncia a la no perrunidad. Es muy cierto que ustedes y yo valoramos una clase de Buda más que otra clase de Buda, pero el Universo no está construido de acuerdo con lo que a ustedes y a mí nos gusta. Como dice Zoroastro: "La progresión de las Estrellas no fue engendrada por amor de ustedes", y hay momentos en que un Dhamma-Buddha reflexiona sobre el hecho de que no es ni más ni menos que cualquier otra cosa, y desearía estar muerto. Es decir, esa clase de Dhamma-Buddha en quien tales pensamientos surgen

necesariamente piensa así; pero esto, por supuesto, no ocurre, porque no está en la naturaleza de un Dhamma-Buddha pensar nada semejante, y hasta sabe demasiado como para pensar que sería bastante natural que hubiera algunas clases de Dhamma-Buddha que sí pensaran algo por el estilo. Pero ciertamente es del todo indiferente a la alabanza y a la censura de los "semejantes que sufren". No quiere su gratitud. Cerraremos ahora este penoso tema.

**88.** *¡Contempla! La meta de la dicha y el largo Sendero del Infortunio están en el extremo más lejano. Tienes que elegir uno u otro, oh aspirante al Dolor, a lo largo de los ciclos venideros. ¡OM VAJRAPANI HUM!*

Con este elocuente pasaje se cierra el Fragmento. Puede observarse que la afirmación "puedes elegir" se opone enteramente a esa forma de la teoría del determinismo que es el budismo ortodoxo. Sin embargo, la cuestión del Libre Albedrío ya se ha discutido en una Nota anterior.

OM VAJRAPANI HUM. Vajrapani fue una especie de deidad universal en un Manvantara anterior, que hizo un juramento:

> "Antes que el Ciclo llegue a la oscuridad total,
> obraré de tal modo que todo ser viviente
> pase más allá de esta cadena constante de causas.
> Si fracaso, ¡que todo mi ser estalle
> en millones de pedazos que giren a lo lejos!"

Fracasó, por supuesto, y estalló en consecuencia; de ahí las Estrellas.

# III. Los siete portales

1. *"Upadhyaya, la elección está hecha, tengo sed de Sabiduría. Ahora has rasgado el velo ante el Sendero secreto y has enseñado el Yana mayor. [Mahayana, el Gran Sendero; un término para el budismo hinduizado del Tíbet. Ed.] Tu servidor está aquí, dispuesto para tu guía."*

Este fragmento parece otra vez destinado a seguir inmediatamente al anterior, y sin embargo el Chela le dice al Gurú que la elección está hecha. Evidentemente no se refiere a la gran elección mencionada en el Fragmento II, versículo 88. Uno se inclina además a sospechar que Madame Blavatsky supone que Mahayana e Hinayana se refieren de algún modo a los dos Senderos discutidos antes. No es así.

El método exegético de Madame Blavatsky, a falta de información original, consistía en tomar a los comentaristas existentes y discrepar de ellos, siendo su criterio lo que los originales desconocidos deberían, en su opinión, haber dicho. Este método ahorra buena parte del trabajo de investigación, y con un poco de suerte debería ser posible descubrir después mucha justificación en los originales a medida que se van conociendo. Madame Blavatsky estaba justificada al emplear este método porque realmente conocía el tema mejor que el comentarista o el original. Se limitaba a usar el saber oriental como el cazador de avestruces usa la piel de un ave muerta. Ella era Ulises, y el Oriente su Caballo de Madera.

[Maha (grande) e Hina (pequeño) son epítetos del todo carentes de sentido, que solo sirven para distinguir el budismo tibetano hinduizado del budismo canónico cingalés, birmano y siamés. Ed.]

**2.** *Está bien, Shravaka. Prepárate, pues tendrás que viajar solo. El Maestro solo puede señalar el camino. El sendero es uno para todos; los medios para alcanzar la meta deben variar con los Peregrinos.*

Aquí se admite que hay muchas maneras de llegar al mismo fin. Para ayudar a un discípulo, el Maestro debería conocer todas esas maneras por experiencia real. Debería conocerlas en detalle. Hay una gran cantidad de cháchara piadosa en torno a la mayoría de los Maestros: es muy fácil decir "Sé bueno y serás feliz", y me temo que aun este mismo libro ha sido tomado por poco más que eso por la mayoría de sus admiradores. Lo que el discípulo quiere no son vagas generalizaciones sobre la virtud, ni análisis del Nirvana y exploraciones en la metafísica hindú, sino una afirmación llana y directa de carácter práctico. Cuando un hombre medita y se encuentra estorbado por alguna clase particular de pensamiento, no quiere saber de la gloria del Buda, de las ventajas del Dhamma y de la piedad fraterna de la Sangha. Quiere saber cómo impedir que surjan esos pensamientos, y la única persona que puede ayudarlo a hacerlo es un Maestro que haya sido perturbado por esos mismos pensamientos y haya aprendido a detenerlos en su propio caso.

Por cada Maestro que conoce algo de su tema, hay por lo menos diez mil que eructan piadosas trivialidades. No quiero dar nombres, pero Annie Besant, Prentice Mulford, Troward, Ella

Wheeler Wilcox, y así sucesivamente, hacia abajo, bien hacia abajo, hasta Arthur Edward Waite, acuden de inmediato a la mente. Lo que no acude a la mente son los nombres de personas hoy vivas que conozcan su tema por experiencia. El difunto Swami Vivekananda sí conocía el suyo. Sabapaty Swami también. Shri Parananda Swami también, y por supuesto, por encima de todos ellos, está Bhikkhu Ananda Metteya. Fuera de estos, no se puede pensar en nadie, salvo en el muy reservado Rudolf Steiner, que deja ver un conocimiento práctico del Sendero.

La manera de descubrir si un Maestro sabe algo del asunto o no es hacer el trabajo uno mismo y ver si la comprensión que uno tiene de él mejora, o si en la hora de necesidad lo despacha a uno con observaciones sobre la Virtud.

**3.** *¿Cuál elegirás, oh tú, de corazón intrépido? ¿El Samtan de la "Doctrina del Ojo", el Dhyana cuádruple, o abrirte camino a través de los Paramitas, seis en número, nobles puertas de virtud que conducen a Bodhi y a Pragnya, séptimo escalón de la Sabiduría?*

No debe suponerse que los Senderos aquí indicados sean todos. Al parecer la escritora sigue machacando sobre los mismos dos viejos Senderos. Parece que el "Dhyana cuádruple" es una mera ampliación de la palabra Samtan. Hay, sin embargo, ocho, no cuatro, cuatro de los cuales se llaman Bajos y cuatro Altos. Están definidos en el "Buddhism" de Rhys Davids, 174-6.

El Buda, poco antes de su muerte, atravesó todas estas etapas de meditación, que se describen en el párrafo aquí citado:

"Entonces el Bienaventurado se dirigió a los Hermanos, y dijo: 'He aquí ahora, hermanos, que os exhorto, diciendo: ¡La decadencia es inherente a todas las cosas compuestas! ¡Obrad vuestra salvación con diligencia!'

"¡Esta fue la última palabra del Tathagata!

"Entonces el Bienaventurado entró en la primera etapa de la meditación profunda. Y saliendo de la primera etapa pasó a la segunda. Y saliendo de la segunda pasó a la tercera. Y saliendo de la tercera etapa pasó a la cuarta. Y saliendo de la cuarta etapa de la meditación profunda entró en el estado de mente en el que solo la infinitud del espacio está presente. Y pasando más allá de la mera conciencia de la infinitud del espacio entró en el estado de mente en el que solo la infinitud del pensamiento está presente. Y pasando más allá de la mera conciencia de la infinitud del pensamiento entró en un estado de mente en el que nada en absoluto estaba especialmente presente. Y pasando más allá de la conciencia de ningún objeto especial cayó en un estado entre la conciencia y la inconsciencia. Y pasando más allá del estado entre la conciencia y la inconsciencia cayó en un estado en el que la inconsciencia tanto de las sensaciones como de las ideas había desaparecido por completo."

¡Qué basura! Tenemos aquí a un hombre sin experiencia de los estados que intenta describir; pues el profesor Rhys Davids, por

muchas que sean sus virtudes, no es Buda, y este hombre intenta traducir términos sumamente técnicos a una lengua en la que esos términos técnicos no solo no tienen equivalente, sino que no tienen nada que, ni en el grado más remoto, pueda sustituir a un equivalente. Esto es característico de prácticamente todo lo que se escribe sobre el pensamiento oriental. Lo que hacía falta era que un Maestro de alguna lengua occidental obtuviera las experiencias de Oriente emprendiendo las prácticas de Oriente. Su propia experiencia puesta en palabras formaría entonces una traducción de las obras orientales sobre el mismo tema mucho mejor que cualquier traducción que un erudito pudiera proporcionar. Me inclino a pensar que este fue el método de Blavatsky. Una falsificación tan evidente como este volumen contiene tanta verdad y sabiduría solo porque es así.

El Maestro, a la vez del Lenguaje y de la Experiencia, se ha levantado al fin; es el Maestro Therion, la Bestia, 666, el Logos del Eón, cuya Palabra es "Haz lo que tú quieras será el todo de la Ley".

**4.** *El escarpado Sendero del Dhyana cuádruple serpentea cuesta arriba. Tres veces grande es aquel que escala la elevada cima.*

**5.** *Las alturas de los Paramitas se cruzan por un sendero todavía más empinado. Tienes que abrirte camino combatiendo a través de siete portales, siete fortalezas defendidas por Poderes crueles y astutos, pasiones encarnadas.*

La distinción entre los dos Senderos es ahora evidente: el del Dhyana es intelectual o, mejor dicho, mental; el de los Paramitas,

moral. Pero bien puede preguntarse si estos Senderos se excluyen mutuamente, si un hombre bueno es siempre un idiota y un hombre inteligente siempre un bruto, para poner la antítesis en un plano algo más bajo. ¿Alguien piensa realmente que se puede alcanzar el supremo control mental mientras "siete poderes crueles y astutos, pasiones encarnadas" lo están a uno acosando? El hecho es que esta dicotomía del Sendero es más dramática que basada en la experiencia.

**6.** *Ten buen ánimo, Discípulo; ten presente la regla de oro. Una vez que hayas pasado la puerta Srotapatti, "aquel que ha entrado en la corriente"; una vez que tu pie haya pisado el lecho de la corriente Nirvánica en esta o en cualquier vida futura, no tienes ante ti más que otros siete nacimientos, oh tú, de Voluntad adamantina.*

La autora no dice qué se entiende por la "regla de oro". Un Srotapatti es una persona que está en una etapa tal que llegará a ser Arhan después de siete encarnaciones más.[5] No hay nada en el budismo acerca de asumir voluntariamente encarnaciones para ayudar a la humanidad. Y por supuesto, hablar de la "dicha Nirvánica" es engañoso cuando se reflexiona que esta cualidad de dicha o Ananda, que surge con el primer Jhana, ya ha desaparecido, para no volver jamás, en el segundo.

Toda la cuestión del Nibbana está irremediablemente enredada con metafísica de pura fantasía, con malas interpretaciones y con falsa tradición. Debe recordarse que Nibbana no es más que la forma pali, el dialecto vulgar, del sánscrito NIRVANA, y que el Nirvana es un estado que caracteriza al Moksha, que es la liberación resultante del Nirvikalpa-Samadhi. Pero los hindúes

definen el Moksha como la unidad con Parabrahman; y Parabrahman carece de cantidad o cualidad, no está sujeto a cambio de ninguna clase, está por completo más allá del Manvantara y el Pralaya, y así sucesivamente. En un sentido es Atman puro. Ahora bien, el budista rechaza el Atman, diciendo que no existe tal cosa. Por lo tanto, para él, no hay Parabrahman. Hay en realidad Maha Brahma, que está (en última instancia) sujeto a cambio y que, cuando se agote el Karma que lo ha hecho Maha Brahma, puede reencarnarse como un cerdo o un Pisacha. En consecuencia, el Moksha no es liberación en absoluto, pues Nirvana significa la cesación de aquello que, al cabo de un período por largo que sea, puede cambiar. Todo esto es bastante claro, pero luego el budista sigue adelante y toma la palabra Nibbana con el significado exacto que los hindúes daban a Nirvana, insistiendo enérgicamente en que es algo enteramente distinto. Y en efecto lo es. Pero si uno avanza y pregunta: "Entonces, ¿qué es?", se encuentra envuelto en una dificultad muy considerable. Es una dificultad que no puedo pretender resolver, ni siquiera con la lógica que rige por encima del abismo.

Puedo, sin embargo, exponer la dificultad relatando una conversación que tuve con Bhikkhu Ananda Metteya en noviembre de 1906, mientras me alojaba con él en su Monasterio en las afueras de Rangún. Yo sostenía que el resultado era el efecto directo del trabajo del estudiante. Si persistía lo suficiente, tenía que tener éxito, y podía inferir razonablemente una conexión causal entre su trabajo y el resultado. El Bhikkhu no se negaba a admitir que esto pudiera ser así en etapas tan elementales como el Jhana, pero con respecto al logro del estado de Arhat sostenía que dependía más del Karma universal que del

creado por el aspirante. Evitando sutilezas metafísicas sobre si estas dos clases de Karma no son idénticas, figuraba la situación de esta manera. Hay dos ruedas, una de las cuales es la rueda del Nibbana, y la otra la del logro del Adepto. Estas dos ruedas solo se tocan en un punto. Ahora bien, el Arhat puede alcanzar la circunferencia de su rueda, es decir, la cumbre de su logro, tantas veces como quiera, pero a menos que lo haga justo en el momento en que ese punto toca la rueda del Nibbana, no llegará a ser Arhat, y por lo tanto le es necesario permanecer en esa cumbre tanto tiempo como sea posible, de hecho siempre, para que con el tiempo (tal vez después de muchas encarnaciones de perfección) ambas lleguen a coincidir. Esta perfección la consideraba no como la de la experiencia espiritual, sino como el logro de Sila, y por Sila entendía la estricta observancia de todas las reglas establecidas por el Buda para el Bhikkhu. Añadió que el Buda al parecer había atribuido mucha más importancia a la virtud que a cualquier grado de logro espiritual, colocando al Bhikkhu de buena conducta no solo por encima de los dioses, sino por encima de los más grandes Yoguis. (Es obvio, para el budista, que los Yoguis hindúes, por eminentes que sean, no son Arhats.) Dijo que las reglas establecidas para los Bhikkhus creaban las condiciones necesarias. Un buen Bhikkhu, sin experiencia espiritual alguna, tenía por lo menos alguna oportunidad, mientras que el mal Bhikkhu o el No Bhikkhu, aunque tuviera toda forma de Samadhi en la punta de los dedos, no tenía ninguna. El punto es muy importante, porque según esta teoría este último, después de todos sus logros, podría pasar por todos los Dhyana-Lokas y por los Arupa-Brahma-Lokas, agotar ese Karma, reencarnarse como un Spirochaetes Pallida y tener

que empezar todo de nuevo. Y el Bhikkhu más virtuoso podría tener la desgracia de caer de la Virtud la millonésima parte de un segundo antes de que su punto de la circunferencia de la esfera fuera a tocar el de la rueda del Nibbana, recuperarla dos millonésimas de segundo después, y así ver postergado indefinidamente el estado de Arhat.

Dije entonces: "Oh excelentísimo expositor de la buena Ley, te ruego que me expliques la diferencia exacta entre esta Doctrina y la que oímos de Shri Parananda, según la cual el logro del Samadhi, aunque dependía en alguna medida del logro del Yogui, dependía también de la gracia del Señor Shiva, y el Yoga no nos servía de nada a ninguno de nosotros a menos que el Señor Shiva estuviera casualmente de buen humor." Entonces el Bhikkhu respondió en un susurro dramático: "No hay ninguna diferencia, salvo que no es budismo."

Por este ejemplo el Estudiante comprenderá que más le vale no preocuparse por el Nibbana y su naturaleza, sino limitarse a controlar sus pensamientos.

**7.** *Mira adelante. ¿Qué ves ante tu ojo, oh aspirante a la Sabiduría divina?*

**8.** *"El manto de oscuridad está sobre lo profundo de la materia; entre sus pliegues forcejeo. Bajo mi mirada se hace más hondo, Señor; se disipa bajo el ademán de tu mano. Una sombra se mueve, arrastrándose como los anillos de la serpiente que se estira... Crece, se hincha y desaparece en la Oscuridad."*

En este pasaje se le presenta al Lanoo una visión definida. Esto puede hacerlo un Adepto, y a veces es un método útil.

**9.** *Es la sombra de ti mismo fuera del SENDERO, proyectada sobre la oscuridad de tus pecados.*

Esta encantadora imagen poética no debe tomarse literalmente.

**10.** *"Sí, Señor; veo el SENDERO; su pie en el fango, su cumbre perdida en gloriosa luz Nirvánica. Y ahora veo los Portales, cada vez más estrechos, en el duro y espinoso camino hacia Gnyana."*

Esto continúa una visión que se parece, demasiado penosamente, a las estampas coloreadas de los Caminos Ancho y Angosto, tan familiares a los desdichados cuyos negocios los llevan por Paternoster Row.

**11.** *Ves bien, Lanoo. Estos Portales conducen al aspirante a través de las aguas "hacia la otra orilla". Cada Portal tiene una llave de oro que abre su puerta; y estas llaves son:*

La expresión "la otra orilla" es particularmente desafortunada, por sus asociaciones, en las mentes inglesas, con el himno conocido por lo común como "The sweet bye and bye". Es una metáfora que tiene poca justificación. En los escritos budistas se habla con frecuencia del Nirvana como de una isla, pero no conozco ningún pasaje en el que la metáfora sea la de un lugar situado al otro extremo de un viaje. La metáfora, además, es mixta. En el versículo anterior subía por una escalera; ahora va a través de las aguas, y ni en las escaleras ni en los viajes por agua suele uno pasar por Portales.

**12.** *1. DANA, la llave de la caridad y del amor inmortal.*
*2. SHILA, la llave de la Armonía en la palabra y en el acto, que contrapesa la causa y el efecto, y no deja más lugar para la*

*acción kármica.*
*3. KSHANTI, la dulce paciencia, que nada puede alterar.*
*4. VAIRAGYA, la indiferencia al placer y al dolor, la ilusión vencida, solo la verdad percibida.*
*5. VIRYA, la energía intrépida que se abre camino combatiendo hacia la VERDAD suprema, fuera del fango de las mentiras terrenales.*
*6. DHYANA, cuya puerta de oro, una vez abierta, conduce al Narjol hacia el reino del Sat eterno y su incesante contemplación.*
*7. PRAGNYA, la llave que hace de un hombre un Dios, creándolo Bodhisattva, hijo de los Dhyanis.*
*Tales son las llaves de oro de los Portales.*

(Subsección I.) La caridad y el amor se usan aquí en su sentido técnico, Agape. "Amor es la ley, amor bajo voluntad." Tanto Agape como Thelema (voluntad) suman 93, lo cual los identifica cabalísticamente. Este amor no es un sentimiento blando de bondad sensiblera y lacrimosa. La mayoría de las personas del tipo de la Ciencia Cristiana, la Teosofía o el Nuevo Pensamiento creen que un montón de pensamientos fofos, enviando corrientes de amor a los Seis Cuartos, y demás, las ayudarán. No es así. El Amor es una llama pura, tan veloz y mortal como el rayo. Esta es la clase de amor que el Estudiante necesita.

(Subsección II.) La "llave" de la que aquí se habla ha sido explicada a fondo en Thien Tao, en Konx Om Pax, pero hay un método peculiar, aparte de este plano, y fácil de entender por el equilibrio, mediante el cual pueden hacerse cosas que no dan fruto. Y este método es del todo imposible de explicar. Lo más

cerca que puedo llegar de la inteligibilidad es decir que se tiene casi la misma clase de sensación que cuando uno se está haciendo invisible.

Shila no tiene ninguna relación con la encantadora muchacha irlandesa del mismo nombre.

(Subsección III.) La "paciencia" de la que aquí se habla parece implicar un coraje de una clase muy activa. Es la cualidad que persiste a pesar de toda oposición. No debe olvidarse que la palabra "paciencia" deriva de Patior, sufro. Pero, sobre todo entre los antiguos, el sufrimiento no se concebía como una función puramente pasiva. Era intensamente activo e intensamente placentero. Hay ciertas palabras todavía hoy existentes en las que persiste el significado original de esta palabra, y su consideración puede sugerir al Estudiante el sentido verdadero y secreto de este pasaje: "Accendat in nobis Dominus ignem sui amoris et flammam æternæ caritatis", frase con esa sutil ambigüedad que los clásicos consideraban la forma más fina del ingenio.

(Subsección IV.) Esta indiferencia es en gran medida lo mismo que suele llamarse desapego. La Doctrina ha sido redescubierta en Occidente, y suele anunciarse como "el Arte por el Arte". Esta cualidad es absolutamente necesaria en el Yoga. En los tiempos de sequedad el "Diablo" se les presenta y los persuade de que, si siguen meditando o haciendo Pranayama, o lo que sea que estén haciendo, se volverán locos. También les demostrará que es sumamente necesario para su progreso espiritual descansar. Les explicará que, por la gran ley de acción y reacción, deberían alternar la tarea que se propusieron hacer con alguna otra cosa;

que deberían, de hecho, cambiar sus planes de un modo u otro. Cualquier intento de discutir con él terminará con seguridad en derrota. Tienen que ser capaces de responder: "Pero mi progreso espiritual no me interesa en lo más mínimo; hago esto porque lo anoté en mi programa. Puede dañar mi progreso espiritual más que cualquier cosa en el mundo. Eso no importa. Con gusto seré condenado eternamente, pero no romperé mi obligación en el más mínimo detalle." Haciendo esto se sale por el otro extremo, y se descubre que toda la controversia era ilusión.

Uno sí se vuelve ciego; uno sí tiene que abrirse camino combatiendo a través del océano de asfalto. La Esperanza y la Fe ya no existen. Todo lo que puede hacerse es guardar el Amor, la fuente original de la propia energía, con la máscara de la indiferencia. Esta imagen es quizás un poco engañosa. No debe suponerse que la indiferencia sea un manto; tiene que ser una indiferencia real. El deseo de cualquier clase tiene que ser realmente vencido, pues por supuesto todo deseo es, por así decirlo, un hilo atado a uno que tira de uno en alguna dirección, y debe recordarse que el Nirvana no está (por así decirlo) en ninguna dirección, como la cuarta dimensión en el espacio.

(Subsección V.) "Virya" es, etimológicamente, Virilidad. Es la cualidad que ha sido simbolizada habitualmente por el Falo, y su importancia basta para haber hecho del Falo un símbolo universal, aparte por completo de razones relacionadas con el curso de la naturaleza. Sin embargo, estas confirman la elección. Es libre: tiene una voluntad propia, del todo independiente de la voluntad consciente del hombre que lo porta. No tiene conciencia moral. Salta. No tiene consideración por nada salvo por su propio

propósito. Una y otra vez este símbolo, en un nuevo sentido, reaparecerá como el tipo del ideal. Es un símbolo a la vez del Comienzo, del Camino y del Fin. En este pasaje particular, sin embargo, es principalmente sinónimo de Voluntad, y la Voluntad ha sido tratada tan a fondo en el Libro 4, Parte II, que ahorrará trabajo suponer que el lector conoce esa obra maestra.

(Subsección VI.) Esto también ha sido descrito cuidadosamente en el Libro 4, Parte I. Hay una distinción entre el "Jhana" budista y el "Dhyana" sánscrito, aunque etimológicamente el primero es una corrupción del segundo. La manía de clasificar que obsesiona a las mentes torpes de los eruditos ha sido particularmente perniciosa en Oriente. Para dividir los estados de pensamiento en 84 clases (lo cual, para su fatuidad, es un objetivo en sí mismo, porque 84 es siete veces doce), no vacilan en inventar nombres para estados de mente del todo imaginarios, y en anotar el mismo estado de mente varias veces. Esto conduce a una dificultad extrema en el estudio de sus obras de psicología y otras semejantes. El hombre original, Buda, o quienquiera que haya sido, extrajo de su mente un número suficiente de joyas, y los miserables intelectuales que editaron su obra añadieron trozos de vidrio para completar el collar. El resultado ha sido que muchos eruditos han pensado que toda la psicología de Oriente era puro bluff. Una observación semejante vale para la filosofía de Occidente, donde los Escolásticos produjeron un oscurecimiento igual. Todavía hoy la gente apenas se da cuenta de que hicieron algún trabajo valioso, y cita sus controversias, como la relativa al número de ángeles que pueden bailar sobre la punta de una aguja, como ejemplos de su completa fatuidad y pedantería académica. En realidad, el estúpido es el crítico. La

cuestión de los ángeles implica las más profundas consideraciones de la metafísica, y era en torno a ellas que se libraba la batalla. Me imagino que sus críticos se figuran a los Escolásticos disputando si el número era 25 o 26, lo cual prueba la propia superficialidad de esos críticos por la presteza con que atribuyen la misma cualidad a los demás. Sin embargo, el pedante ha hecho muchísimo daño, y las distinciones entre los diversos Jhanas le dirán poco a la mente occidental, aun a la de un hombre que tenga alguna experiencia de ellos. La sola cuestión de las malas traducciones vuelve a la mayoría de los documentos budistas, si no carentes de valor, al menos poco fiables.

Nosotros, sin embargo, al tomar este libro como una obra original de Blavatsky, no necesitamos inquietarnos por ninguna duda más grave que la de si su dominio del inglés era perfecto; y en este tratado, a pesar de ciertas sensiblerías y ampulosidades evidentes, encontramos al menos los cimientos de un estilo bastante bueno.

Pienso que lo que ella dice en esta subsección se refiere a una afirmación que recibí de mi Gurú en Madura, en el sentido de que había cierto punto del cuerpo apropiado para la meditación que, una vez descubierto, atraía naturalmente el pensamiento hacia sí, con lo cual desaparecía la dificultad de la concentración, y que el conocimiento de ese punto en particular podía ser comunicado por el Gurú a sus discípulos aprobados.

(Subsección VII.) Encontramos ahora un embrollo entre las llaves y las puertas. Las cinco primeras son todas, evidentemente,

llaves. Las dos últimas parecen ser puertas, a pesar de lo que afirma el texto.

También encontramos el término Bodhisattva en un sentido del todo ininteligible. Discutiremos esta cuestión con más detenimiento un poco más adelante.

Los Dhyanis son dioses de cierto tipo, ya sea hombres perfectos o lo que podría llamarse dioses naturales, que ocupan la eternidad en una incesante contemplación del Universo. El Maestro del Templo, tal como es en sí mismo, es una persona bastante parecida.

Narjol es el Caminante del Sendero, no un purgante de parafina.

**13.** *Antes de que puedas acercarte a la última, oh tejedor de tu libertad, tienes que dominar estas Pāramitās de perfección (las virtudes trascendentales, seis y diez en número) a lo largo del fatigoso Sendero.*

Volvemos ahora a las Paramitas, y este tratado guarda aparentemente silencio acerca de ellas. ¿Alguien lo lamenta?

No es el Sendero lo fatigoso: son los Sermones del camino.

**14.** *Porque, oh Discípulo, antes de que fueras apto para encontrarte con tu Instructor cara a cara, con tu MAESTRO luz a luz, ¿qué se te dijo?*

Vuelve el viejo problema. No podemos saber con claridad en qué etapa se supone que está el Discípulo respecto de cada instrucción dada.

**15.** *Antes de que puedas acercarte a la primera puerta, tienes que aprender a separar tu cuerpo de tu mente, a disipar la sombra y a vivir en lo eterno. Para esto tienes que vivir y respirar en todo, así como todo lo que percibes respira en ti; sentirte morando en todas las cosas, y todas las cosas en el ser.*

En el versículo 13 se nos dijo que dominemos las Paramitas antes de acercarnos a la última puerta. Ahora el autor retrocede a lo que había que hacer antes de acercarse a la primera puerta, pero esto puede considerarse una especie de broma por parte del Gurú. El Gurú pasa un tiempo fatigoso, y con frecuencia se divierte diciéndole al alumno que debe hacer algo a todas luces imposible antes de empezar. Esto aumenta el respeto del alumno por el Gurú, y de ese modo lo ayuda, mientras que al mismo tiempo su aire de desesperanza resulta sumamente gracioso, para el Gurú. Así encontramos en este versículo que el resultado final, o algo muy parecido, se presenta como un requisito previo al punto de partida; como si a un ciego se le dijera que debe ser capaz de ver a través de una pared de ladrillos antes de recobrar la vista.

**16.** *No dejarás que tus sentidos hagan de tu mente un campo de juegos.*

Tras la tremenda tarea del versículo 15 viene la evidente instrucción elemental que se le da a un principiante. La mejor manera de salir del dilema es tomar el versículo 15 en un sentido muy elemental. Parafraseemos ese versículo: "Traten de adquirir el hábito de pensar en su mente y en su cuerpo como cosas distintas. Aférrense a las cuestiones de importancia eterna, y no se dejen engañar por la idea de que el universo material es real.

Traten de comprender la unidad del ser". Esa es una instrucción sensata y adecuada, una especie de bosquejo de la meta. Armoniza las concepciones emocionales e intelectuales con aquello que más adelante resulta no ser la realidad.

**17.** *No separarás tu ser del SER y del resto, sino que fundirás el Océano en lo profundo, la gota dentro del Océano.*

También esto puede considerarse bajo una luz elemental, como si significara: "Empiecen ya mismo a destruir el sentido de separación".

**18.** *Así estarás en plena armonía con todo lo que vive; ama a los hombres como si fueran tus hermanos de estudio, discípulos de un mismo Instructor, hijos de una misma dulce madre.*

Ahora se vuelve claro que todo esto se entiende en un sentido elemental, pues el versículo 18 no es mucho más que la afirmación de que un estado de ánimo irritable es malo para la meditación. Por supuesto, cualquiera que realmente "amara", etc., como se le pide, estaría padeciendo un reblandecimiento cerebral. Eso, si se toma todo esto en su sentido literal obvio. Hay un camino limpio del Amor, pero no es esta melaza empalagosa de cursilería.

**19.** *De instructores hay muchos; el ALMA-MAESTRA es una, Ālaya, el Alma Universal. Vive en ese MAESTRO como SU rayo en ti. Vive en tus semejantes como ellos viven en ELLA.*

Aquí se aconseja además matar el sentido de separación. Es una descripción de la naturaleza de Atma, y Atma, como se dijo en otro lugar, no es una idea budista sino hindú. La enseñanza consiste aquí en referirlo todo a Atma, en considerar todo como

una corrupción de Atma, si se quiere, pero una corrupción irreal, porque Atma es lo único real. Hay una instrucción semejante en Liber Legis: "Que no se haga diferencia entre vosotros entre una cosa cualquiera y cualquier otra cosa"; y se nos insta a no "confundir las marcas del espacio" diciendo "son uno" o "son muchos".

**20.** *Antes de que estés en el umbral del Sendero, antes de que cruces la primera puerta, tienes que fundir los dos en el Uno y sacrificar lo personal al SER impersonal, y destruir así el "sendero" entre ambos: Antakarana.*

Aquí está otra vez la confusión señalada respecto del versículo 15, pues la destrucción del Manas inferior implica un logro no menor que el de un Maestro del Templo.

**21.** *Tienes que estar preparado para responder a Dharma, la ley severa, cuya voz te preguntará primero, en tu paso inicial:*

**22.** *"¿Has cumplido todas las reglas, oh tú de altas esperanzas?*

*"¿Has afinado tu corazón y tu mente con la gran mente y el gran corazón de toda la humanidad? Porque así como la voz rugiente del Río sagrado, por la cual todos los sonidos de la Naturaleza vuelven en eco, así debe el corazón de aquel 'que quiere entrar en la corriente' estremecerse en respuesta a cada suspiro y a cada pensamiento de todo lo que vive y respira".*

He aquí otro absurdo. ¿Qué sentido tiene preguntarle a un hombre, en su paso inicial, si ha cumplido todas las reglas? Si el discípulo estuviera en la condición mencionada, ya estaría muy adelantado. Pero, por supuesto, si tomáramos las palabras "el umbral del Sendero", "la primera puerta", "la corriente" como

equivalentes a Srotapatti, el pasaje ganaría en inteligibilidad. Pero así como en el noble Óctuple Sendero los pasos son concurrentes y no consecutivos, del mismo modo, como el Conde de Saint Germain cuando lo expulsaron de Berlín, uno puede atravesar las siete Puertas a la vez.

**23.** *Los discípulos pueden compararse con las cuerdas de la Vina que hace eco al alma; la Humanidad, con su caja de resonancia; la mano que las recorre, con el aliento armonioso de la GRAN ALMA DEL MUNDO. La cuerda que no responde bajo el toque del Maestro en dulce armonía con todas las demás se rompe, y es desechada. Así las mentes colectivas de los Lanoo-Shravakas. Tienen que estar afinadas con la mente del Upadhyaya (una con el Alma Suprema) o romperse.*

Esta es una descripción algo altisonante: no es mucho más que un alegato en favor de la docilidad, una aceptación tranquila de la situación tal como es y una aquiescencia al propósito sublime y último.

Surge ahora la cuestión del cruce del abismo, y llegamos a considerar a los Hermanos del Sendero de la Mano Izquierda.

**24.** *Así hacen los "Hermanos de la Sombra", los asesinos de sus Almas, el temible clan Dad-Dugpa.*

"Los Hermanos de la Sombra", o del Sendero de la Mano Izquierda, se explican con mucho cuidado en Liber 418. El Adepto exento, cuando tiene que seguir adelante, puede elegir entre arrojarse al Abismo, siéndole arrancado todo lo que tiene y todo lo que es, o encerrarse a hacer lo que él imagina que es continuar su desarrollo personal más o menos según las líneas

originales. Este último camino no lo lleva a través del Abismo, sino que lo fija en Daath, en la corona de un falso Árbol de la Vida en el que falta la Tríada Superna.

Ahora bien, a este hombre se lo llama también Mago Negro, y se ha originado muchísima confusión en relación con esta expresión. Incluso la Autora, a juzgar por la Nota, parece confundir el asunto. Los Gorros Rojos y los Gorros Amarillos, por igual, están en general muy por debajo de la etapa de la que venimos hablando. Y desde el punto de vista del Maestro del Templo hay muy poco que elegir entre la Magia Blanca y la Negra tal como las entiende comúnmente el hombre de la calle, que las distingue según le sean útiles o dañinas a él mismo. Si el Mago le cura el dolor de cabeza, o le da un buen dato para la Bolsa, es un Mago Blanco. Si sospecha que le causa enfermedades y cosas por el estilo, es Negro. Al Maestro del Templo ambos procederes le parecen ciegos y estúpidos.

En las etapas inferiores hay un solo camino correcto, y todos los demás están equivocados. Ustedes deben aspirar al Conocimiento y Conversación del Santo Ángel Guardián y, por supuesto, hacer cualquier otra cosa que pueda servir a ese único propósito; pero nada más. Y, por supuesto, es un error, salvo en circunstancias muy especiales, realizar milagros, porque disminuyen la energía suprema reservada para la ejecución de la Tarea Principal. Se recordará que el Conocimiento y Conversación del Santo Ángel Guardián se atribuye a Tiphareth, mientras que el Adepto Exento está en Chesed; ¿cómo es entonces que un Mago Negro, un Hermano del Sendero de la Mano Izquierda, puede llegar alguna vez a ese grado?

La respuesta se da en el undécimo Æthyr: cuando el Adepto Exento llega a la Frontera del Abismo, su Santo Ángel Guardián lo abandona, y este es el único terror supremo de ese paso. Parece extraordinario que alguien que alguna vez gozó de Su Conocimiento y Conversación pueda luego caer en ese horror ciego cuyo nombre es Choronzon. Pero así es. Algunos de los problemas, o más bien misterios, vinculados con esto son demasiado profundos para abordarlos en este lugar, pero lo principal que hay que recordar es esto: que en la Orden Exterior, y en el propio Colegio de Adeptos, no es seguro a qué fin puede llegar cada uno. El más grande y santo de los Adeptos Exentos puede, en un solo instante, volverse un Hermano del Sendero de la Mano Izquierda. Es por esta razón que la Gran Hermandad Blanca no admite ninguna conexión esencial con las ramas inferiores afiliadas a La Orden. Al mismo tiempo, los Hermanos de la A∴A∴ no rechazan a nadie. No tienen objeción a que cualquiera afirme ser uno de Ellos. Si lo hace, que se atenga a ello.

**25.** *¿Has afinado tu ser con el gran dolor de la Humanidad, oh candidato a la luz? ¿Lo has hecho?... Puedes entrar. Pero antes de poner el pie en el lúgubre Sendero del Dolor, conviene que primero aprendas las trampas de tu camino.*

Parece como si la condición para entrar en el Sendero fuera la Visión del Dolor, y por supuesto el presente Comentador podría inclinarse a sostener esta teoría, ya que en su propia experiencia fue esta Visión del Dolor la que lo llevó a prestar el Primer Gran Juramento. Se le presentó de repente la percepción de las Tres

Características. Esto está narrado por completo en el Libro 4, Parte IV.

También es evidente que la aspiración implica algún tipo de insatisfacción. Pero al mismo tiempo no creo que en todos los casos sea necesario que esta insatisfacción sea tan consciente y tan universal como parece darse a entender en el texto.

**26.** *Armado con la llave de la Caridad, del amor y de la tierna misericordia, estás seguro ante la puerta de Dāna, la puerta que se alza a la entrada del Sendero.*

**27.** *¡Mira, oh feliz Peregrino! El Portal que tienes delante es alto y ancho, parece de fácil acceso. El camino que lleva a través de él es recto, llano y verde. Es como un claro soleado en lo profundo del bosque oscuro, un lugar de la tierra en el que se refleja el paraíso de Amitābha. Allí cantan ruiseñores de esperanza y aves de plumaje radiante, posados en verdes enramadas, augurando éxito a los Peregrinos intrépidos. Cantan las cinco virtudes del Bodhisattva, la quíntuple fuente del poder de Bodhi, y los siete pasos en el Conocimiento.*

**28.** *¡Sigue adelante! Porque has traído la llave; estás seguro.*

La fila de puntos en el texto (tras el versículo 25) parece implicar un cambio completo de tema, aunque en otras ocasiones no fue así.

Ya expliqué uno de los significados técnicos de Dana, y sin duda el Sendero parece atractivo en esta etapa. Uno piensa en la alegre recepción en la Compañía de los Adeptos. Uno va casi como un muchacho va al encuentro de su primera novia.

Pero hay aquí otra alusión a los comienzos de la Meditación, cuando todo parece tan simple y directo, y además tan fácil y agradable. Hay en esto algo intensamente humano. Los hombres emprenden las expediciones más peligrosas con el ánimo en alto.

**29.** *Y hacia la segunda puerta el camino también es verde. Pero es empinado y sube serpenteando la colina; sí, hasta su cima rocosa. Nieblas grises cubrirán su altura áspera y pedregosa, y todo será oscuro más allá. A medida que avanza, el canto de esperanza suena más débil en el corazón del peregrino. El escalofrío de la duda está ahora sobre él; su paso se vuelve menos firme.*

Siguiendo el último comentario, una descripción de este Sendero se refiere al comienzo de la "sequedad" en el curso de la Meditación.

**30.** *¡Cuídate de esto, oh Candidato! Cuídate del miedo que se extiende, como las alas negras y silenciosas del murciélago de medianoche, entre la luz de luna de tu Alma y tu gran meta, que se divisa a lo lejos en la distancia.*

También este pasaje parece referirse a la primera época de la vida del Estudiante; por eso se le advierte especialmente contra el miedo. El miedo es, por supuesto, el primero de los pilonos por los que se pasa en el sistema egipcio. Es importante, entonces, organizar la propia vida de tal manera que uno nunca permita que una cosa interfiera con otra, y nunca se cree problemas a sí mismo. El método dado en "Thien Tao" es el mejor que puede emplearse.

**31.** *El miedo, oh Discípulo, mata la voluntad y detiene toda acción. Si le falta la virtud de Shīla, el peregrino tropieza, y los guijarros kármicos le magullan los pies a lo largo del sendero rocoso.*

La objeción al miedo no es solo la obvia. El miedo es apenas una de las cosas que interfieren con la concentración. La reacción contra el miedo conduce al exceso de audacia. Cualquier cosa que interfiera con la perfecta simplicidad inconsciente de la marcha conduce a magulladuras. Los problemas de este tipo pueden llamarse kármicos, porque son sucesos del pasado los que dan ocasión al problema.

**32.** *Sé de pie seguro, oh Candidato. Baña tu Alma en la esencia de Kshānti; porque ahora te acercas al Portal de ese nombre, la puerta de la fortaleza y la paciencia.*

Llegamos ahora a la tercera puerta. Obsérvese que esta es una confusión más del Portal con la Llave. Como se dijo antes, la paciencia implica aquí más bien dominio de sí, una negativa a aceptar incluso favores hasta que uno esté preparado para ellos.

**33.** *No cierres los ojos, ni pierdas de vista a Dorje (la Svástica); las flechas de Māra hieren siempre al hombre que no ha alcanzado Vairāga.*

"No cierres los ojos" puede referirse al sueño o al éxtasis, quizá a ambos. Dorje es el poder giratorio que arroja lejos de sí toda otra influencia. Vairaga es una etapa muy definida de la fuerza moral.

Lo que importa es que es el intenso anhelo de éxtasis lo que hace que uno ceda ante él. Si uno lo hace, queda abrumado por la ilusión, pues aun el éxtasis más alto sigue siendo ilusión. El

resultado, en muchos casos, de obtener Dhyana es que los trabajadores dejan de trabajar.

Vairaga es una indiferencia que se acerca al hastío respecto de todo. Recuerda bastante a los Modales de Oxford. Los hombres de Cambridge tienen este sentimiento, pero no creen que valga la pena tomarse el trabajo de halagar a los demás.

**34.** *Cuídate de temblar. Bajo el aliento del miedo la llave de Kshānti se oxida: la llave oxidada se niega a abrir.*

La palabra "temblar" parece implicar que se alude al éxtasis vertiginoso, y el "miedo" de que aquí se habla puede ser quizá el Miedo Pánico, posiblemente algún sentimiento análogo al que produce lo que se llama impotencia psíquica.

**35.** *Cuanto más avances, más trampas encontrarán tus pies. El Sendero que conduce adelante está iluminado por un solo fuego: la luz de la audacia que arde en el corazón. Cuanto más se atreva uno, más obtendrá. Cuanto más tema, más palidecerá esa luz, y solo ella puede guiar. Porque así como al rayo de sol que se demora brillando en la cima de alguna montaña alta lo sigue la noche negra cuando se apaga, así ocurre con la luz del corazón. Cuando se apaga, una sombra oscura y amenazante caerá desde tu propio corazón sobre el Sendero y clavará tus pies al suelo, de terror.*

Es cierto que cuanto más se avanza más sutiles y mortíferos son los enemigos, hasta el cruce del Abismo; y, hasta donde puede juzgarse, el presente discurso no se eleva por encima de Tiphareth.

Lamento mucho tener que señalar en este punto que Madame Blavatsky está ahora completamente obsesionada por su propio estilo. Se entrega, mucho más que en la primera parte de este tratado, a imágenes poéticas y románticas, y a la inversión miltoniana. (No me refiero aquí a Lycidas.) En consecuencia, tenemos un pasaje bastante largo sobre un punto más bien obvio, y se introduce a la Persona Maligna o Morador del Umbral. Sin embargo, es un lugar bastante adecuado. Ese Morador es el Miedo: su forma es la Dispersión. Es en este sentido que Satán, o más bien Samael, una persona totalmente distinta, el acusador de los Hermanos, es el Diablo.

**36.** *Cuídate, Discípulo, de esa sombra letal. Ninguna luz que brille desde el Espíritu puede disipar las tinieblas del Alma inferior a menos que todo pensamiento egoísta haya huido de ella, y que el peregrino diga: "He renunciado a toda esta forma pasajera; he destruido la causa: las sombras proyectadas ya no pueden existir, como efectos". Porque ahora ha tenido lugar la última gran lucha, la guerra final entre el Ser Superior y el Inferior. Mira, el propio campo de batalla queda ahora engullido por la gran guerra, y ya no existe.*

La cita solo es apropiada en boca de un Buddha, de quien está tomada. En este punto los Seres Superior e Inferior se unen. Es un error representar su contienda como una guerra: es una boda.

**37.** *Pero una vez que hayas pasado la puerta de Kshānti, el tercer paso está dado. Tu cuerpo es tu esclavo. Ahora prepárate para el cuarto, el Portal de las tentaciones que atrapan al hombre interior.*

Estamos ahora en un plano del todo superior. Los Seres Superior e Inferior se han hecho Uno. Lo que ahora se va a describir es el progreso ulterior de ese Uno desde Tiphareth hasta Binah.

**38.** *Antes de que puedas acercarte a esa meta, antes de que tu mano se alce para levantar el pestillo de la cuarta puerta, tienes que haber dominado todos los cambios mentales de tu Ser y haber dado muerte al ejército de las sensaciones de pensamiento que, sutiles e insidiosas, se deslizan sin ser invitadas dentro del santuario luminoso del Alma.*

Son los cambios mentales y los pensamientos invasores los que nos afligen. Hay que entenderlos en un sentido bastante avanzado, pues por supuesto el pensamiento tiene que haber sido vencido antes de esto; es decir, el ser tiene que haberse separado de sus pensamientos, de modo que estos ya no lo perturben. Ahora, sin embargo, hay que derribar los muros de la fortaleza y matar a la mente en campo abierto.

**39.** *Si no quieres que ellos te maten, entonces tienes que volver inofensivas tus propias creaciones, los hijos de tus pensamientos, invisibles, impalpables, que pululan alrededor de la humanidad, progenie y herederos del hombre y de sus despojos terrenales. Tienes que estudiar la vacuidad de lo aparentemente lleno, la plenitud de lo aparentemente vacío. Oh Aspirante intrépido, mira en lo hondo del pozo de tu propio corazón, y responde. ¿Conoces los poderes del Ser, oh tú que percibes las sombras externas? Si no los conoces, entonces estás perdido.*

La manera de volver inofensivos los pensamientos es mediante el equilibrio de los contrarios: este es el significado de la frase "Tienes que estudiar la vacuidad de lo aparentemente lleno, la plenitud de lo aparentemente vacío". Este tema se ha tratado con cierta extensión en "El Soldado y el Jorobado", en THE EQUINOX I, 1, y pueden encontrarse muchas otras referencias en las obras del señor Aleister Crowley. Es necesaria una identificación real del Ser con el No-Ser.

**40.** *Porque en el Sendero cuarto la brisa más leve de pasión o de deseo agitará la luz serena sobre los muros puros y blancos del Alma. La ola más pequeña de anhelo o de pesar por los dones ilusorios de Māyā a lo largo de Antakarana (el sendero que se extiende entre tu Espíritu y tu Ser, la vía de las sensaciones, los rudos despertadores de Ahankāra, la facultad que produce la ilusión llamada Ego), un pensamiento tan fugaz como el destello del relámpago, te hará perder tus tres premios, los premios que has ganado.*

El significado está otra vez muy confundido por la dicción que pretende ser poética, pero es bastante claro que ningún deseo, de ninguna clase, debe interferir con esta meditación intensamente intelectual; y por supuesto todo su objeto es abstenerse de preferir una cosa cualquiera a cualquier otra cosa.

Cuando dice que "un pensamiento tan fugaz como el destello del relámpago te hará perder tus tres premios, los premios que has ganado", esto no significa que si por casualidad uno comete un error en la meditación tenga que empezar todo de nuevo como un principiante absoluto; y sin embargo, por supuesto, en cualquier meditación la aparición de una sola interrupción

destruye, por el momento, el efecto de lo que la precedió inmediatamente. Siempre que se busca un efecto acumulativo, algo de esto es cierto. Se obtiene una especie de efecto de Botella de Leyden; pero la frase, tal como está, es engañosa, como ella lo explica más adelante en el versículo 70: "Cada fracaso es un éxito, y cada intento sincero gana su recompensa con el tiempo".

**41.** *Porque sabe que lo ETERNO no conoce cambio.*

Aquí tenemos otra vez un sujeto, "LO ETERNO", y un predicado, "el que no conoce cambio"; el enunciado hindú idéntico al budista, y la identidad encubierta por una terminología disparatada. X = A, dice el hindú; Y = A, dice el budista. X = Y es negado furiosamente por ambos, aunque esas dos ecuaciones son nuestra única fuente de información sobre X o sobre Y.

La metafísica siempre ha estado llena de estas construcciones en el aire. Debemos postular algo No Visto detrás de lo Visto; y cuando hemos definido lo No Visto como un cuadrado redondo, nos peleamos con nuestros colegas profesores que prefieren definirlo como un círculo cuadrilátero. La única manera de evitar esto es dejar por completo de lado la argumentación y prestar atención solo a la concentración, hasta que llegue el momento de abordar los fenómenos mentales de una vez por todas, mediante algún método como el de Liber 474.

**42.** *"Abandona para siempre las ocho terribles miserias; si no, a la sabiduría, de seguro, no podrás llegar, ni tampoco a la liberación", dice el gran Señor, el Tathāgata de la perfección, "el que ha seguido las huellas de sus predecesores".*

"Las ocho terribles miserias" son los cinco sentidos más el triple fuego de la Lujuria, el Odio y el Embotamiento. Pero la cita no me resulta familiar. Estoy seguro de que Él no dijo "de seguro".

**43.** *Severa y exigente es la virtud de Vairāga. Si quieres dominar su Sendero, tienes que mantener tu mente y tus percepciones mucho más libres que antes de la acción que mata.*

El inglés se está volviendo ambiguo. La palabra "que mata" (*killing*) es, supongo, un adjetivo que implica "fatal para el propósito del Estudiante". Pero aun así el comentario me parece fuera de lugar. En este Sendero elevado la acción ya debería haberse vuelto inofensiva; de hecho, el segundo Sendero tenía esto como su objeto principal. Es muy difícil desentrañar qué quiere realmente la Autora que uno haga.

**44.** *Tienes que saturarte de [ilegible en la fuente] puro, volverte uno con el Pensamiento-Alma de la Naturaleza. Unido a él eres invencible; separado, te vuelves el campo de juegos de Samvritti, origen de todas las ilusiones del mundo.*

Esto significa: adquirir simpatía con el Alma universal de la Naturaleza. Esta Alma de la Naturaleza de la que aquí se habla está imaginada, por supuesto, como algo del todo contrario a cualquier cosa que realmente sepamos de la Naturaleza. De hecho, sería difícil distinguirla de una ficción piadosa. La única razón que puede darse para suponer que el Alma de la Naturaleza es pura, serena, bondadosa y todas las demás virtudes de reunión de té es *Lucus a non lucendo*. Para ponerlo en alguna forma lógica: lo Manifestado no es lo No Manifestado; por lo tanto, lo Manifestado es aquello que lo No Manifestado no es. La

Naturaleza, tal como la conocemos, es estúpida, brutal, cruel, bella, extravagante, y sobre todo el receptáculo o vehículo de una energía ilimitada. Sin embargo, mediante la meditación se llega a una visión muy distinta de la Naturaleza. Muchas de las estupideces y brutalidades son solo aparentes. La belleza, la energía y la majestad o, si se prefiere, el amor, siguen siendo innegables. Es el primer triángulo invertido del Árbol de la Vida.

Lo que se dice de "Samvritti" es un disparate. Los Vrittis son impresiones o las causas de las impresiones. Samvritti es simplemente la suma de ellos.

**45.** *Todo es impermanente en el hombre, excepto la esencia pura y luminosa de Ālaya. El hombre es su rayo cristalino; un haz de luz inmaculado por dentro, una forma de arcilla material en la superficie inferior. Ese haz es la guía de tu vida y tu verdadero Ser, el Vigilante y el Pensador silencioso, la víctima de tu ser inferior. Tu Alma no puede ser herida sino a través de tu cuerpo extraviado; controla y domina a ambos, y estarás a salvo al cruzar hacia la cercana "Puerta del Equilibrio".*

Aquí tenemos a Alaya identificada con Atma. El resto del versículo es en su mayor parte nadería poética, y no hay guía alguna para el significado de la palabra "Alma". Es una teoría perfectamente absurda considerar el cuerpo capaz de infligir heridas al Alma, que es aparentemente lo que aquí se quiere decir. La definición de Atma da la impasibilidad casi como su condición primera.

De la frase "controla y domina a ambos" debemos suponer que el Alma de la que aquí se habla es algún principio intermedio, presumiblemente Nephesh.

**46.** *Ten buen ánimo, oh audaz peregrino "hacia la otra orilla". No hagas caso de los susurros de las huestes de Māra; aparta a los tentadores, esos Espíritus malintencionados, los celosos Llamayin del espacio infinito.*

También este versículo puede descartarse por entregarse con demasiada complacencia a la dicción poética. Una mente debidamente controlada no debería estar sujeta a estas ilusiones. Y aunque pueda concederse que estas cosas, aun siendo ilusiones, corresponden a cierta realidad, todo lo objetivo debería haber sido descartado en una etapa anterior. En las luchas mentales no debería haber lugar para demonios. Si la memoria no me engaña, ese fue justamente el único problema que yo no tuve. La razón quizá haya sido que había dominado a todos los demonios externos antes de emprender la meditación.

**47.** *¡Mantente firme! Te acercas ahora al Portal del medio, la puerta del Dolor, con sus diez mil trampas.*

No se da ninguna explicación de por qué la quinta debe llamarse el "Portal del medio" de siete.

**48.** *Ten dominio sobre tus pensamientos, oh tú que te esfuerzas por la perfección, si quieres cruzar su umbral.*

Desde aquí hasta el versículo 71 se extiende la larga descripción de esta quinta puerta, cuya llave (se recordará) era Virya, es decir, energía y voluntad, la Virilidad en su sentido más secreto.

Parece bastante inútil decirle al Estudiante en este versículo que tenga dominio sobre sus pensamientos, porque no ha hecho otra cosa en todas las Puertas anteriores.

**49.** *Ten dominio sobre tu Alma, oh buscador de verdades imperecederas, si quieres alcanzar la meta.*

Al alumno se le dice también que tenga dominio sobre su Alma, y otra vez no hay indicación de qué se entiende por "Alma". El Bhikkhu Ananda Metteya comentó una vez que los Teósofos eran bastante absurdos al llamarse budistas, pues el budista no tenía Alma, y el Teósofo, no contento con tener una, insistía en poseer siete clases distintas.

Si significa Nephesh, por supuesto que esta debería haberse dominado hace mucho tiempo. Probablemente significa Neshamah. Si suponemos que es así, todo el pasaje se vuelve inteligible.

Al comienzo del progreso tenemos el Ego automático, el creador o generador animal de Nephesh en Yesod, el punto más bajo del Ruach, y la boda entre ambos es la primera regeneración. Nephesh es Siringa, y Yesod es Pan. Nephesh es el Alma elemental que busca redención e inmortalidad. Para obtenerla debe adquirir un Alma como la que poseen los hombres. Ahora bien, se dice que el elemental teme a la espada con su empuñadura en cruz, a la Cruz, es decir, al Falo, y esto es lo que se llama miedo Pánico, que, siendo originalmente algo individual, se aplica a una muchedumbre, porque una muchedumbre no tiene Alma. Hoy en día se encuentran muchísimos elementales en forma humana; casi siempre son

mujeres, o hombres que no son hombres. Tales seres son imitativos, irresponsables, siempre escandalizados, sin ningún criterio de verdad, aunque a menudo extremadamente lógicos; criminales sin sentido del bien y del mal, y tan desvergonzados como mojigatos. La verdad de cualquier clase los asusta. Suelen ser Científicos Cristianos, Espiritistas, Teósofos o lo que sea. Reflejan la personalidad de un hombre con extraordinaria facilidad, y con frecuencia lo engañan haciéndole creer que saben lo que dicen. Levi observa que "el amor del Mago por tales seres es insensato, y puede destruirlo". Él había tenido algunos. Esta doctrina está magníficamente expuesta en el Parsifal de Wagner. La manera de redimir a tales criaturas es resistirlas, y su Sendero de Redención es el Sendero del Servicio al hombre que las ha resistido. Sin embargo, cuando en el momento justo el crucificado, el extendido, el Salvador Secreto, consiente en redimirlas, y puede hacerlo sin perder su poder, sin ceder ante ellas en modo alguno, su siguiente paso queda cumplido, y renacen como hombres.

Esto nos trae de vuelta a nuestro tema, pues el hombre inferior, del que todavía hablamos, posee por encima de Yesod cinco formas de intelecto, y Daath como su Corona. Llegamos luego a otra boda en un plano superior, la redención de Malkuth por Tiphareth; el logro del Conocimiento y Conversación del Santo Ángel Guardián. El siguiente paso crítico es el sacrificio de todo este organismo a la Madre, Neshamah, un Alma superior que es tan oscura y solitaria espiritualmente como Nephesh lo era materialmente. Neshamah está más allá del Abismo; no tiene que ver con aquella boda, salvo para absorberla; y al ofrecer la sangre de su Hijo al Padre de Todo, que era su esposo, Lo despierta. Él,

a Su vez, vivifica a la Hija original, completando así el ciclo. Ahora bien, en el plano humano este Padre de Todo es la verdadera fuerza generativa, el Ego real, del cual todos los tipos de Ego consciente en un hombre no son sino Eidola, y esta verdadera fuerza creadora es la Virya de la que ahora hablamos.

**50.** *Centra la mirada de tu Alma en la Única Luz Pura, la Luz que está libre de afecto, y usa tu llave de oro.*

Esta Virya es la única luz pura de la que se habla en este versículo. Se la llama "libre de afecto". Crea sin deseo, simplemente porque su naturaleza es crear. Es de esta fuerza en uno mismo de la que hay que tomar conciencia en esta etapa.

**51.** *La lúgubre tarea está cumplida, tu labor casi terminada. El ancho abismo que se abría para tragarte está casi salvado.*

Debe notarse que este versículo tiene filas de puntos tanto arriba como abajo. Hay un significado secreto del versículo 51 que será evidente para cualquiera que haya entendido debidamente nuestro comentario al versículo 49. La boda más alta, la que se da entre Neshamah y Chiah, queda consumada: ¡otra vez, de otra manera!

**52.** *Has cruzado ya el foso que rodea la puerta de las pasiones humanas.*

Por "pasiones humanas" hay que entender toda clase de atracción, no meramente los apetitos groseros, que han sido vencidos hace mucho, no excluyéndolos sino regulándolos. En el plano de la mente misma todo está en orden; todo ha sido equilibrado por su opuesto.

**53.** *Has vencido ya a Māra y a su hueste furiosa.*

El buscador ha pasado ahora a través del Abismo, donde mora Choronzon, cuyo nombre es Legión. Todo esto debe estudiarse con el mayor cuidado en Liber 418.

**54.** *Has quitado la contaminación de tu corazón y lo has desangrado del deseo impuro. Pero, oh glorioso Combatiente, tu tarea aún no está cumplida. Levanta alto, Lanoo, el muro que ha de cercar la Isla Sagrada, el dique que protegerá tu mente del orgullo y de la satisfacción ante el pensamiento de la gran hazaña realizada.*

He aquí otra vez uno de esos pasajes desafortunados que permiten a los superficiales imaginar que la tarea del Adepto es hacer huelga de hambre, llevar la cinta azul de los abstemios y dejar de fumar.

El primer párrafo de este versículo significa más bien aquel llenar la copa de Babalon con cada gota de sangre que se explica en Liber 418.

El Ego superior, la "Isla Sagrada", no es el ser pensante; es el "Ser-Enano", el ser que está más allá del pensar. El aspirante está ahora, de hecho, más allá de todo pensamiento, y esta charla de levantar alto el muro o el dique se parece demasiado a la poesía para ser buen sentido. Lo que significa es: "Cuídense de que el Ego redespertado, el Chiah, no se vuelva consciente de sí, como puede ocurrirle a causa de su boda con Neshamah".

¿O diremos con Nephesh? Porque el organismo ha sido llevado ahora a una perfecta armonía en todas sus partes. El Adepto tiene un cuerpo fuerte, sano y vigoroso, y una mente no menos

perfecta; es una persona muy distinta de la débil y afeminada víctima de la anemia, masticadora de repollo, con esa mente suya que ha ganado lo que llama emancipación olvidando cómo pensar. ¡Poco que haya sabido nunca! No es en tales seres donde puede encontrarse al verdadero Adepto. Lean Liber Legis, capítulo II, versículo 24, y aprendan dónde buscar a los ermitaños.

**55.** *Un sentimiento de orgullo echaría a perder la obra. Sí, constrúyelo fuerte, no sea que la furiosa embestida de las olas en lucha, que se alzan y baten su orilla desde el gran Océano de la Māyā del Mundo, se trague al peregrino y a la isla; sí, aun cuando la victoria esté lograda.*

Percibimos ahora con más claridad el significado de este pasaje. Así como el hombre, para conquistar a la mujer, usó la contención, así también debe esta Alma verdadera contenerse, aun en esta etapa elevada, aunque se entregue por completo. Aunque crea sin pensamiento y sin deseo, que lo haga sin perder nada. Y como la entrega debe ser completa, debe cuidarse de esa expansión que se llama orgullo; porque está destruyendo la dualidad, y el orgullo implica dualidad.

**56.** *Tu "isla" es el ciervo; tus pensamientos, los sabuesos que fatigan y persiguen su avance hacia la corriente de la Vida. ¡Ay del ciervo al que alcanzan los demonios ladradores antes de que llegue al Valle del Refugio, llamado Dhyāna-Mārga, "sendero del conocimiento puro"!*

Una vez más el pasaje retrocede al Abismo, donde prevalecen los pensamientos. Es otra imagen poética, y no una buena. ¡Es

extraordinario lo propensa a resfriarse que es esta inexpugnable Alma-Alaya! ¡No es ay de él; es ay de USTEDES!

**57.** *Antes de que puedas establecerte en Dhyāna-Mārga y llamarlo tuyo, tu Alma tiene que volverse como el fruto maduro del mango: tan blanda y dulce como su brillante pulpa dorada para los males de los demás, tan dura como el carozo de ese fruto para tus propias angustias y penas, oh conquistador de la dicha y del dolor.*

Más problemas, más imagen poética, más sentimentalismo aparente. Su verdadera interpretación ha de encontrarse en el antiguo simbolismo de esta boda de Chiah y Neshamah. Chiah es el varón, a prueba de seducción; Neshamah, la mujer que vence por la debilidad. Pero en la práctica real el significado puede explicarse así: ustedes mismos han vencido, se han vuelto perfectamente indiferentes, perfectamente enérgicos, perfectamente creadores, pero, habiéndose unido al Universo, se vuelven agudamente conscientes de que su propia condición afortunada no la comparte aquello que ahora ustedes son. Es entonces cuando el adepto vuelve el rostro hacia abajo y cambia su fórmula de *solve* a *coagula*. Su progreso en el sendero ascendente corresponde ahora exactamente a su progreso en el sendero descendente; solo puede salvarse a sí mismo salvando a otros, pues si no fuera así apenas sería mejor que aquel que se encierra en su negra torre de ilusión, el Hermano de la Mano Izquierda, el Klingsor de "Parsifal".

**58.** *Endurece tu Alma contra las trampas del Ser; merece para ella el nombre de "Alma-Diamante".*

He aquí otro embrollo, pues las palabras "Alma" y "Ser" se han usado antes exactamente con el significado opuesto. Si ha de atribuirse algún significado a este versículo y al versículo 59, es que el progreso descendente, el progreso del Redentor del Sol cuando desciende del Cenit, o pasa del Solsticio de Verano a su destino fatal, debe ser una absorción voluntaria de la Muerte para convertirla en vida. Nunca más debe el Adepto dejarse engañar por sus impresiones, aunque hay esa parte de él que sufre.

**59.** *Porque así como el diamante enterrado en lo profundo del corazón palpitante de la tierra nunca puede reflejar las luces terrenales, así son tu mente y tu Alma; sumergidas en Dhyāna-Mārga, no deben reflejar nada del reino ilusorio de Māyā.*

Ahora es evidente que se ha elegido una metáfora de lo más desafortunada. Un diamante no sirve de mucho cuando está enterrado en lo profundo del corazón palpitante de la tierra. El lugar adecuado para un diamante es el cuello de una cortesana.

**60.** *Cuando hayas alcanzado ese estado, los Portales que tienes que conquistar en el Sendero abrirán de par en par sus puertas para dejarte pasar, y los poderes más fuertes de la Naturaleza no tendrán poder para detener tu marcha. Serás maestro del séptuple Sendero; pero no antes, oh Candidato a pruebas que superan toda palabra.*

Que hemos interpretado correctamente estos pasajes oscuros se vuelve ahora claro. No se requiere ningún esfuerzo personal ulterior. Las puertas se abren por sí solas ante el Maestro del Templo.

**61.** *Hasta entonces, te aguarda una tarea aún mucho más difícil: tienes que sentirte TODO-PENSAMIENTO, y sin embargo desterrar todos los pensamientos de tu ALMA.*

El discurso vuelve otra vez a otra fase de esta tarea de Vairaga. Es igual que en la "Bhavana de la Tierra", donde hay que mirar un marco de tierra y alcanzar esa impresión de la Tierra en la que no hay ninguna cualidad terrena, "esa tierra que no es tierra", como diría la Qabalah. Así, en este plano superior, hay que alcanzar una quintaesencia del pensamiento, de la cual todos los pensamientos son quizá imágenes degradadas, pero que de ningún modo participa de nada que les concierna.

**62.** *Tienes que alcanzar esa fijeza de la mente en la que ninguna brisa, por fuerte que sea, pueda introducir un pensamiento terreno. Así purificado, el santuario debe estar vacío de toda acción, sonido o luz terrena; así como la mariposa, sorprendida por la helada, cae sin vida en el umbral, así deben caer muertos todos los pensamientos terrenos ante el templo.*

Otra vez otra fase de esta tarea. Desapego completo, silencio perfecto, voluntad absoluta; esto debe ser aquel Chiah puro que está enteramente apartado del Ruach.

**63.** *Mira lo que está escrito: "Antes de que la llama de oro pueda arder con luz serena, la lámpara debe estar bien resguardada en un lugar libre de todo viento". Expuesto a la brisa cambiante, el chorro de luz vacilará, y la llama temblorosa proyectará sombras engañosas, oscuras y siempre cambiantes, sobre el santuario blanco del Alma.*

Esta frase conocida se interpreta habitualmente como el mero mantener la mente libre de pensamientos invasores. Tiene también aquel significado secreto al que ya hemos aludido varias veces.

Estas desafortunadas imágenes poéticas nos desconciertan otra vez. El uso constante que hace Blavatsky de la palabra "Alma" sin definirla es muy fastidioso. Estos versículos 63 y 64 deben tomarse como referidos a un estado preliminar al logro de esta Quinta Puerta. Si la lanza tiembla en la mano del guerrero, cualquiera sea la causa, el resultado es la torpeza y el fracaso.

**64.** *Y entonces, oh tú que persigues la Verdad, tu Mente-Alma se volverá como un elefante enloquecido que se enfurece en la selva. Confundiendo los árboles del bosque con enemigos vivos, perece en sus intentos de matar las sombras siempre cambiantes que danzan sobre el muro de rocas iluminadas por el sol.*

Este versículo explica el estado de la mente que ha fracasado en el Abismo: el estudiante se vuelve loco.

**65.** *Cuídate de que, en el cuidado del Ser, tu Alma no pierda su punto de apoyo en el suelo del conocimiento Deva.*

**66.** *Cuídate de que, al olvidar el SER, tu Alma no pierda el control sobre su mente temblorosa, y pierda así el debido fruto de sus conquistas.*

Estos dos versículos parecen significar que cualquier atención al Ser impediría cruzar el Abismo, mientras que, en caso de cualquier falta de atención al Ser, la mente se rebelaría. En otras

palabras, "Alma" significa Neshamah, y es importante que Neshamah fije su atención en Chiah antes que en el Ruach.

**67.** *¡Cuídate del cambio! Porque el cambio es tu gran enemigo. Este cambio te combatirá y te arrojará hacia atrás, fuera del Sendero que recorres, a lo hondo de los pantanos viscosos de la duda.*

La única dificultad de este versículo es la palabra "cambio". Las personas que meditan a menudo son desviadas por las circunstancias de su vida, y estas circunstancias deben controlarse de manera absoluta. Sin embargo, debe entenderse también como referida a cualquier cambio en los propios métodos de meditación. Hay que decidirse a fondo por un plan de acción dado, y atenerse a él. Un hombre es un caso perdido si, al encontrar que un Mantra no da resultado, prueba con otro. Hay un efecto acumulativo en todo trabajo místico y mágico; y el Mantra que ustedes venían haciendo, por malo que sea, es el mejor para continuar.

**68.** *Prepárate, y queda advertido a tiempo. Si lo has intentado y has fracasado, oh luchador indómito, no pierdas sin embargo el valor: sigue luchando y vuelve a la carga una vez, y otra vez.*

El versículo 68 confirma nuestra interpretación de estos versículos.

**69.** *El guerrero intrépido, aunque la preciosa sangre de su vida mane de sus heridas anchas y abiertas, seguirá atacando al enemigo, lo expulsará de su fortaleza, lo vencerá, antes de expirar él mismo. Actuad entonces, todos vosotros que fracasáis y sufrís, actuad como él; y de la fortaleza de vuestra Alma*

*expulsad a todos vuestros enemigos (la ambición, la ira, el odio, hasta la sombra del deseo) aun cuando hayáis fracasado.*

**70.** *Recuerda, tú que luchas por la liberación del hombre, que cada fracaso es un éxito, y cada intento sincero gana su recompensa con el tiempo. Los gérmenes sagrados que brotan y crecen sin ser vistos en el alma del discípulo, sus [ilegible en la fuente] se fortalecen con cada nueva prueba, se doblan como juncos pero nunca se quiebran, ni pueden perderse jamás. Pero cuando suena la hora, florecen. Pero si viniste preparado, entonces no tengas miedo.*

Estos versículos explican el efecto acumulativo del que hablamos. Es muy difícil persistir, porque muy a menudo parece que no hacemos ningún progreso. Ahí está el agua sobre el fuego, y no parece estar ocurriendo absolutamente nada. Pero sin aviso, de pronto hierve. Pueden llevar la temperatura a 99° y mantenerla en 99° durante mil años, y el agua no hervirá. Es el último paso el que hace el truco.

Una observación a este respecto puede ser útil: "La olla vigilada nunca hierve". El estudiante debe practicar el desapego completo: debe llegar a la etapa en que no le importe un comino si alcanza el logro o no, mientras que al mismo tiempo persigue con ardor el Sendero del logro. Esta es la actitud ideal. Está muy bien mostrada en "Parsifal". Klingsor, al señalársele su error, dijo: "Oh, eso es muy fácil", tomó un cuchillo y eliminó todo peligro de volver a cometer jamás el mismo error. Al regresar, lleno de honesto orgullo por su hazaña, se encontró rechazado de manera más ignominiosa que antes. Finalmente la lanza sagrada es traída de vuelta a la Sala donde está el Graal, y allí, en el

momento justo, no movido por el deseo, no seducido por la astuta Kundry, sino de su propia naturaleza, el sacrificio puede consumarse.

Así, como ya se explicó, es importante no andar preocupándose continuamente por el propio progreso; de lo contrario toda la concentración se pierde, surge un humor irritable, se abandona el trabajo y el estudiante se enoja con su Maestro. Su Mente-Alma se vuelve como un elefante loco que se enfurece en la jungla. Hasta puede obtener la Visión del Demonio Crowley. Pero perseverando en el Sendero señalado, evitando la decepción al no permitir que el demonio Esperanza les clave sus ventosas en el Alma, continuando en calma el discurso señalado a pesar de Mara y de sus huestes, la rueda completa su giro, suena la hora, florece la palmera talipot, y todo es diversión y banquete, como Alicia cuando llegó a la Octava Casilla. Es mi plegaria diaria que se me conceda vida para escribir un comentario completo de las obras extremadamente místicas del Rev. C. L. Dodgson.

Noten, por favor, las dos líneas de puntos del último párrafo de este verso. Es esa escena final de Parsifal que las palabras no son aptas para expresar.

**71.** *De ahora en adelante tu camino está despejado a través de la puerta Virya, la quinta de los Siete Portales. Ahora estás en el camino que conduce al puerto de Dhyana, el sexto, el Portal Bodhi.*

**72.** *La puerta Dhyana es como un vaso de alabastro, blanco y transparente; dentro arde un fuego dorado y constante, la llama de Pragnya que irradia de Atma. Tú eres ese vaso.*

**73.** *Te has apartado de los objetos de los sentidos, has viajado por el "Sendero del ver", por el "Sendero del oír", y estás en la luz del Conocimiento. Ahora has alcanzado el estado de Titiksha. Oh Narjol, estás a salvo.*

En estos tres versos queda clara la travesía hacia la sexta Puerta. Ya no hay lucha alguna, no hay sino el fuego dorado dentro del vaso de alabastro, y tú eres ese vaso. Masculino y femenino vuelven a intercambiarse. Por encima de Chiah y de Neshamah está Yechidah, y en el aspecto inferior de esta uno ha vuelto a ser el receptáculo del Infinito, no aquello que penetra el Infinito. Hay dos fórmulas para hacer de dos cosas una. La fórmula activa es la de la flecha que atraviesa el arco iris, la Cruz erigida sobre el Monte del Gólgota, y así sucesivamente. Pero la fórmula pasiva es la de la copa en la que se vierte el vino, la de la nube que envuelve a Ixión.

Es muy fastidioso oír que el Narjol está a salvo. Todo esto es Complejo de Edipo. ¿Por qué no "A salvo en los brazos de Jesús"? ¡Que el Diablo se lleve todo este asunto del "descanso eterno"! Denme una noche de descanso de vez en cuando; una zambullida en el Tao, ¡y después, otra vez en marcha!

**74.** *Sabe, oh Vencedor de los Pecados, que una vez que un Sowani ha cruzado el séptimo Sendero, toda la Naturaleza se estremece de gozoso asombro y se siente sometida. La estrella de plata ahora titila la noticia a las flores de la noche, el arroyuelo murmura el relato a los guijarros; las oscuras olas del océano lo rugirán a las rocas ceñidas de rompientes, las brisas cargadas de aromas lo cantarán a los valles, y los*

*majestuosos pinos susurran misteriosamente: "Ha surgido un Maestro, UN MAESTRO DEL DÍA".*

Hay además una terrible confusión entre el progreso personal del hombre y su progreso en relación con sus encarnaciones. Nunca se insistirá bastante en que estas cosas son completamente distintas. El intento de Blavatsky de mezclar el hinduismo con el budismo produce una fricción constante. El primer Sendero en Dhyana no tiene absolutamente nada que ver con ser un Srotapatti. Es perfectamente claro que uno podría ser Maestro de los ocho Jhanas sin más esperanza de llegar a ser un Srotapatti que un bailarín de pwe.

Sin embargo, esta es una descripción sumamente poética de lo que sucede en el séptimo Sendero. Deben advertir que hay cierta confusión entre los Senderos y los Portales que están al final de ellos. Al parecer uno no llega a la séptima Puerta hasta el final del tratado.

Se dice que "Un Maestro del Día" se refiere al Manvantara, pero es también una frase evidente en la que día equivale a Sol.

**75.** *Ahora está erguido como un pilar blanco hacia el oeste, sobre cuya faz el Sol naciente del pensamiento eterno derrama sus primeras y más gloriosas olas. Su mente, como un océano en calma e ilimitado, se extiende en el espacio sin orillas. Tiene la vida y la muerte en su mano fuerte.*

Es interesante advertir que todavía está en el Oeste. Esta es la etapa penúltima. Ahora es en verdad prácticamente idéntico a Mayan mismo. Ha encontrado y vencido al hacedor de ilusión, se ha hecho uno con él, y su dificultad será entonces completar esa

obra de tal modo que quede centrada en sí misma y no deje semilla alguna que pueda germinar después y destruir todo lo que se ha logrado.

**76.** *Sí, es poderoso. El poder viviente liberado en él, ese poder que es ÉL MISMO, puede elevar el tabernáculo de la ilusión muy por encima de los Dioses, por encima del gran Brahm y de Indra. ¡Ahora alcanzará sin duda su gran recompensa!*

La tentación en este punto es crear un Universo. Él es capaz: la necesidad de hacerlo es fuerte en Él, y quizá hasta imagine que puede hacer uno que esté libre de las Tres Características. Evelyn Hall (un amor mío de juventud) solía decir: "Dios Todopoderoso, o palabras por el estilo, no tiene conciencia"; y en el tremendo estado de ánimo en que Él se encuentra, un estado de priapismo Cósmico, muy bien puede ver rojo, no importarle nada lo que pueda resultar para Sí mismo o para Su víctima, y, proyectándose violentamente sobre el Akasa, fecundarlo, y el Universo comenzar una vez más.

En Liber I parece como si esto debiera hacerse, como si fuera parte de la Obra, y Liber Legis, si lo entiendo en algo, inculcaría lo mismo. Porque para NOSOTROS las Tres Características y las Cuatro Nobles Verdades son mentiras: las leyes de la Ilusión. Nuestro es el Palacio del Grial, no el Castillo de Klingsor.

**77.** *¿No usará los dones que este le confiere para su propio descanso y dicha, su bienestar y su gloria bien ganados, él, el vencedor de la Gran Ilusión?*

Ahora se ve que Él no debe hacer esto, aunque es capaz. Debe, por el contrario, tomar sobre sí la carga de un Magus. Todo este

pasaje se encontrará en un lenguaje mucho más claro en Liber One, EQUINOX VII.

**78.** *¡No, oh tú, candidato al saber oculto de la Naturaleza! Si uno quiere seguir las huellas del santo Tathagata, esos dones y poderes no son para el Yo.*

Debe notarse que esto no es del todo idéntico al modo en que el Maestro del Templo desprende al ser que alguna vez se llamó "Yo" para arrojarlo desde el Abismo, a fin de que "aparezca en el Cielo de Júpiter como estrella de la mañana o como estrella de la tarde, para dar luz a los que habitan sobre la tierra". Este Magus es una persona mucho más fuerte que el Maestro del Templo. Él es la fuerza creadora, mientras que el Maestro es meramente la receptiva. Pero en estos versos 78, 79 y 80 se podría suponer con mucha facilidad que se trata de una mera recapitulación de las observaciones anteriores, y me inclino a pensar que hay cierta confusión en la mente de la Autora entre estos dos grados. Ella solo alcanzó el inferior. Pero un estudio cuidadoso de estos versos inclinará al lector a percibir que aquí se habla de una nueva creación, no de un mero mejoramiento. El único verso realmente difícil en esta interpretación es el 86.

Hay mucho sentimentalismo fingido en ese verso. Da una imagen completamente falsa del Adepto, que no gimotea, que no hace de Pecksniff. Todo ese asunto de proteger al hombre de una miseria y un dolor mucho mayores es absurdo. Por ejemplo, en un pasaje H. P. B. explica que el infierno más bajo es un Planeta que porta hombres. Hay en este verso cierta dosis de melancolía con delirios de persecución. ¿Natural, quizá, en alguien que fue traicionada y robada por Vittoria Cremers?

**79.** *¿Querrías así represar las aguas nacidas en Sumeru? ¿Desviarás la corriente en tu propio provecho, o la harás volver a su fuente primera a lo largo de las crestas de los ciclos?*

Aquí se ve que el ideal propuesto por la Autora no es en modo alguno el reposo ni la inmovilidad. El Sendero, o más bien la Meta, se simboliza como una corriente veloz y poderosa, y se revela el gran misterio de que el Sendero mismo es la Meta.

"Si se comprendiera el mundo,
veríais que es bueno,
una danza a un compás delicado."

Esta es también la doctrina indicada en todas las obras de Fra Perdurabo. Pueden verla en Liber 418, donde, apenas se alcanza cierta etapa, la gran maldición se convierte en una bendición inefable. También en el Libro de las Mentiras se enuncia la misma idea una y otra vez, con una repetición que solo no cansa por la belleza y la variedad de la forma.

"Todo es dolor", dice el Buda. Muy bien, para empezar. Analizamos las cosas que consideramos menos dolorosas, y encontramos que, tomando un período suficientemente largo, o suficientemente corto, podemos demostrar que son la agonía más exquisita. Tal es el intento de todos los escritores budistas y de sus imitadores occidentales, aún más débiles. Pero una vez hallado el secreto del universo, todo es gozo. La proposición es igual de universal.

**80.** *Si quieres que esa corriente de conocimiento ganado con esfuerzo, de Sabiduría nacida del cielo, siga siendo agua dulce*

*que corre, no debes dejar que se convierta en un estanque estancado.*

Aquí tenemos la misma tesis desarrollada con una fuerza inesperada. Lejos de ser el Sendero reposo, el menor aflojamiento lo estanca.

**81.** *Sabe que, si quieres llegar a ser colaborador de Amitabha, la "Edad Sin Límites", entonces debes derramar la luz adquirida, como los dos Bodhisattvas, sobre la extensión de los tres mundos.*

La misma doctrina se detalla todavía más, pero no puedo dar la autoridad en que se basa Blavatsky para hablar de Kwan-shi-yin como de un Bodhisattva. En el comentario al verso 97 se hará sobradamente evidente que Blavatsky no tenía la más remota idea de lo que era y es un Bodhisattva. Pero es muy cierto que hay que derramar luz de la manera indicada si se va a vivir la vida de un Magus.

**82.** *Sabe que la corriente de conocimiento sobrehumano y la visión de Deva que has ganado deben, desde ti mismo, el canal de Alaya, verterse en otro cauce.*

Desarrolla todavía más la misma doctrina. Ustedes han adquirido la fuerza creadora suprema. Ustedes son la Palabra, y esta debe ser pronunciada (verso 83). Hay bastante anticlímax en el verso 83, y un infinitivo partido particularmente innecesario.[6]

La dificultad de Blavatsky parece haber sido que, aunque siempre está hablando del avance del buen Narjol, este nunca parece avanzar en cuanto a punto de vista. ¡Ahora, en el umbral del

último Sendero, sigue siendo una persona común con vagos anhelos visionarios!

Es cierto que Él desea la unidad de todo lo que vive, la armonía completa en las partes y la luz perfecta en el todo. Es cierto también que puede pasar mucho tiempo matando hombres o instruyéndolos de alguna otra manera, pero no tiene en absoluto la vieja concepción. El budista común es por completo incapaz de ver otra cosa que detalles. Bhikkhu Ananda Metteya se negó una vez a hacerse cargo de la supervisión de una plantación de cocoteros porque descubrió que tendría que dar órdenes de exterminar alimañas. Pero (con los mejores sentimientos del mundo) tenía que comer arroz, y la gente que cultivaba el arroz también tenía que exterminar un montón de alimañas. Uno no puede escapar de la responsabilidad de esta manera vicaria. Es particularmente necio, porque todo el punto de la posición del Buda es que no hay escapatoria. Los reglamentos budistas son comparables a las órdenes que podría haber dado (pero no dio, porque no estaba loco) el Capitán del "Titanic" de calafatear las tablas después de que el barco se partió en dos.

**83.** *Sabe, oh Narjol, tú del Sendero Secreto, que sus aguas puras y frescas deben usarse para endulzar las amargas olas del Océano, ese mar inmenso de dolor formado por las lágrimas de los hombres.*

**84.** *¡Ay!, una vez que te hayas vuelto como la estrella fija en el cielo más alto, ese brillante orbe celeste debe resplandecer desde las profundidades del espacio para todos, salvo para sí mismo; dar luz a todos, pero no tomar de ninguno.*

Es incomparablemente fastidioso ver esta palabra "¡Ay!" a la cabeza de este verso, como un puro oxímoron respecto del resto del texto. ¿Está el egoísmo estúpido y ciego tan firmemente fijado en la naturaleza del hombre que aun a esta altura sigue lamentándose? No lo crean.

Es interesante notar aquí el punto de vista de Aquel que ha alcanzado efectivamente el Grado de Magus. Dice:

"Haz lo que tú quieras será el todo de la Ley.

Pueden ser esas tres perfecciones de mi Vestidura Sambhogakaya, pero el hecho es que uno ha llegado a una etapa en la que el Sendero se vuelve casi carente de sentido. La ilusión del Dolor ha sido expuesta tan despiadadamente que uno apenas puede concebir que uno, o cualquier otro, haya podido estar alguna vez en semejante embrollo tonto. Parece tan perfectamente natural que todo sea exactamente como es, y tan justo, que uno se sobresalta bastante si contempla la naturaleza de la propia Estrella, que lo condujo a uno por estos "senderos graves". El único "mal" es pensar en cualquier cosa; esto es, por supuesto, el viejo "El pensamiento es malo" en un plano superior. Uno llega a comprender el Upanishad que nos cuenta cómo El Ello Original cometió el error de contemplarse a sí mismo, de volverse consciente de sí; y percibe también el estupendo trascendentalismo oculto en la frase del Libro de la Ley: "¡Basta de Porqué! ¡Que sea maldito como un perro!".

Este Universo (el IO PAN PAN y también el OIMOI TALAINOI) es un Juego de Nuestra Alegre Señora. Es tan natural tener todo este asunto pesado de los Pies Sangrantes del Peregrino

Fatigado, y del Candidato al Dolor, y todo eso, como lo es para Teseo e Hipólita decidir que Píramo y Tisbe pueden entretenerlos. El Público disculpará entonces amablemente al Magus si Él es de una naturaleza, y está de un humor, que lo lleve a negarse a tomar la tragedia demasiado en serio y a burlarse de las toscas bufonadas de Bottom. Quizá sería de mejor gusto que Él corriera las cortinas de Su palco. Pero al menos es Su placer recompensar a los actores.

Amor es la ley, amor bajo voluntad."

**85.** *¡Ay!, una vez que te hayas vuelto como la nieve pura en los valles de montaña, fría e insensible al tacto, cálida y protectora para la semilla que duerme hondo bajo su seno, es entonces esa nieve la que debe recibir la helada mordiente, las ráfagas del norte, protegiendo así de su diente agudo y cruel la tierra que guarda la cosecha prometida, la cosecha que alimentará a los hambrientos.*

Sin duda una imagen mejor habría sido la Madre; y ¿se queja la Madre o se regocija? Es también una mala imagen esta de la nieve. ¿Se ve la nieve incomodada de algún modo por las heladas mordientes, por las ráfagas del norte?

**86.** *Condenado por ti mismo a vivir a través de Kalpas futuros, sin que los hombres te lo agradezcan ni te perciban; encajado como una piedra con incontables otras piedras que forman el "Muro Guardián", tal es tu futuro si pasas la séptima Puerta. Construido por las manos de muchos Maestros de Compasión, levantado por sus torturas, cimentado con su sangre, protege a*

*la humanidad, desde que el hombre es hombre, resguardándola de una miseria y un dolor ulteriores y mucho mayores.*

Ya se ha comentado este verso.

**87.** *Con todo, el hombre no lo ve, no quiere percibirlo, ni atenderá la palabra de sabiduría . . . porque no la conoce.*

He aquí, en verdad, el único dolor que podría parecer, aunque sea por un momento, capaz de tocar al Adepto. Es bastante fastidioso que el gran premio ofrecido tan generosamente a los hombres sea despreciado por ellos. Pero esto ocurre solo si el Adepto cae por un momento en la Visión más estrecha, si acepta la perspectiva convencional del universo. Con tal que recuerde esa instrucción tan sencilla y elemental de que el Mago debe obrar como si tuviera la Omnipotencia a su mando y la Eternidad a su disposición, Él no se afligirá.

**88.** *Pero tú lo has oído, tú lo sabes todo, oh tú de Alma ansiosa y sin malicia . . . y debes elegir. Escucha, pues, una vez más.*

Este verso introduce el clímax de este tratado.

**89.** *En el Sendero de Sowan, oh Srotapatti, estás seguro. Sí, en ese Marga, donde nada sino la oscuridad sale al encuentro del peregrino fatigado, donde desgarradas por las espinas las manos gotean sangre, los pies son cortados por pedernales agudos e inflexibles, y Mara esgrime sus armas más fuertes, allí se encuentra una gran recompensa inmediatamente más allá.*

No está nada claro a qué etapa del Sendero se refiere esto. En el verso 91 parece referirse al Sendero Dhyana, pero el Sendero Dhyana ha sido descrito en términos completamente distintos en

los versos 71 a 73, y es sin duda una descripción bastante mala de la condición de Srotapatti.

Creo que la nota trágica se toca para lograr efecto. ¡Al diablo con todas estas torturas y recompensas! ¿No tiene el Narjol hombría alguna?

**90.** *Sereno e impasible, el Peregrino se desliza corriente arriba por el río que conduce al Nirvana. Sabe que cuanto más sangren sus pies, más blanco quedará lavado él mismo. Sabe bien que después de siete nacimientos breves y fugaces el Nirvana será suyo.*

He aquí de nuevo una descripción totalmente antibudista. Me parece más bien una paráfrasis del conocido

"Pasando en tropel por las puertas de la Nueva Jerusalén,
lavados en la Sangre del Cordero".

**91.** *Tal es el Sendero Dhyana, el puerto del Yogui, la bendita meta que anhelan los Srotapattis.*

Otra vez la confusión entre lo alcanzado por el Estudiante en cuanto a la experiencia espiritual y lo alcanzado en cuanto a su grado. Hay conexión entre ambas cosas, pero no es una conexión estrecha ni invariable. Un hombre podría tener bastante Samadhi y estar todavía a muchas vidas de distancia de Srotapatti.

**92.** *No así cuando ha cruzado y ganado el Sendero Aryahata.*

Desde aquí hasta el verso 95 hay una descripción de este último Sendero que conduce a la última Puerta.

**93.** *Allí Klesha es destruido para siempre, arrancadas las raíces de Tanha. Pero detente, Discípulo . . . Una palabra más. ¿Puedes destruir la divina COMPASIÓN? La Compasión no es un atributo. Es la Ley de las LEYES, la Armonía eterna, el YO de Alaya; una esencia universal sin orillas, la luz del Derecho eterno y de la conveniencia de todas las cosas, la ley del Amor eterno.*

He aquí de nuevo, al parecer, una dificultad seria. La idea de Klesha, identificada aquí con el Amor al goce mundano, parece hacerlo retroceder a uno casi hasta antes del principio. ¿Es solo ahora que el casi Arhat ya no quiere ir al teatro? No debe interpretarse en este sentido bajo. Al mismo tiempo, es difícil descubrir un sentido lo bastante elevado para que se ajuste al pasaje.

Con Tanha es más fácil encontrar un significado, pues Madame parece identificar a Tanha con la fuerza creadora de la que hemos hablado. Pero esto es, por supuesto, incompatible con la enseñanza budista sobre el tema. Tanha se define propiamente como el hambre del individuo de existencia personal continua, ya sea en un sentido material o espiritual.

En cuanto al resto del verso, ciertamente se lee como si una vez más Blavatsky hubiera llevado la espada a un nudo gordiano. Al decir que la Compasión no es un atributo, simplemente afirma lo que evidentemente no es verdad, y por lo tanto la define de un modo peculiar, y me temo que lo hace de una manera algo engañosa.

Sería impropio revelar aquí lo que presumiblemente es el verdadero significado de este verso. Solo cabe encomendarlo a la seria consideración de los miembros del Santuario de la Gnosis, el IX° de la O.T.O.

**94.** *Cuanto más te hagas uno con ella, tu ser fundido en su SER, cuanto más se una tu Alma con aquello que ES, tanto más te volverás COMPASIÓN ABSOLUTA.*

Este verso arroja un poco más de luz sobre su predecesor. COMPASIÓN es en realidad cierta figura china cuyos nombres son numerosos. Uno de ellos es BAPHOMET.

**95.** *Tal es el Sendero Arya, Sendero de los Budas de perfección.*

Esto cierra el tema.

**96.** *Con todo, ¿qué significan los rollos sagrados que te hacen decir: "¡Om! Creo que no todos los Arhats obtienen el dulce fruto del Sendero Nirvánico". "¡Om! Creo que en el Nirvana-Dharma no entran todos los Budas"?*

Aquí, sin embargo, llegamos a la cuestión de la renuncia final. Es indudablemente cierto que uno puede llevar la experiencia espiritual hasta el punto de la consecución completa sin emprender nunca la obra de un Dhamma-Buddha, aunque parece difícil creer que en ningún momento de ese progreso se le haya hecho claro que el Sendero Completo va hacia abajo tanto como hacia arriba.

**97.** *Sí; en el Sendero Arya ya no eres Srotapatti, eres un Bodhisattva. La corriente ha sido cruzada. Es verdad que tienes derecho a la vestidura Dharmakaya; pero Sambhogakaya es*

*más grande que un Nirvani, y más grande aún es un Nirmanakaya, el Buda de Compasión.*

Aquí una vez más percibimos la ignorancia de la Autora respecto de todas las cuestiones de terminología mística, una ignorancia que habría resultado verdaderamente divertida si ella hubiera vivido diez años más. Un Bodhisattva es simplemente un ser que ha culminado en un Buda. Si ustedes o yo nos volviéramos Budas mañana, entonces todas nuestras encarnaciones anteriores habrían sido Bodhisattvas, y por lo tanto, como no habrá un solo grano de polvo que no alcance la Budeidad, toda cosa existente es en cierto modo un Bodhisattva. Pero, por supuesto, en la práctica el término se limita a esas encarnaciones especiales del único Buda del que tenemos un registro semejante. Es, por consiguiente, ridículo situar al Srotapatti como un Alma de grado inferior al Bodhisattva. El Buda no se convirtió en Srotapatti sino siete encarnaciones antes de alcanzar la Budeidad.

La última parte del verso y la larga nota (de la cual citamos lo esencial) son disparates. Describir a un Buda completo como "un aliento ideal; Conciencia fundida en la Conciencia Universal, o Alma desprovista de todo atributo" no es budismo en absoluto, y es del todo incompatible con el budismo.

**98.** *Ahora inclina tu cabeza y escucha bien, oh Bodhisattva: la Compasión habla y dice: "¿Puede haber dicha cuando todo lo que vive debe sufrir? ¿Serás tú salvado y oirás clamar al mundo entero?". Ahora has oído lo que fue dicho.*

De nuevo descendemos al anticlímax de un sentimentalismo algo empalagoso. De nuevo encontramos el error de la dualidad, de

esa oposición entre uno mismo y los otros que, destruida momentáneamente aun en los períodos más elementales del Samadhi, queda borrada por completo con el progreso a través de los grados. El Sendero sería en verdad una Noria si uno permaneciera siempre en este humor de Ejército de Salvación.

**99.** *Alcanzarás el séptimo paso y cruzarás la puerta del Conocimiento final, pero solo para desposar la aflicción; si quieres ser Tathagata, sigue los pasos de tu predecesor, permanece desinteresado hasta el fin sin fin. Estás iluminado: elige tu camino.*

El anticlímax es ahora completo. El Conocimiento no es en modo alguno el último paso. Con el Conocimiento ha terminado ya incluso el Maestro del Templo, y toda esta cuestión de desposar la aflicción, de permanecer desinteresado hasta el fin sin fin, no es más que ampulosidad poética, basada en un concepto erróneo. Es tan pueril como las toscas concepciones de muchas Sectas cristianas.

**100.** *¡Contempla la luz suave que inunda el cielo del Este! En signos de alabanza se unen el cielo y la tierra. Y de los cuatro Poderes manifestados se eleva un canto de amor, tanto del Fuego llameante como del Agua que fluye, y de la Tierra de dulce aroma y del Viento impetuoso.*

*¡Escucha! . . . desde el vórtice profundo e insondable de esa luz dorada en la que se baña el Vencedor, ¡la voz sin palabras de TODA LA NATURALEZA se eleva en mil tonos para proclamar!*

*GOZO A VOSOTROS, OH HOMBRES DE MYALBA.*

*UN PEREGRINO HA REGRESADO "DE LA OTRA ORILLA".*

*HA NACIDO UN NUEVO ARHAN.*

*Paz a todos los Seres.*

Aquí, sin embargo, tenemos algo parecido a la verdadera poesía. Esto, y no el sermoneo moralista (*Pi-Jaw*), debería tomarse como la clave de esta Obra Maestra.

Amor es la ley, amor bajo voluntad.

---

1. (N. del T.) Juego de palabras intraducible: *issues* significa "cuestiones" y *issue of blood*, "flujo de sangre" (Mateo 9, 20). ↩
2. (N. del T.) Magick: "magia" en el sentido de Crowley. ↩
3. (N. del T.) Laguna en el facsímil; probablemente *πάντα ῥεῖ*, "todo fluye". ↩
4. (N. del T.) *Leather or prunella*: expresión de Pope para cosas sin importancia. ↩
5. Véase "The Three Characteristics" de Crowley, en su "Sword of Song", donde hay una historia divertida pero esclarecedora sobre este estado. ↩
6. (N. del T.) El *split infinitive* es la construcción inglesa que intercala un adverbio entre *to* y el verbo (en el verso 83, "to sweeter make"), censurada por los puristas; no tiene equivalente en español. ↩

Traducción al español hecha directamente desde el original inglés en dominio público.

Abadía Argentum: https://thelema.prometeolatam.online

Agradecimiento a Frater Adael por el armado de la biblioteca.

Traducciones de la Abadía Argentum bajo licencia Creative Commons Atribución, No Comercial, Compartir Igual 4.0 (CC BY-NC-SA 4.0). Los textos originales están en dominio público.

La Abadía Argentum es libre y gratuita. Si querés sostenerla, podés hacer una donación libre en https://thelema.prometeolatam.online/sobre/#donar